

REPORTAJE  
**VÍA CARTOGRÁFICA JACOBEA**  
**LA CANAL DE BERDÚN:**  
**UN VALLE CASI BORRADO DEL MAPA**

SERIE  
**CLÁSICOS JACOBEOS DEL SIGLO XX**  
**CAMINO DE SIEMPRE**

TOPONIMIA  
**UN NOMBRE PARA UN CAMINO**

EDITA



**DIRECCION**

Jose Antonio Ortiz Baeza

**CONSEJO DE REDACCION**

Vicente Malabia Martínez  
M<sup>o</sup> Carmen Leal Soria  
Jesús Aguirre

**CORRESPONSALES EXTRANJEROS**

Alemania: Manuel Santos  
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet  
Estados Unidos: Linda Davyson  
y Marijanne Dunn

**FOTOGRAFIA**

Jose Ignacio Díaz

**ILUSTRACIONES**

Mariano De Souza

**ADMINISTRACION**

Maite Moreno

**REDACCION Y ADMINISTRACION**

Apdo. 315 · 26001 Logroño  
La Rioja · España  
Teléfono. 941 245 674  
Fax. 941 247 571  
[peregrino@caminosantiago.org](mailto:peregrino@caminosantiago.org)  
<http://www.caminosantiago.org>

**IMPRESION**

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño  
N<sup>o</sup>. ISSN 1576-0065  
Dep. Legal. LO-427-1987

## SUMARIO

# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

- 2 Convocatorias**
- 3 Editorial**
- 4 Asociaciones**
- 8 Temas Jacobeos**
- 12 Serie**
- 14 Breves**
- 13 Reportaje: Vía Cartográfica Jacobea**
- 27 La Canal de Berdún**
- 30 Camino de siempre**
- 31 Arte**
- 32 Caminos**
- 34 Toponimia**
- 36 Historia**
- 38 Luminarias**
- 40 Al borde del Camino**
- 42 Libros**

Foto portada: Interior Iglesia de San Miguel, Tiermas (Zaragoza), en 1997.

## CONVOCATORIAS

### VI Viernes Culturales. Burgos.

Prosigue la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos su VI ciclo de conferencias bajo la denominación de "Viernes Culturales". Las sesiones se desarrollarán en el salón de actos de la Caja del Círculo (Paseo del Espolón) a las 20,15 horas de la tarde:

8 de Marzo 2002: "Reflexiones de un peregrino", por D. Fernando de Santiago Díaz-Güemes.

12 de Abril 2002: "Poética en el Camino de Santiago", por D. Bernardo Cuesta Beltrán.

### Cursillos Hospitaleros Voluntarios

La Federación organizará en los meses de marzo y abril tres cursillos para Hospitaleros Voluntarios en las fechas y lugares siguientes: del 15 al 17 de marzo (Grañón, La Rioja); del 5 al 7 de abril (Grañón, La Rioja); del 26 al 28 de abril (Gúeñes, Vizcaya). En mayo se celebrará el último cursillo. Más información en nuestra revista.

### Jornadas de Oración en Silos. 12-14 de Abril

La Federación organiza para el fin de semana del 12 al 14 de abril, en Santo Domingo de Silos (Burgos), las Jornadas de Oración para peregrinos. Los interesados pueden dirigirse a nuestras oficinas en Logroño: C/ Ruavieja, 3, bajo. Aptd.315. 26080-Logroño. Tel:941-245-674.

### Curso de Hospitaleros. Logroño

La Asociación Riojana organiza un curso de hospitaleros de verano para su albergue de Logroño, a desarrollar en el mismo Albergue el próximo 9 y 10 de marzo. Todos los que esteis interesados solicitad información o dejad vuestro teléfono de contacto en el 941 26 02 34 ó 941 23 92 01.

### Encuentro Jacobeo de Asociaciones del Ebro en Alcañiz (Teruel). 6 y 7 de Abril

La Asociación de Amigos del Camino del Ebro en Alcañiz (Teruel) organiza entre el 6 y 7 de abril el I Encuentro de Asociaciones del Ebro. Todo aquel que esté interesado puede llamar a los teléfonos: 677 362 361 - 978 83 00 05.



Iniciamos el año desde la línea de salida que representa la preparación del VI Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas, que organizado por nuestra Federación celebraremos en Logroño del 31 de octubre al 3 de noviembre próximo. El Congreso quiere ser un ámbito de encuentro donde Iglesia, Administración e instituciones del Estado, poblaciones y hospitaleros, peregrinos y asociaciones, y todo aquel interesado en el Camino de Santiago pueda dar a conocer su modo de entender el fenómeno de la peregrinación y aportar soluciones para los tiempos futuros. Ciertamente a todos nos cogió por sorpresa el ímpetu del actual renacimiento jacobeo, sobre todo a las asociaciones, las cuales han tenido que dar una respuesta inmediata e inmensa sin disponer de cuadros adecuados, experiencia y medios. Estas, en apenas diez años, como si fueran un gran hospital universitario (valga el ejemplo), han tenido que volcarse en formación, asistencia e investigación jacobea.

### Formación a futuros peregrinos

Año tras año aumenta el número de asociaciones que al acto de "informar y dar la credencial" al futuro peregrino le otorgan un carácter especial. Para ellas no se trata de repartir una cartulina y advertir sobre las botas o la mochila, sino que se dan cuenta de la importancia del momento único que representa la presencia de esas personas en su Asociación, y en esos breves minutos tratan dar las claves al futuro peregrino para que su experiencia jacobea sea fructífera desde el primer metro recorrido. Sólo así se explica que la mayoría de los peregrinos hayan recibido su credencial en alguna de las asociaciones existentes. Pero también hay más, están los estudiantes que acuden a las asociaciones para recabar documentación precisa en sus trabajos académicos, están los cursillos para preparar hospitaleros y otros cursillos y actuaciones para prepararse ante lo que año tras año se avecina.

### Hospitalidad y asistencia a peregrinos

Nada más cercano al espíritu jacobeo que la hospitalidad. Sin ella, el Camino de Santiago no hubiera transcendido el espacio y el tiempo. Bien pudiera entenderse como la cara humana de su misterio sagrado. Y en ésta dinámica sorprende cómo la hospitalidad ha prendido en el corazón de antiguos peregrinos y en el seno de diferentes asociaciones. Disponer de Hospitaleros Voluntarios y que cada año un número más que centenario acepten el reto de renovar la tradicional hospitalidad jacobea, sin discursos y sólo con la realidad de la acogida generosa a los peregrinos, es una empresa que causa la admiración de propios y extraños, y, también, el "oscuro objeto del deseo" de aquellos particulares e instituciones que planifican un "negocio redondo" con el día a día del Camino de Santiago. Sin duda, estas asociaciones y antiguos peregrinos merecen todo nuestro reconocimiento.

### Investigación jacobea

La investigación siempre se da por sentado que se realiza en universidades u organismos altamente cualificados. Así debe ser, pero en el caso jacobeo las asociaciones también han tenido que suplir la parálisis oficial que consideró, en el mejor de los casos, al Camino de Santiago como un valioso campo arqueológico. Pero a pesar de esto, y de carecer de potencial económico, las asociaciones no cesan de organizar exposiciones, conferencias o publicar humildemente el fruto de su labor investigadora. Una comparación que puede sorprender. España tardó en el siglo XVIII más de 75 años en construir 5.000 kms. del proyecto de carreteras radiales que conocemos. Hoy, en sólo 10 años las asociaciones han recuperado, investigado y señalizado más de 5.000 kms. de los Caminos de Santiago que recorren toda España; así, sin medios y "sacando tiempo" los fines de semana.

Precisamente toda esta labor nos obliga a no esquivar la mirada cuando el patrimonio jacobeo sucumbe. Así, traemos a portada una imagen de la iglesia del abandonado Tiermas, en el Camino Aragonés como Ruesta y Escó, poblaciones que debieran, recuperarse en lo posible al aire del multimillonario proyecto de recrecimiento del embalse de Yesa.

→ Aviso para suscriptores en página 5

## La Rioja

### Asamblea General 2002

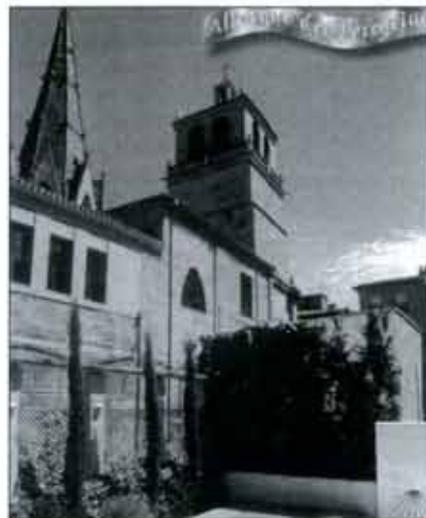
La Asociación Riojana celebró el pasado 12 de enero, su Asamblea General en la sede del Albergue de Peregrinos de Logroño. Tras la lectura del acta de la asamblea anterior para su aprobación el Presidente, Javier Gracia, tomó la palabra para informar de los acontecimientos acaecidos durante el año 2001 y repasar todas las actividades desarrolladas.

El análisis estadístico ofrece datos esperanzadores. Indica que la Asociación sigue creciendo y que en la actualidad cuenta ya con 252 asociados. Asimismo, durante el pasado año se entregaron 1.040 credenciales, correspondiendo 428 a peregrinos riojanos, 418 a peregrinos de otras regiones españolas y 194 a extranjeros. En lo relativo a la utilización de servicios, queda constancia que en el albergue de Logroño se han registrado 11.757 peregrinos, además de los 7.097 que han quedado inscritos en el de Navarrete, albergue que también atendimos.

Seguidamente se hizo un resumen de las actividades realizadas a lo largo del año. La presentación del libro "Huellas del Camino", editado por el Ayuntamiento; las visitas guiadas para peregrinos por el casco antiguo en el verano; bajo el lema Conoce el Camino y con fines didácticos para adolescentes se ha recorrido el Camino por toda La Rioja, actividad en la que la Asociación ha puesto todo su empeño; en el patio del Albergue tuvo lugar una serie de conciertos interpretados por la joven "Orquesta Santo Tomas de Aquino de Edimburgo"; se han realizado dos ciclos de conferencias ("El Camino de Santiago por La Rioja" y "Música del Camino"), una exposición fotográfica ("Miradas al Camino") y otra de pintura, obra de García Poveda; así mismo tuvimos sendas jornadas gastronómica y vinícola; excursiones y marchas. Finalmente la Junta Directiva puso en conocimiento de la Asamblea las previsiones para el recién estrenado 2002. La atención

se centró en la preparación del "VI Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas", que tendrá su sede en Logroño entre el 31 de octubre y el 3 de noviembre.

Patio del albergue de Logroño



## Córdoba

### Marcha homenaje a Vicente Mora

El día 27 del pasado mes de octubre, la Asociación de Córdoba rindió un homenaje al que fue su Presidente de Honor, Vicente Mora Benavente. A primera hora de la mañana nos reunimos un numeroso grupo de asociados al que se unieron representantes de las asociaciones de Sevilla y de Granada, así como el Presidente de la Federación Española de Asociaciones y el Director General de política Lingüística de la Xunta de Galicia.

Tras recorrer el casco histórico de la ciudad, salimos por el Camino Mozárabe para recorrer una buena parte del camino a la salida de Córdoba. Nada más salir de la ciudad dejamos a un lado el puente romano que formó parte de la "Vía Augusta" e iniciamos la subida a las primeras rampas de la sierra. El trazado de la etapa coincide con el de la "vía" de

"Corduba" a "Emerita Augusta". Pasamos por el santuario de la Virgen de Linares, donde Fernando III hizo un alto con sus tropas antes de atacar Córdoba. También aquí hay un puente romano, éste de un solo arco. El camino prosigue por la llamada "Loma de los Escalones", donde la calzada romana está esculpida en la piedra y en la que se aprecian todavía la huella de las ruedas de los carros.

En un risco del camino, precisamente en el último punto desde donde se contempla la ciudad de Córdoba, se colocó una placa en memoria de Vicente, que fue descubierta por su viuda Ana María Suárez-Varela. Después del emotivo acto, nos reunimos todos a comer en un restaurante cercano. También se unió el tiempo al homenaje. Un sol espléndido hizo que la mañana otoñal más pareciera de primavera.

## Murcia

### Fiesta de la Traslación

El pasado 30 de diciembre, la asociación de Amigos del Camino de Santiago de Murcia celebró por sexta vez consecutiva la fiesta de la Traslación que sirve para cerrar el año.

El acto religioso tuvo lugar en la iglesia de los Pasos de Santiago, la más antigua de la ciudad, y estuvo presidido por D. Ramón Jara.

La "Asociación de Amigos de la Gaita" deleitaron con sus música y todo finalizó en una cena en el Casino.

Miembros de la Asociación durante uno de los actos



**Burgos****Celebración Navidad en San Juan de Ortega**

El viernes 28 de diciembre, la Asociación de Burgos celebró la Navidad con el tradicional y fraterno encuentro de socios en el santuario de San Juan de Ortega, lugar donde nuestra Asociación tiene su domicilio estatuario. En la iglesia del antiguo monasterio -sometida a unos necesarios trabajos de restauración en sus cubiertas- tuvo lugar una misa, a la que siguió, en los salones de la Hospedería, una amigable cena de hermandad entre todos los presentes.

La Asociación comenzó el año 2002 realizando el domingo 20 de enero el largo tramo urbano del Camino en la ciudad de Burgos. En febrero retomamos la serie de marchas que nos llevarán a realizar diversas etapas del Camino del Norte en Cantabria, así, el 17 de febrero proseguimos la ruta entre Santillana del Mar y Comillas. Referido a este Camino, queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento a los miembros de la Asociación de Cantabria que nos acompañan en nuestro caminar.

El último fin de semana de enero se reunió en Burgos la Junta Directiva de la Federación. En dicha reunión se trataron diversos e importantes temas: hospitaleros en el Camino, próxima asamblea de la federación... Asimismo se siguió programando el VI Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago del cual hablamos más extensamente en este número.

Capitel de la Anunciación. San Juan de Ortega

**León****Asamblea General**

La Asociación de León cerró las actividades anuales de marchas recorriendo el tramo de la Vía de la Plata que va de Benavente a Puente de la Vizana, sobre el río Orbigo. Precisamente este paso ha otorgado a la Vía de la Plata el sobrenombre de "Cañada de la Vizana" por esta amplia zona del Camino. El río separa las provincias de Zamora y de León. Era el día 16 de diciembre de una mañana invernal, de fuerte helada, pero de sol luminoso en un cielo sin nubes. Camino-carretera asfaltado, tranquilo, donde apenas pasan

Puente de la Vizana



coches. Campos pardos, algún viñedo y pájaros revoloteando entre las ramas desnudas de los árboles. Poco después de la una los primeros caminantes atravesaban el puente y una hora después estábamos todos sentados a la mesa del comedor de un mesón, compartiendo charla y risas y una sabrosa comida regada por vinos de la zona.

El sábado 12 de enero celebramos la Asamblea General. Al igual que el año pasado, habíamos invitado por carta a todos los peregrinos leoneses a quienes les otorgamos la credencial, para tener un encuentro con ellos a fin que conocieran la Asociación. Un pequeño grupo acudió y con ellos compartimos experiencias y oímos sus sugerencias. La Asamblea se desarrolló según el Orden del Día. Una vez finalizada, todos compartimos un apetecible aperitivo, y entre pincho y buen vaso de vino continuamos hablando de los proyectos para este año 2002.

**Fortaleza (Brasil)****Saludos**

Fue en 1997 cuando la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Fortaleza (Brasil) comenzó sus primeras reuniones debido al impulso de tres recientes peregrinos. Más adelante se unieron otros y constituimos el germen inicial de esta Asociación, que paso a paso, mes a mes, va tomando cuerpo y se entrega por entero al Camino de Santiago: charlas, exposiciones de fotos y diapositivas, senderismo, un cursillo de hospitaleros e información a los peregrinos brasileños de nuestra zona que próximamente iniciaran el Camino, son algunas de nuestras actividades. Por medio de la revista *Peregrino*, nuestra Asociación quiere saludar a las asociaciones existentes y desea entrar en contacto con todas ellas. Nuestro correo electrónico es el siguiente:

ericamatos@hotmail.com ó  
gisneide@hotmail.com

**Aviso a Suscriptores****Más páginas y nuevo precio de *Peregrino***

A partir de este número nuestra revista se publicará con ocho páginas más, lo cual representa un aumento aproximado del 25%. Eran muchos los lectores que nos pedían que "creciera" la revista. Ello, unido a la adaptación monetaria al Euro y a que desde hace cuatro años (1998) el precio de la revista no se ha visto aumentado, nos hace establecer en 15 euros (2.500 pesetas) el nuevo precio de la revista para España, lo cual supone aproximadamente un 13 % de aumento. Para el extranjero el aumento será mayor y la suscripción anual costará 21 euros (3.500 pesetas), pues las tarifas postales con otros países se han desbordado.

## Guipúzcoa

### Actos de Navidad

El día 15 de diciembre la *Asociación de Guipúzcoa* celebró en la Casa de la Rioja una cena de cierre de las actividades del año 2001. Asistieron cerca de cien personas y se celebró en un clima de grata amistad. A los postes, una deliciosa queimada preparada por nuestro Presidente cerró el ágape. A esta cena invitamos a las personas de Deva y de Motrico que han colaborado eficazmente con nuestra Asociación en el estudio y recorrido de la ruta y por cuyos términos municipales pasa el Camino de la Costa. Gracias a la colaboración de estas personas, hemos finalizado la señalización del Camino en nuestra provincia, evitando zonas como Arnoate y el monte Arno, indicados en otros recorridos y que son causantes de

gran cantidad de extravíos de peregrinos. Referido a esto, la Asociación queda a disposición de todos los peregrinos a quienes les interese estos nuevos apuntes del Camino de la Costa.

El día 16 de diciembre, en la parroquia de Santiago Apóstol, del barrio de Amara Viejo de San Sebastián, situada en un lugar que los peregrinos recorrieron en la antigüedad, celebramos una misa por los socios y familiares fallecidos en el año 2001. Ofició don Pablo, párroco y peregrino permanente enamorado del Camino, quien ha sabido inculcar este amor a los jóvenes de Mundo Nuevo. En la homilía tuvo unas muy sentidas palabras para los componentes de la Asociación y nos animó a seguir trabajando en nuestras actividades.

## Zaragoza

### Navidad en la Asociación

El 14 de diciembre la *Asociación de Zaragoza* celebró la Fiesta Anual de Hermandad. Se inició con la celebración de la Eucaristía en sufragio por los asociados fallecidos en el año 2001. Presidió don Juan Antonio Gracia, nuestro amigo canónigo de la catedral del Salvador, que nos dirigió una preciosa homilía sobre el sentido de la Navidad. A continuación los asistentes se trasladaron a un restaurante cercano donde entre sonrisas y animada conversación celebraron la cena de Hermandad.

El domingo 16 la Asociación participó como cada año en la instalación del "Belén montañero" que los clubs de Montaña celebran anualmente. Este año el frío fue intenso y el camino se realizó con nieve y hielo, pero esto no intimidó a nadie y montañeros y peregrinos en animada concordia compartieron la

Misa al aire libre, la mesa reponedora de energías y el concurso de villancicos, que ésta vez ganó la Asociación gracias a las ayudas de los amigos de Zuera. Por la tarde, en Ejea de los Caballeros, tuvo lugar una merienda-cena con sorteo de regalos, y luego, en la noche, todos a casa contentos y felices con los recuerdos del día vivido.

Concurso de Villancicos

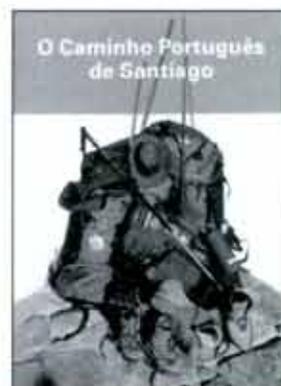


## Ponte de Lima (Portugal)

### Edición folleto sobre

### "O Caminho Português"

La *Associação dos Amigos do Caminho Português de Santiago* acaba de editar un folleto sobre *O Caminho Português de Santiago* que quiere acercar al público interesado esta antigua ruta de peregrinación portuguesa. En el folleto, se presentan los Estatutos de la Asociación y el campo propio de su actuación y objetivos, para acto seguido describir brevemente el Camino Português de Santiago desde la localidad de Oporto en nueve etapas. Finaliza el folleto con indicaciones útiles para esta peregrinación.



También podemos anunciar que sobre este nuestro O Caminho Português estamos preparando una Guía que esperamos tener lista para la próxima primavera y que recopilará toda la información recogida en estos últimos años: documentación histórica, trabajo de campo, cartografía, geo-referencias por satélite (GPS) y un repertorio fotográfico actual.

Referido a la acogida de peregrinos, prosiguen nuestros esfuerzos para crear los primeros albergues en este camino y disponer para el año 2004 de una cobertura suficiente entre Oporto y Santiago. En cuanto a señalización, ya disponemos de 1200 flechas amarillas de metal que próximamente iremos colocando a lo largo del Camino de Santiago y también con dirección a Fátima, especificando ésta última opción.

## Madrid

## Seminario José Antonio Cimadevila Covelo de Estudios Jacobeos

El martes 11 de Diciembre inauguraba la *Asociación de Madrid* el Seminario que lleva el sobrenombre de quien fue nuestro Presidente-Fundador. En esta jornada D. Fernando Imaz, Presidente de la Federación Española de Asociaciones, impuso a título póstumo la medalla de Honor de la Federación a José A. Cimadevila en la persona de su viuda, Asunción Niño, quien nos acompañaba rodeado de sus hijos, nietos, demás familia y amigos personales. El Acto fue muy emotivo, y Asociación y Federación pudimos rendir homenaje a la figura y labor jacobea de nuestro recordado Cimadevila. El Seminario se desarrolló en la Casa de Galicia en Madrid, institución que con generosa hospitalidad nos acogió dentro del programa anual de sus actividades culturales.

La primera sesión del Seminario corrió a cargo de D. Fernando Imaz, Presidente de nuestra Federación, quién nos habló sobre "Jóvenes asociaciones en un camino milenario" y sus palabras trazaron el panorama actual del movimiento jacobeo, a la vez que dibujaban los contornos del trabajo de las asociaciones en éste renacer actual del Camino de Santia-

go, en el que José A. Cimadevila fue uno de sus promotores. La segunda sesión también tuvo lugar el día 11 y el conferenciante fue D. Alfonso López Quintás, catedrático emérito de Filosofía de la Universidad Complutense de Madrid. El título fue "El Camino y el encuentro" y analizó la experiencia jacobea como uno de los más creativos "ámbitos de encuentro" que la persona puede vivir hoy en día.

El miércoles 12 tuvimos la tercera sesión del Seminario. Esta corrió a cargo de José Ramón Menéndez de Lurca, arquitecto y urbanista, quién disertó sobre "Una visión territorial del Camino de Santiago". Su conferencia profundizó en las claves territoriales que fundamentan la construcción del Camino de Santiago y, lógicamente, las claves jacobeanas que vertebran la construcción del territorio. La cuarta y última sesión fue el jueves 13 y tuvo por protagonista a D. Miguel Fisac Serna, uno de los mejores arquitectos españoles actuales. Desde sus 88 años nos disertó sobre "Los caminos del arquitecto" y nos propuso un recorrido sobre sus obras en el Camino de Santiago: iglesia en Canfranc-Estación; restauración del



Entrega de la medalla a la viuda de J. A. Cimadevila (Foto: Jorge Martínez)

pueblo medieval de San Miguel en Jaca; iglesia parroquial en Pumarejo de Tera (Zamora, Camino Sanabrés); y edificios para el C.S.I.C. en Santiago de Compostela.

Así, con un salón de actos repleto de público que aplaudía la dialéctica de Miguel Fisac y rió el "rifirrafe" entre éste y su esposa, que sentada entre el público polemizó con él ("en público nos llevamos mal, pero en privado muy bien: ¡ya ven, tengo 88 años!", concluyó Fisac), clausurábamos esta primera edición del Seminario José Antonio Cimadevila Covelo de Estudios Jacobeos.

## Granada

## Señalización casco histórico de Granada

El pasado año, fue presentado en el Excmo. Ayuntamiento de Granada, el proyecto de señalización que la *Asociación* tenía previsto realizar del tramo del Camino Mozárabe que discurre por el interior del Casco antiguo de la ciudad de Granada.

La señalización elegida, es una placa de cerámica granadina, fabricada de forma artesanal y en la cual se representa dentro de la tradicional vieira el símbolo de nuestra ciudad, así como la querida flecha amarilla que en todo momento indica al peregrino la dirección que debe tomar para salir de la ciudad y dirigirse hacia la Tumba del Apóstol en Santiago.

En el transcurso de varias salidas realizadas por la Asociación, en el pasado año, quedaron instaladas más del 70% de las placas, pero será este año cuando se finalice con la instalación de todas las placas de la ciudad. Todo esto con el permiso de los cacos que ya se han llevado alguna de ellas, además en el proyecto queda igualmente previsto el poner las placas en las ciudades y núcleos de población por los que discurra el trazado del

Camino Mozárabe dentro de las provincias que a nuestra Asociación competen.

Detalle de la cerámica



## VI Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas

### Cuatro Pilares para un Camino

**E**l hecho de que el VI Congreso a celebrar en Logroño del 31 octubre al 3 de noviembre próximo sea el primero del milenio, se presta a que realicemos valoraciones, bien analizando el Camino y la labor desarrollada por las Asociaciones en estos últimos 15 años, que realmente han sido los de la revitalización del Camino, o bien que, mirando hacia el futuro, partiendo de nuestra experiencia, estudiemos los problemas actuales del camino y, afrontándolos, tratemos de solucionarlos en la medida de nuestras posibilidades.

Hay una cuestión que es incuestionable, el aumento imparable del número de peregrinos, con los problemas que ello nos plantea, desbordándonos en muchas ocasiones, lo que nos obliga a ir a remolque de los acontecimientos.

Las Asociaciones somos una más de las instituciones presentes en el Camino, por lo que si no actuamos de forma coordinada con otra serie de instituciones que también están presentes, las soluciones que con nuestra mejor voluntad podamos aportar serán parciales o insuficientes.

Somos conscientes de que hasta hoy no se ha planteado en serio un debate en profundidad sobre los distintos aspectos que abarca el Camino, por lo que entendemos que aprovechando el comienzo del milenio y el foro que supone nuestro Congreso, es el momento de realizarlo, invitando a las restantes instituciones que entendemos tienen un protagonismo importante y que, al igual que nosotros, están presentes en el Camino.

Como instituciones o pilares con protagonismo en los que se apoya el Camino, consideramos las siguientes:

- Asociaciones -Federación
- Hospitaleros Voluntarios
- Iglesia - Instituciones religiosas
- Instituciones-Ayuntamientos, Diputaciones, Administración

Dado que hasta el presente todos hemos evitado pronunciamos sobre nuestras intenciones con respecto al futuro del Camino, será en este VI Congreso cuando invitamos a todas ellas a hacerlo, para que cada una de ellas nos explique cuáles son sus intenciones y posteriormente las podamos someter a un debate o diálogo con las restantes instituciones.

En el Congreso, por tanto, uno o varios representantes de cada una de las instituciones indicadas debería explicar sus intenciones, programas y proyectos con respecto al futuro del Camino, para, después, organizar unas mesas redondas en las que ahora intervendrían las cuatro instituciones, debatiendo y enriqueciendo los proyectos de cada una de ellas,

Así, podríamos conocer las intenciones y proyectos de las Asociaciones, Hospitaleros, Iglesia, Ayuntamientos, Diputaciones, Xunta de Galicia, Ministerio de Cultura, cte..., y debatir los proyectos de cada una de ellas.

También, todas las personas físicas o jurídicas intere-



Logroño albergará el VI Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas

sadas, podrían presentar comunicaciones, aportando ideas, denunciando situaciones, o lo que estimen oportuno.

Es nuestro deseo que en el futuro nadie pueda alegar que no ha tenido un foro para manifestar su opinión, y con respecto a las instituciones anteriormente señaladas, que públicamente den a conocer sus intenciones para el Camino para, de esta forma, exponiéndolas, las podamos confrontar y debatir, y conociéndolas, trabajemos coordinadamente, ahora con unos objetivos más claros.

Hemos llegado a un punto en que los problemas cada día son más numerosos y acuciantes, y las soluciones que a veces damos, improvisadas, no son suficientes, por lo que debemos cuando menos conocer y afrontar los problemas, por lo que sería deseable que el Congreso de Logroño suponga en el futuro un antes y un después para el Camino de Santiago.

Fernando Imaz

## Las cigüeñas en el Camino

**E**n cúpulas de basílicas o catedrales, en espadañas de ermitas o iglesias, en árboles secos por el rayo o el tiempo y en metálicas torres del tendido eléctrico, los nidos de cigüeñas parece que marcan y alegran la Peregrinación; y su vuelo reverencial y sosegado, cual flecha indicadora, junto a su andar pausado en los humedales en busca de comida, nos acercan aún más a la naturaleza. Acaso algún privilegiado haya contemplado el cebado de los polluelos, entre un aleteo de plumas y una música estridente y desesperada de atención.

Las cigüeñas son aves migratorias, yo diría aves peregrinas en busca del sustento en el invierno en las tierras cálidas de África. Peregrinas en vuelo que aprovechan las corrientes térmicas del aire; planean, se elevan y se dejan llevar por las rutas de la migración que la naturaleza les marca. Más de 120.000 individuos, en los meses de julio y de agosto, atraviesan la península, cruzan el estrecho y se pierden en las cálidas tierras del sur, recorriendo entre 10.000 y 20.000 kilómetros. En su regreso a los gigantescos nidos del año anterior, con un peso medio entre 600 y 700 kilos, se hacen acompañar por la flor del almendro y anuncia la primavera. Algunas no emigran, alrededor del 30% permanecen todo el año en el mismo lugar donde encuentran comida, aunque sea en los vertederos, y la simpatía de los vecinos. Se parecen a esos peregrinos que no ven la forma de salir del Camino; unos deambulan por un tiempo de albergue en albergue, y los más se acogen y buscan en las Asociaciones de Amigos del Camino esa querencia que, después de la peregrinación, parece vital.

También el censo de estas aves, al igual que el de los peregrinos, tuvo sus altibajos. La tendencia del año 1948 y siguientes era de una baja alarmante, camino de la extinción: de 14000 bajaron a 6700. Sin embargo, entre los años 1985 y

1986 se inició una recuperación espontánea, principalmente por la comida conseguida en los vertederos más algunas medidas inteligentes de protección. Hoy, estamos a la cabeza de Europa con 25.000 parejas que, al igual que la Peregrinación, tiende a incrementarse.

Como muestra a las muchas poblaciones de cigüeñas en el Camino, tomaremos las de Logroño, Alfaro, un poco a trasmano, y Hospital de Órbigo.

La ciudad de Alfaro, título concedido por el rey Felipe IV, alberga la Colegiata de San Miguel, el templo más grande de La Rioja, y en sus cubiertas, torres y cúpulas, con 3.000 metros cuadrados de superficie, habita la colonia urbana de cigüeñas más grande del mundo: en el verano de 1996 se censaron 400 aves. Es un espectáculo digno de

admirar su regreso al hogar en la caída de la tarde, en vuelos majestuosos formando grupos de diez o doce individuos, después de haberse alimentado en las riberas de los cercanos ríos y pantanos,

Me pregunto si no fueron estas aves las que trasladaron la imagen de la Virgen, desde una ermita de este lugar a la iglesia de San Cernin de Pamplona donde se la venera con el doble título del Camino: por serlo del Camino Francés y del Real Camino que pasa por Alfaro en busca de las tierras aragonesas. "Un buen día, la imagen de la Virgen desapareció de la ermita y apareció sobre una viga de la iglesia pamploñica con gran enfado de las gentes de aquella villa que pensaron en un robo. Denunciado el caso, la imagen fue retornada a su ermita, aunque a los pocos días volvió a desaparecer; por lo que todos respetaron el deseo de la Señora".

Acaso, también, las cigüeñas que habitan en la catedral de Santa María la Redonda de Logroño, que se identifican con los pináculos barrocos de la cubierta, semejan veletas y sobrevuelan majestuosas la ciudad, mientras su blanco plumaje se ilumina con los cálidos y dorados rayos del sol de la atardecida, sean descendientes de las que reinan en Alfaro.

A muchos kilómetros, junto al río Órbigo, en la embocadura de su célebre puente del "Paso Honroso", te espera la iglesia de Santa María y en su espadaña una familia de cigüeñas. Mientras una vigila estática a la prole, la otra, junto al río, levanta el vuelo y se acerca silenciosa con una culebrilla en su pico que, barruntando lo que le espera, se mueve nerviosa.

Cuando pases cerca de estas simpáticas aves, no dejes de saludarlas con el bordón y deseales un "buen camino"; en esa peregrinación que Dios y la naturaleza las exige.

Adrián Herrero Casla

Grupo de cigüeñas en Alfaro, La Rioja.



## Peregrinos y pseudoperegrinos

Somos nosotros, los que amamos y andamos el camino, los que hemos convertido la figura del peregrino en un mito. Debajo de esa mochila sobrecargada, de esa camiseta empapada de sudor, sobre esas botas que esconden unos pies hinchados, llagados a veces, pero siempre doloridos, vemos a una persona sacrificada, incapaz de ceder a la fatiga, al desaliento, y eso, cualesquiera que sean los motivos que le echan al Camino. Y sin embargo, no siempre es así. Ese es el peregrino mitificado, pero la realidad está a veces muy lejos de ser tan esquemática y lineal.

Al peregrino no le hace tal cargarse una mochila, calzarse unas botas y empuñar un bordón. Eso es el exterior, el uniforme, el hábito. Pero al monje no le hace el hábito, sino el hábito de llevar el hábito, es decir, un estado, una condición del espíritu que se va configurando a medida que uno interioriza lo que significa llevar el hábito. Exactamente igual pasa con el peregrino. Cuando nos cruzamos con uno solemos decir "Ahí va un peregrino", cuando realmente deberíamos decir "Ahí va uno vestido de peregrino", porque no vemos más que su uniforme, su hábito.

La primera quincena de junio hemos estado mi mujer y yo como hospitaleros en el albergue de Navarrete (Logroño). En esos quince días han dormido casi 600 peregrinos. Evidentemente no hemos podido hablar detenidamente con todos, pero de las conversaciones con unos, la observación de otros, las actitudes y conductas de los más, podemos afirmar que si bien la mayoría de ellos eran verdaderos peregrinos, había un número nada despreciable de los que iban vestidos de peregrinos. Son peregrinos de uniforme incluso aquellos a los que yo llamo "fundamentalistas del Camino"; son ese tipo de sujetos que han hecho del andar un heroísmo ascético.

Para ellos, peregrinar es andar, fatiga, sudor, extenuación; y con un par de chinitas en las botas mejor que mejor. Toleran a los ciclistas siempre que no peligre su litera. Critican a quienes andan menos de 30 km y desprecian a los que van con coche de apoyo. Muestran su credencial llena de sellos como exhibe el mercenario las cicatrices de muchas batallas a sueldo. No permiten que en un momento de desfallecimiento les acerque un coche hasta el albergue; su sacrificio les obliga a andar hasta el último metro, pero no cederán la cama de abajo al anciano que no puede trepar a la de arriba. A la mañana siguiente emprenderá en solitario su camino, porque no puede desacelerar su ritmo para acompañarlo al de ese otro peregrino que tiene los pies hechos pedazos o al de la señora con el tobillo tumefacto.

Lleva el uniforme de peregrino quien, con desprecio por el descanso de los demás, a las cuatro de la mañana ya empieza a mover su litera de allá para acá y acoplar en su mochila las múltiples bolsas de plástico en que lleva distribuido su equipaje. Van vestidos con el hábito quienes hacen el camino como una fórmula más de deporte aventura, o buscan el misterio del viaje esotérico al estilo Paulo Coelho, o las jovencitas y maduritas que quieren repetir la experiencia de Shirley McLane.

Para ser peregrino no es imprescindible ser creyente.

Aquella señora noruega que hace tres años nos dijo en Hospital de Orbigo que venía al Camino porque necesitaba pensar, llevaba algo más que uniforme; como aquel francés que venía desde Dijon, y al preguntarle qué esperaba encontrar en el Camino, nos contestó "Cuando llegue a Santiago espero haberlo descubierto". Ellos tenían clara la diferencia entre el fin y la finalidad.

El camino del peregrino no es un fin en sí mismo, no es un divertimento, sino una metodología. Quién convierte el Camino en un fin en sí mismo no se ha enterado de nada; no se ha enterado de que el mero caminar, el poner un pie detrás de otro es un acto maquinal, intelectual y emocionalmente vacío. Por el contrario, peregrinar es una oportunidad para preguntarse por las cuestiones básicas de nuestra existencia: el sentido de la vida, el significado del sufrimiento y la enfermedad, del dolor y de la muerte, de la felicidad y del amor, de la amistad y la solidaridad. Esa es la diferencia en mi opinión entre el verdadero peregrino y el falso.

Oscar Sáenz Barrio

Vista general del albergue de Navarrete



## Un año desde el Centro de Documentación y Estudios del Camino

Situada prácticamente en el centro del Camino de Santiago, Carrión de los Condes es una histórica ciudad que Aymeric Picaud destacó en su célebre Codex Calixtinus como "lugar de abundante pan, vino y carne, rica y próspera de toda clase de venturas". De su importancia y trascendencia medieval son ejemplo sus monumentos, labrados en lo mejor de cada estilo, donde sobresalen los templos de Santa María del Camino, de Santiago y el Real Monasterio de San Zoilo.

Es, precisamente, este último edificio histórico y artístico, crisol de culturas durante un milenio, el lugar elegido por la Asociación del Camino de Palencia para ubicar su Centro de Documentación y Estudios del Camino de Santiago, en unas amplias dependencias cedidas por la empresa Hospederías Españolas San Zoilo.

En este espacio singular y excepcional se desarrolla desde el verano del 2000 éste amplio y ambicioso proyecto cultural, que ocupa un espacio de 300 metros cuadrados decorado con pinturas al temple de mediados del siglo XIX. La Biblioteca Jacobea ocupa la sala central y en salas anexas se sitúan otras menores dedicadas a la Exposición Bibliográfica permanente, exposiciones temporales, audiovisuales, lectura y estudio, documentación y un aula para cursos y conferencias. Creemos, con humildad, que actualmente no existe en España un centro como éste.

También hay que decir, que la Biblioteca Jacobea, Centro de Documentación y Exposiciones, se ofertan como otro de los atractivos con los que cuenta el Real Monasterio de San Zoilo. Los miles de turistas que visitan la parte monumental del cenobio, pueden visitar las instalaciones en que se ubica nuestro proyecto cultural. El Monasterio recibió el pasado año la visita de más de 27.000 personas, la mayoría en época estival, fechas en las que el Centro funciona a

pleno rendimiento sin cerrar ningún día de la semana.

Por lo que respecta a números, podemos calcular en más de 10.000 los usuarios de los servicios de nuestro Centro, Biblioteca y Exposiciones. El número de consultas de información atendidas por correo, teléfono, fax y medios informáticos se aproxima a las 5.000 solicitudes. La mayoría las han realizado en calidad de curiosos, y un buen número estuvieron movidas por visitas a las exposiciones (bibliografía, fotografía, pintura, etc). Otro número significativo, casi 700, ha correspondido a visitas de estudiosos y, por ello, han utilizado el Centro para toma de datos y referencias bibliográficas. Otras veinte personas han trabajado en temas concretos para la preparación de tesis doctorales, o la actualización

de trabajos bibliográficos, labor ésta realizada por profesores del Departamento IV de Filología Española de la Universidad Complutense de Madrid. También nos visitaron profesores de distintas universidades por motivos profesionales, de ellas recordamos la presencia de profesores y alumnos de las "Aulas no Camiño" de la Universidad de la Coruña.

En lo que respecta al origen de los usuarios, nuestra actividad cultural ha servido a residentes en todas las Comunidades Autónomas de España y a diversos visitantes extranjeros. Entre éstos, nos visitaron diversos miembros de la Confraternity Of Saint James de Londres, así como ciudadanos americanos y asiáticos.

Angel L. Barreda

Detalle de la biblioteca en la sala central



## Clásicos Jacobeos del siglo XX

## Antonio López Ferreiro y la Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela

**A**ntonio López Ferreiro nació el 9 de noviembre de 1837 en Santiago de Compostela. En esta ciudad transcurrió su infancia y en ella realizó los estudios primarios y secundarios, estos últimos ya en el Seminario y hasta 1848. En 1862 es ordenado presbítero. Marcha a Madrid para ampliar sus estudios eclesiásticos y obtiene en 1863 el grado de Licenciado en Sagrada Teología. Se matricula en la Escuela Superior de Diplomática y en 1865 obtiene el título de archivero bibliotecario.

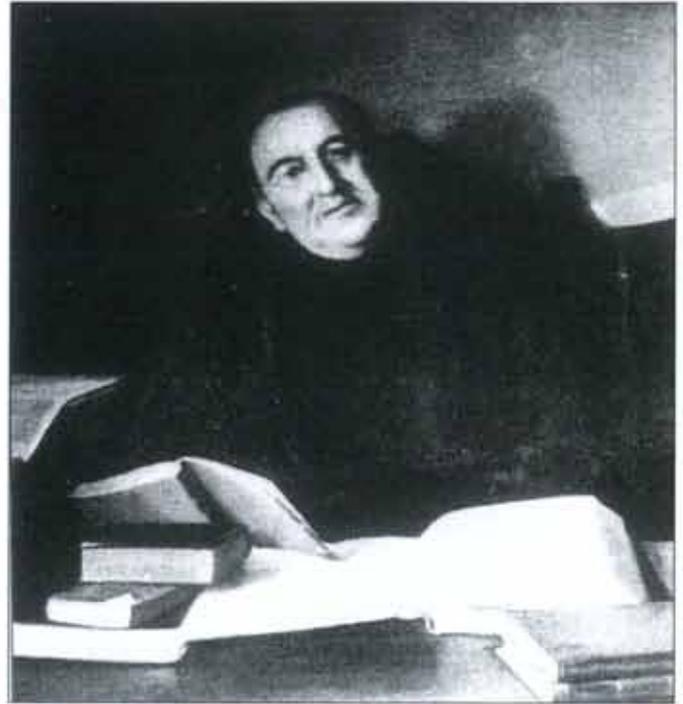
Durante su estancia en Madrid publica ya en el boletín del arzobispado de Santiago sus primeros artículos de investigación histórica. En 1866 es destinado a la parroquia de Santa Olaia de Vedra (A Coruña). Durante su etapa de cura rural continúa con la labor investigadora en el campo de la Historia, dando a conocer sus escritos en el semanario *El Eco de la verdad*, dirigido por él mismo. Era ésta una publicación de corte tradicionalista en consonancia con sus ideas. Es muy posible que fuera esta misma ideología la que facilitase su "ascenso" a canónigo del cabildo metropolitano en 1871, pues su mentor, el cardenal García Cuesta, no era tampoco precisamente un "liberal".

A partir de ese mismo año su vida y su obra quedarán ligadas a Galicia y sobre todo a la ciudad de Santiago. En el cabildo desempeñará los cargos de secretario, relicario, archivero y miembro de las comisiones dedicadas al estudio de las reformas en la catedral. Sus mayores esfuerzos irán, con todo, encaminados al campo de la literatura, la arqueología y la historia. Es autor de 105 títulos entre libros, folletos, artículos y traducciones, e incluso, aunque su principal faceta es la de historiador, ocupa también un lugar destacado en la historia de la literatura gallega con novelas como *A tecedeira de Bonaval*, *O castelo de Pambre* y *O niño de pombas*. La Real Academia Galega le dedicó en 1978 el "Día das letras galegas".

Centrándonos ya en el campo de la historia citaremos trabajos como *Galicia histórica* (1901 - 03), *Estudio histórico crítico sobre el Priscilianismo* (1878), *Fueros municipales de Santiago y su tierra* (1895) y sobre todo los once tomos de la *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela* (1898 - 1911).

Esta magna y ambiciosa obra fue encargo del Cabildo en 1895. De lo ambicioso del proyecto da cuenta precisamente el hecho de que abarca desde la antigüedad hasta 1821. Sólo la muerte y un curioso y pintoresco incidente con el Cabildo, con enfado incluido, en 1908 interrumpieron el trabajo. Precisamente la muerte le sobrevino corrigiendo las galeradas del último volumen, el 20 de marzo de 1910.

La formación historiográfica de López Ferreiro en la Escuela Superior de Diplomática es un hecho trascendental a la hora de valorar su obra histórica y en concreto la que nos ocupa, pues los estudiosos allí formados romperán con la concepción romántica de la historia, más dada a las elucubraciones legendarias y mitológicas que al análisis exhaustivo de las fuentes diplomáticas y otros



Retrato de Antonio López Ferreiro rodeado de sus libros.

documentos. No debemos, sin embargo, pensar que estamos ya ante un historiador plenamente positivista; recordemos que esta doctrina se caracteriza por su fuerte racionalismo y dar ante todo preeminencia a los hechos verificables frente a cualquier hipótesis o especulación. Ya hemos hecho referencia a la ideología ultraconservadora del erudito canónigo, por tanto era el suyo un positivismo "rebajado" o más bien cabría decir "dirigido" hacia unos fines determinados. Para él no es incompatible la investigación empírica con su fe en una Providencia que determina el curso de los acontecimientos. Ya en el prefacio del primer tomo de la obra arremete contra los historiadores que pretenden prescindir de las tradiciones y leyendas sagradas y además no se queda únicamente en la defensa de las tesis tradicionalistas sobre el Apóstol, su predicación y "translatio", sino que deja "caer" también en muchas ocasiones ardientes soflamas en defensa de la Patria y de la Monarquía, sobre todo el tomo XI, en el que ataca con extremada virulencia al liberalismo.

El tomo I está dedicado a los "Orígenes de la Iglesia compostelana", II y III a los tres primeros siglos de la misma, IV y V a los "dos siglos de oro", VI y VII a los "dos siglos de decadencia", VIII, IX y X a los siglos XVI, XVII y

### Temática de los once volúmenes de la *Historia de la S.A.M.I. de Santiago de Compostela*

Volumen I: Misión del Apóstol Santiago el Mayor.

Volumen II: Descubrimiento del Sepulcro de Santiago.

Volumen III: Pontificado de D. Diego Peláez, D. Diego Gelmírez. Historia de Galicia desde el reinado de Alfonso VI hasta Alfonso VII.

Volumen IV: Concilios compostelanos y pontificado de D. Diego Gelmírez.

Volumen V: Aspectos referentes a la Iglesia de Santiago desde el fallecimiento de D. Pedro Suárez hasta el pontificado del Arzobispo Rodrigo de Padrón.

Volumen VI: Situación de la Iglesia de Santiago desde la muerte de D. Rodrigo II hasta Rodrigo III.

Volumen VII: La iglesia compostelana desde el Arzobispo D. Lope hasta D. Alonso.

Volumen VIII: Historia de la iglesia de Santiago desde el Arzobispo D. Alonso IV hasta el pontificado del Arzobispo D. Juan VI.

Volumen IX: Iglesia compostelana desde el Arzobispo D. Maximiliano de Austria hasta el Arzobispo d. Antonio Monroy.

Volumen X: La iglesia compostelana desde el Arzobispado de D. Luis Salcedo y Azcona al Arzobispo D. Bartolomé Rajoy.

Volumen XI: Historia de la catedral desde 1750 a 1825.

XVIII respectivamente, y el XI lleva el título de "Vicisitudes de la Iglesia compostelana desde mediados del Siglo XVIII". Éste último volumen fue publicado ya tras la muerte del autor y con una introducción "al lector", en la que junto a una fotografía del ilustre canónigo se da cuenta de su fallecimiento y se hace una semblanza de su vida y obra.

Como se puede deducir fácilmente por los títulos anteriormente mencionados, el objetivo de López Ferreiro no era tanto el llevar a cabo un estudio del fenómeno de las peregrinaciones, sino de la Catedral, su cabildo y su inmediato entorno. Esto no resta, por supuesto, ningún interés ni importancia a la obra. Estamos, sin duda, ante uno de los estudios más amplios y eruditos sobre el fenómeno jacobeo, que a pesar de los años transcurridos desde su publicación sigue siendo obra de obligada consulta para quienes quieren profundizar en el tema. Podemos, posiblemente, desde nuestra mentalidad de hombres del siglo XXI buscar y hallar muchos "defectos" en ella, pero imposible obviarla en lo que sería una selección de las principales obras jacobeanas del siglo XX.

Constantino Chao Mata

#### Bibliografía:

BARREIRO FERNÁNDEZ, X. R.- "López Ferreiro e a recuperación histórica de Galicia", en *Encrucillada*, nº 8, 1978.

MAGARIÑOS, A.- "Biografía e Bibliografía de Antonio López Ferreiro", en *Encrucillada*, nº 8, 1978.

MAIZ - ELEIZEGUI, L. - "Noticia Bio - Bibliográfica del M. I. Sr. D. Antonio López Ferreiro", en *Compostellanum*, Vol. 5, 1960.

MARCO LÓPEZ, A. - "López Ferreiro, Antonio", en *Gran Enciclopedia Gallega*, t. XIX, págs. 148 - 153.

VILLARES PAZ, R.- "López Ferreiro na historiografía galega", en *Grial*, nº 42, 1979.

Portada del tomo I de su obra magna.



## Premio "Elías Valiña" a la Asociación Ave Fénix

La Asociación Internacional de Peregrinos Ave Fénix (Villafranca del Bierzo) que preside Jesús Arias "Jato" ha sido la ganadora del Premio "Elías Valiña" que concede la Xunta de Galicia en su edición de 2001. La Asociación se fundó para la reconstrucción del albergue de peregrinos en el lugar que estaba ubicado el antiguo hospital de San Lázaro en Villafranca del Bierzo (León). El jurado valoró los meritos de "Ave Fénix" en el relanzamiento del Camino de Santiago y la hospitalidad ininterrumpida que presta a los peregrinos desde hace más de veinte años. Nuestra felicitación a la Asociación y, sobre todo, a la familia "Jato" que bien se merece este importante galardón por su generosa labor jacobea.



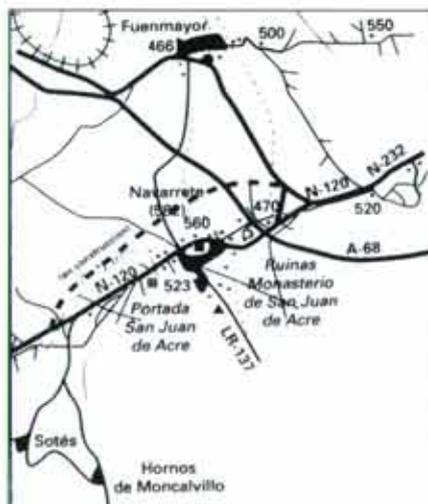
Construcción del albergue Ave Fénix en 1997

## Cortado el camino entre Ruesta (Zaragoza) y Yesa

La ruta de la margen izquierda del río Aragón que bordeando el embalse de Yesa comunica el pueblo de Ruesta (Zaragoza) y Yesa (Navarra), ha sido cortada al tránsito de peregrinos debido a las obras de recrecimiento de la presa, pues está siendo utilizada para transportar áridos por innumerables camiones hasta el pie de obra. La única alternativa para los peregrinos está en marchar de Ruesta a Undués de Lerda por la sierra de Peña Musera, y de aquí a Sangüesa; o bien, en Artieda cruzar a la margen derecha del río y por carretera dirigirse hacia Escó, Tiermas, Leyre o Yesa.

## Autovía de circunvalación a Navarrete (La Rioja)

Las obras de construcción de la variante que rodeará a Navarrete avanzan a buen paso, con lo que el caudal circulatorio de la peligrosa N-120 en breve se alejará de nuestro Camino. La autovía arranca de la confluencia entre la N-120 y la N232 y con dirección oeste marcha a una distancia de mil metros de Navarrete, para unirse a la N-120 a la altura del arroyo Nares, a unos tres kms. de Navarrete. Aunque las obras no afectan al Camino, en el punto de confluencia el movimiento de maquinaria pesada está causando ciertos problemas a los peregrinos.



Mapa de la zona.  
Guía:  
Esencial Camino de Santiago

## 438 plazas en la red de albergues de Palencia

Para esta campaña del 2002 la red de albergues de Palencia contará con 438 plazas entre albergues municipales, parroquiales y privados. En total suman 11 albergues: 5 son municipales (Ibero de la Vega, Boadilla del Camino, Frómista, Población de Campos y Villalcázar de Sirga) y de estos los de Boadilla y Población han sido rehabilitados en los últimos meses y sus condiciones notablemente mejoradas; otros 5 son privados (Boadilla, que contaría con dos, Carrión de los Condes, Calzadilla de la Cuezza, Ledigos y Terradillos de los Templarios); y tan sólo uno es parroquial y está ubicado junto a la iglesia de Santa María del Camino en la ciudad de Carrión de los Condes.

## 50 aniversario del Museo de Peregrinaciones

El Museo de las Peregrinaciones de Santiago de Compostela cumplió cincuenta años el pasado diciembre. Creado a finales de 1951 para ofrecer una visión del nacimiento y evolución de la ciudad de Santiago y del fenómeno de la peregrinación, su primer responsable fue D. Manuel Chamoso Lamas. En 1996 fue transferido por el Estado a la Xunta de Galicia. Para celebrar este aniversario se ha inaugurado la exposición "Un museo en crecimiento 1996-2001", que permanecerá abierta hasta abril del 2002. La muestra se completa con un catálogo que realiza una incursión por sus 50 años de historia. ¡Enhorabuena!

## Los peregrinos aumentaron en el 2001 un 11,6%

Según los datos estadísticos de la Oficina del Peregrino de la Catedral de Santiago, los peregrinos que recibieron la "Compostela" durante el año pasado han sido un total de 61.418 que representan un aumento del 11,66 % sobre el año 2000 (55.004). De ellos 37.565 fueron hombres (9,35% sobre 34.050) y 23.853 mujeres (12,15% sobre 20.954); y de éstos 49.569 realizaron el Camino a pie (11,88% sobre 43.678), 11.641 en bicicleta (4,33% sobre 11.136), 204 peregrinaron a caballo (15,68% sobre 172) y 4 lo hicieron en silla de ruedas.

## VÍA CARTOGRÁFICA JACOBEA

### Cartografía histórica y Camino de Santiago



Mapa relativo a la traslación del cuerpo del Apóstol Santiago: 1610<sup>1</sup> según D. Mauro Castellá Ferrer; Didacus de Astor Fecit · Non feito a escala · (Madrid); (SN), 1894 (Colección Puertas-Mosquera)

El individuo capaz de situarse sobre un mapa relaciona su vida con el resto de la humanidad, desde sus vecinos cercanos a las antípodas. Así, desde que abarca las dimensiones del territorio que habita, el individuo queda proyectado sobre un colectivo humano de rango superior, imposible de percibir por otro medio. El mapa, además de facilitar una información geográfica más o menos real, sirve para tomar consciencia de donde está uno, y para dar un significado al lugar donde se encuentra.

Por estas razones los pobladores de cada territorio han nombrado cada lugar de estancia, cada paso, cada detalle del terreno, y han asignado denominaciones a cada conjunto de unidades espaciales, y reuniendo estos conjuntos en entidades mayores crearon congregaciones de ámbito más amplio que el correspondiente al espacio que cada individuo puede abarcar.

Toda esta actividad refleja el contenido cultural de cada civilización y ha venido precedido por una utilización del suelo, por una interpretación simbólica del mismo, por una asociación a una situación histórica o a un fenómeno natural.



Il Regno di Galicia, de Giacomo Cantelli. 1696. (Cartoteca IGN)

**E**l mapa, concepción plenamente teórica del espacio, resulta ser una de las manifestaciones culturales más enriquecedoras de la Humanidad. La representación de la superficie terráquea proyecta al individuo desde su lugar de estancia a un ámbito territorial de dimensiones imposible de abarcar a simple vista. El mapa por el hecho de incorporar la información geográfica del terreno que representa integra al usuario en el marco de lo conocido, de lo que es explorable con ciertas garantías. Da una idea del territorio en que se vive, orienta de forma que cierra un espacio situado más allá del que es percibido como meramente propio, mitiga la desconfianza ante lo desconocido, elimina el horror al vacío.

De esta manera, el mapa se convierte en medio de comunicación ya que al informar sobre el terreno facilita los desplazamientos de grupos humanos, los cuales se comunican mejor entre sí y por fin permite trasladar la información de aquello que describe. Por estas razones el individuo que consulta un mapa percibe la sensación de pertenecer a una comunidad que trasciende del ámbito del espacio percibido. Así mismo esta percepción supera su tiempo personal para abarcar una colectividad que ocupa su mismo terreno, recorre las mismas vías de comunicación, se refiere al mismo territorio en idénticos nombres, genera las mismas respuestas ante el entorno circundante y por otros vínculos genéticos y culturales se convierte en una sola realidad.

### El mapa como concepto

A menudo resulta que lo único que queda de lo que existió o aconteció es el topónimo, y por esta razón se utiliza como inicio de la vía de investigación para la pesquisa de las raíces culturales de una comunidad, de un hecho social, de un acontecimiento puntual.

Por lo tanto, el estudio de la toponimia se presenta como una fuente de información crucial. Nos va a permitir remon-

arnos en el tiempo, identificar el territorio y los criterios que siguieron los hombres para nominarle. Ese camino nos va trasladar a una realidad cultural anterior en que cada comunidad local se asociaba directamente a la explotación de los recursos del suelo y en que el devenir cotidiano estaba plagado de componentes simbólicos, míticos y religiosos.

El hecho de conocer el territorio que pisamos con el nombre que lo hicieron otras personas que vivieron en él quinientos o mil años antes sirve de lazo de unión entre las generaciones, afianza la base de la identidad colectiva y la idea de pertenecer a una misma comunidad cultural, política, comercial o religiosa.

En los mapas hallamos la representación gráfica del espacio por el género humano y la síntesis de conceptos como conocimiento, orientación, identificación, apropiación e utilización del mismo.

El mapa informa sobre el territorio propio y extraño, describe en cada topónimo la orografía, hidrografía, la economía, la tradición y la religión asociada al mismo, ligando de esta forma el hombre y el medio. Así constituye la abstracción necesaria para diferenciar un territorio de otro y la incorporación a estos de la humanidad. Por lo tanto es una manifestación neta y estrictamente cultural.

El mapa en sí mismo es una de las entelequias de mayor contenido y complejidad de la cultura humana, y no puede ser visto como un simple resumen gráfico del territorio. Es la forma de expresión gráfica de la idea completa de comunidad sea ésta del tipo que sea. Por todo lo dicho con anterioridad el concepto de mapa es sumamente amplio y su evolución corre pareja a la historia gráfica y no solo escrita de la humanidad.

En la presente comunicación queremos resaltar la evolución de la "Cartografía Histórica" entre los siglos XIV y XIX, esto es desde que la técnica permite representaciones del territorio cada vez más cercanas a la realidad hasta que los medios humanos permitieron su plasmación matemática sobre un soporte gráfico.

## Historia y evolución del mapa histórico

Las primeras manifestaciones pictóricas abstractas que parecen representar un territorio se remontan a los albores de la especie humana actual, esto es que los primeros Cromagnones del Auriñaciense, hace más de 25.000 años, nos han dejado algunas manifestaciones de arte figurativo que así lo asemejan.

Hace 4500 años en el Próximo Oriente se representaba en tabletas de barro cocido mapas del entorno conocido.

Los mapas hechos a base de hojas de palmera y conchas de los navegantes polinesios les servirá para el mismo fin que los mapas itinerarios de los romanos, cuyo mayor exponente es el Orbis Pictus de Agrippa y del que podemos hacernos una idea a través de la Tabula Peutingeriana. Su fin es el desplazamiento itinerario entre puntos conocidos del espacio.

Los griegos tal vez fueran los verdaderos precursores de la cartografía moderna. Piteas de Marsella, en tiempos de Alejandro Magno ya utilizaba los grados de meridiano, pero es Hiparco de Nicea quien un siglo después postulará la esfericidad de la tierra y presentó una red de paralelos y meridianos utilizando por primera vez el cálculo trigonométrico. También nos dejó un catálogo de ochocientas estrellas, y éstas a menudo se utilizaban para orientar la navegación marítima.

A Claudio Ptolomeo le cupo el honor de ser el auténtico padre de la cartografía moderna. Matemático y autor de varias obras versadas en astronomía, este griego oriundo de Alejandría de Egipto realizó entre los años 127 y 141 minuciosas observaciones de los cuerpos celestes. Desarrolló un amplio aparato matemático aplicado a la representación del territorio del que se valió para utilizar sus observaciones astronómicas en la composición de su obra cumbre: la Geographía.

De su esfuerzo nació la formación del primer mapa de todo el mundo conocido utilizando una proyección cónica. La Geographía será a lo largo de doce siglos la mejor representación de nuestro planeta. Esta obra consta de un mapa general del Ecúmene, la parte habitada de la tierra según

los griegos, y de diversos mapas de áreas reducidas como las penínsulas europeas o Egipto.

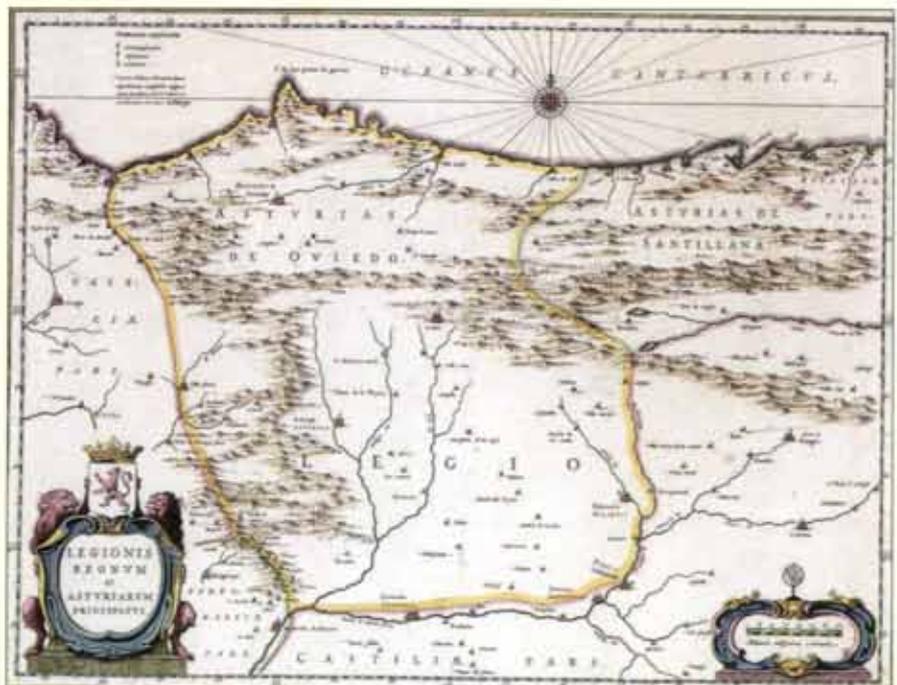
La cartografía medieval europea se ve influenciada de manera determinante por las enseñanzas de las Escrituras. Sus mapas adoptan estructuras simples, plagadas de fantasías en los que la reproducción prácticas del territorio es irrelevante y su utilidad orientativa nula.

La Escuela Mallorquina, en parte heredera de los geógrafos árabes quienes como El Idrisi actúan de transmisores de la antigüedad, inicia a finales del siglo XV el renacimiento de la cartografía. El detonante de la producción cartográfica será el descubrimiento del Nuevo Mundo y de las exploraciones por todo el Orbe. Desde esta fecha se desata una sucesión de movimientos técnicos y científicos dedicados a la realización de cartografía del mundo. Las cartas náuticas lideran este renacer cartográfico dada su aplicación práctica para la navegación. Con prontitud algunos autores construyen planisferios sobre la base del mapa de Ptolomeo.

A lo largo de todo el siglo XVI los trabajos de los geógrafos no cesan. Se pasa de la reproducción mecánica de la geografía de Ptolomeo a la confección de nuevos mapas del mundo, de regiones e incluso de comarcas, son las llamadas Cartas Corográficas. El aporte de datos por parte de los descubridores españoles y portugueses es determinante.

Italia tendrá un importante papel en este renacer de la ciencia cartográfica. Las inquietudes de los hombres del Renacimiento también versaran sobre este ámbito. Los geógrafos renacentistas, al carecer de un instrumento para medir el tiempo, se ven obligados a convertir las medidas angulares en medidas lineales. Se escriben tratados acerca de la medida lineal del grado en función de la latitud de un punto de la tierra. Desde este momento el empleo de escalas gráficas se generaliza.

Flandes tomará el relevo de la escuela italiana de forma paulatina a lo largo de los siglos XVI y XVII. Debe notarse que en estos siglos Italia, en buena parte de forma directa o bajo la influencia política y Flandes en su totalidad, esto es Bélgica y Países Bajos, forman parte de la Corona Española.



Legionis Regnum et Asturianum Principatus, sobre base de Mercator, de Iván Jansonio, entre los años 1638 y 1666 (Cartoteca IGN).



Mapa de la provincia de Palencia, de Tomás López, 1782 (Cartoteca IGN).

la; y no es casualidad que al albor del descubrimiento de América y de las nuevas necesidades de nuestro país, estas dos escuelas, italiana y flamenca, destaquen en la producción de mapas que todo país "moderno" necesita. Esta pertenencia a un mismo reino también facilitó, como más adelante se verá, la transmisión de datos de una escuela a otra.

Abraham Ortelio marca un hito en la cartografía histórica. A lo largo de varias décadas su producción abarca todas las tierras conocidas, empezando por el *Typus Orbis Terrarum* de 1564. Se trata de un mapa mundi en proyección oval, según costumbre italiana. Fue amigo y colaborador de otro célebre cartógrafo, Gerardo Mercator, a su vez creador de la proyección cilíndrica de escala creciente en proporción directa a la latitud. Esta proyección bautizada en su honor como Universal Transversa de Mercator (U.T.M.) es fundamental para la navegación ultramarina, y es la base sobre la que se han desarrollado la mayoría de los mapas topográficos en todo el planeta.

Tanto Mercator como Ortelio trabajaron para la Corona española, es decir para Carlos V y su hijo Felipe II. El éxito alcanzado por la producción cartográfica de la escuela flamenca, el volumen de ventas alcanzado, junto a otros fac-

tores socioeconómicos y políticos propiciaron la ubicación en Amberes de una importante concentración de talleres relacionados con la cartografía. De ellos se surtirá España hasta que en el Tratado de Utrecht, Flandes deja de pertenecer a España.

La espectacularidad ornamental de la producción junto con la calidad del grabado, de la impresión y del detalle de las reproducciones aseguró con rapidez un gran éxito de ventas. El oficio de cartógrafo a menudo se transmitió a través de dinastías familiares, sin descartar la herencia o compra de las planchas de madera o de cobre. La mejora de la información y el enriquecimiento ornamental quedaba supevitada a las posibilidades del propietario. El alto volumen de ventas permitió que desde 1577 se publicaran además de las grandes colecciones de atlas, láminas sueltas y también ediciones de bolsillo. El Atlas de Ortelio se vendió bajo el título de *Epitome*, y el de Mercator bajo el de *Atlas Minor*.

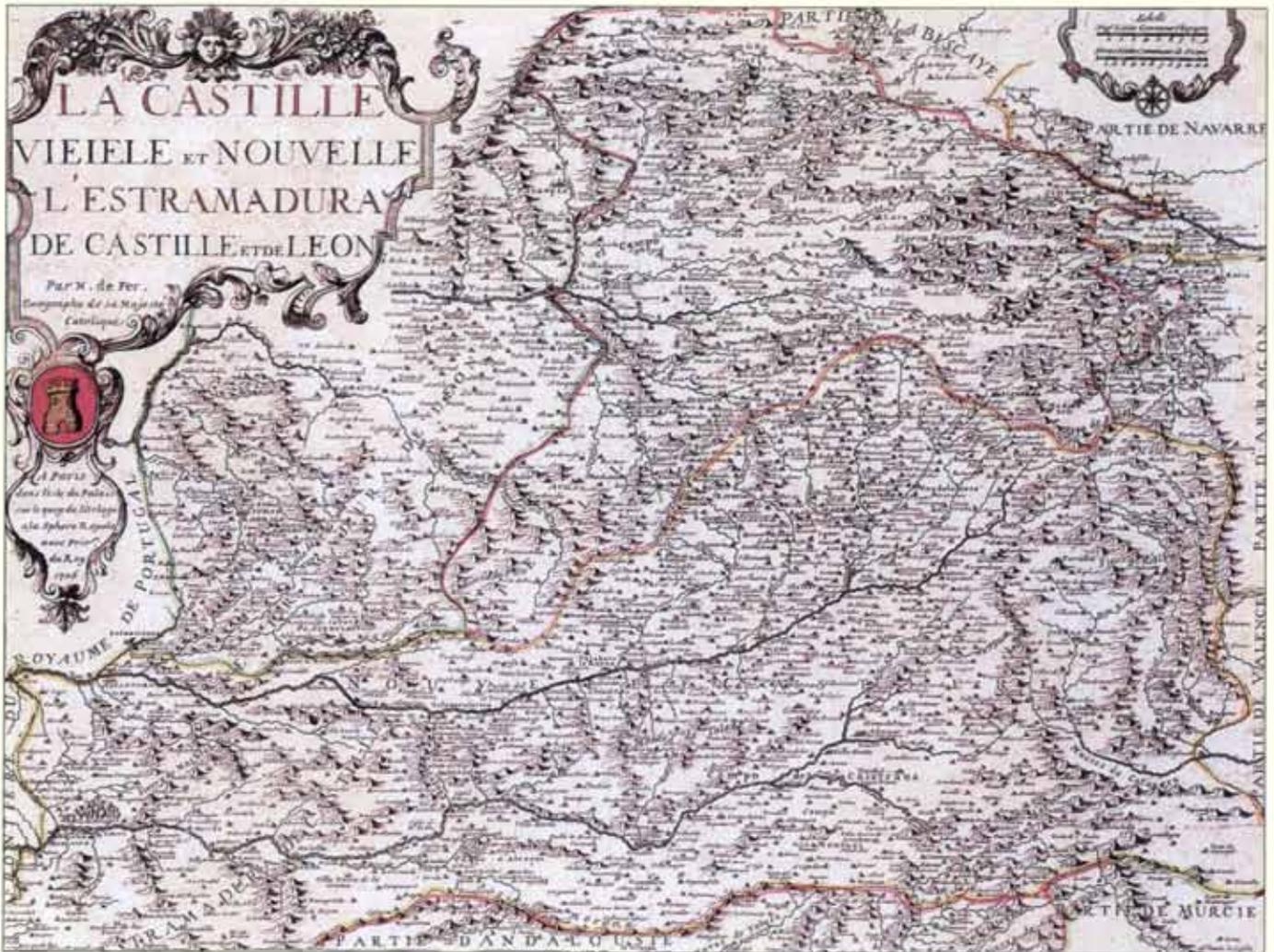
Entretanto Ortelio publicó una obra de gran relevancia, *Theatrum Orbis Terrarum* compendio de mapas de diversos autores y que mejora el mismo o con la ayuda de otros cartógrafos como Carolus Clusius, Paolino de Cúrcola y Gemino, con lo que la escuela flamenca enlazaba con la producción del renacimiento italiano, lo que indirectamente la llevaba hasta Claudio Ptolomeo.

Con el paso del siglo XVI al XVII la escuela flamenca inicia la mejora relativa de la calidad de la información cartográfica con el aporte de noticias directas. Este trabajo redundaba en una mejor representación de la realidad percibida y en la producción de cartografía de ámbito regional, como el mapa de Guipúzcoa de Gerardo de Jode, seguido de otro de Legionis, Biscaiae, Guipuscoaes Typus de Mercator. La toponimia figura en latín y castellano, lo que presupone la participación de informadores hispanos. La longitud probable toma la referencia en el meridiano de Tenerife, y la escala se representa en leguas hispánicas, esto último será constante de aquí en adelante. La localización de accidentes geográficos así como de ciudades es poco real, y seguirá siéndolo hasta el siglo XIX.

La escuela flamenca alumbrará toda una serie de mapas a través de sus cartógrafos, los ya citados Ortelio y Mercator, publicados en español en 1606 por José Hondio, Juan Janssonio, "Hispaniae et Portugalliae Regna" 1653, o Jerónimo Blaeu y su famosa "Geografía Blaviana", 1662.

Juan Janssonio en 1653 publica un estupendo mapa de España, incluso espectacular en su vertiente ornamental. Este cartógrafo utilizó en un principio planchas de Mercator que consiguió a través de su matrimonio con una hija de la familia Hondio, depositaria de las mismas. Junto con un hijo de Hondio publicó una larga compilación de mapas de alcance universal hasta la muerte de su socio, y a posteriori Janssonio en solitario aumentó su producción bajo la forma de un atlas que alcanzó en 1662 la cantidad de once volúmenes.

Guillermo Blaeu es el iniciador de una saga de ilustres cartógrafos. De joven se dotó de una sólida formación matemática, astronómica y cartográfica. Ya en 1605 publicó su primer mapa de la Península Ibérica "Nova Regni Hispaniae descriptio" bajo el seudónimo de Guillermo Janssonio, más debido a la similitud con el de Juan Janssonio, contemporáneo y rival, lo cambió por el que todos conocemos. Dedicó su vida a la producción de mapas y a la confección de la Geografía Blaviana, primer compendio gráfico del mundo conocido, acompañado de texto explicativo referido a la localización, características del territorio y su historia. El volumen nueve relativo a España parece estar ultimado en 1658, y traducido al español en 1672. Estos mapas eran actualizados con cierta periodicidad, pues existen varias



Las Castille Vieille et Nouvelle.... de Nicolás de Fer. 1706 (Cartoteca IGN).

ediciones con detalles diferenciados. Dentro de la edición de 1672 se halla un mapa regional de interés: "Utriusque Castellae nova descriptio", que cuenta con una buena información de la región.

La escuela italiana a lo largo de los siglos XVII y XVIII se limita a la reproducción de algunos mapas de otros autores del que es buen ejemplo el "Il regno de Castiglia Vecchia" de Rossi publicado en 1696.

La fundación de la Academia de las Ciencias en Francia en el año 1666 resalta la labor de los cartógrafos franceses, cuyo prestigio se forja a partir de esta época. En los resultados alcanzados en la fundamentación astronómica y matemática de la cartografía francesa así como en su desarrollo destaca la participación de esta institución. La huella de René Descartes y su teoría racionalista en el siglo XVII, y las aportaciones científicas de espíritu enciclopédico de Jean Le Rond D'Alembert y de Denis Diderot en el siglo XVIII se manifiestan con claridad en estas realizaciones.

A lo largo de estos dos siglos los adelantos en la fabricación y precisión del instrumental utilizado para las observaciones astronómicas y terrestre, así como el interés por el conocimiento y el adelanto de la ciencia, marcan el camino necesario para alcanzar resultados impresionantes.

Domingo Cassini inicia una dinastía familiar entregada a la labor científica y cartográfica, continuada por su hijo

Jaime, y aplicadas más directamente a la cartografía por su nieto César Francisco, insigne geodesta y topógrafo, quien inició los trabajos del mapa topográfico de Francia que terminará su hijo Jaime Domingo en 1793.

Contemporáneos de esta ilustre dinastía es obligado citar a Nicolás Sansón, verdadero precursor de la escuela francesa con su Carte Générale d'Espagne de 1641, y a Guillaume Delisle, quien presume de contar con mapas siempre al día y que cuenta como corresponsal en España a Rodrigo Méndez Silva entre otros.

Nicolás de Fer también cuenta con una notable producción de mapas dedicados a la Península, entre los que cabe citar "Les Asturie et la Biscaye, le royaume de Navarre, d'Aragon et de León et celui de la Vieille Castille" de 1705, "La Castille Vieille et Nouvelle, l'Estremadura de Castille et de León" de 1706.

Otro gran cartógrafo del siglo XVII es Gilles Robert de Vaugondy autor de "Partie Septentrionale de Castille" de 1752 quien utilizará para algunos de sus trabajos planchas de Nicolás Sansón.

Por último merece destacar el también francés Jean Baptiste Nolín, amigo de Tomás López, y editor de un Atlas Général en el que se debe reseñar el mapa de "La Biscaya divisée en ses quatre parties et le Royaume de Navarre", de 1762.

Inglaterra y Alemania también se implican en esta tarea si bien sus producciones cartográficas soslayan un poco la Península Ibérica. De la escuela inglesa cabe destacar el espléndido mapa de H. Moll titulado "Spain and Portugal" de 1711 que incluye la red caminera. De la escuela alemana destaca Johan Baptist Homann quien publica su primer atlas en 1707, y cuyos herederos reproducirán obras de Tomás López.

Si bien el panorama cartográfico peninsular puede parecer algo sombrío durante estos siglos, no debe olvidarse que la producción cartográfica hispana está ubicada en Amberes, que forma parte de la Corona española hasta 1713. Entre tanto algunas obras, incluso manuscritas, verán la luz tales como el Atlas Catalán, el Atlas de El Escorial, la malograda Cosmografía de Hernando Colón, además de algunos ejemplares hoy desaparecidos, o el mapa de Sebastián Fernández de Medrano.

Juan Bautista Labaña merece mención especial por su realización, con métodos científicos, del mapa de Aragón de 1619, con texto explicativo fuera del margen del mapa, que será reeditado en 1777 en una edición corregida y aumentada por Tomás Fermín de Lazaún y Tornos.

Felipe Crame en su "Planta de la Cuenca del Ebro desde Alfaro hasta Alcanadre" de 1752 nos proporciona un fantástico y completísimo mapa de gran tamaño, editado en Pamplona y con la particularidad de estar invertido. Representa con todo detalle los núcleos, ríos y caminos además de contar con una precisa toponimia.

Con el advenimiento de la Casa de Borbón al trono de España se inicia una colaboración continuada con la escuela francesa de cartografía, en esta época sin duda la mejor del mundo. Diversos cartógrafos confeccionan mapas de la Península, a menudo por encargo de Felipe V. Nicolás de Fer, que estuvo al servicio del delfín de Francia, al acceder éste al trono español es nombrado geógrafo del rey de España en 1702.

Este cartógrafo publicó en 1709 un conjunto de mapas de España compuesto de un mapa general y de ocho hojas entre las que se pueden destacar las de Galicia, Castilla y Navarra; y numerosos trabajos no sólo de la Península sino también de todas las posesiones españolas en el mundo. Colaboran de forma ocasional Guillaume Delisle, Philippe

Buache su yerno, Jean Baptiste Nolin hijo, Gilles Robert de Vaugondy, y Jean Baptiste Bourguignon D'Anville. De estos tres últimos D'Anville no publicó mapa alguno sobre España pero junto con los otros dos ayudó sobremanera a la formación de un ilustre cartógrafo español, este es Tomás López de Vargas y Machuca.

No podemos obviar la obra "Carte d'Espagne et de Portugal" en nueve hojas publicada en 1799 de los autores Edme Mentelle y P.G. Chanlaire, cuya principal fuente de información para su trazado procede de Tomás López.

La carencia de capacidades para elaborar mapas de calidad de nuestro territorio forma parte de las preocupaciones del gobierno español a lo largo del siglo XVIII. La universidad española en un rasgo más de su decadencia e incapacidad para modernizarse decidió mantenerse al margen de los avances de las ciencias experimentales.

El gobierno impulsó la colaboración con la Academia de las Ciencias francesa entre los que se puede reseñar la expedición científica de Cassini, acompañado de los oficiales de la marina española Jorge Juan y Antonio de Ulloa a Perú para la medición del arco de meridiano.

Algunos años más tarde, Jorge Juan convencerá a Zenón de Somodevilla, marqués de la Ensenada, para que enviase a Tomás López y Juan de la Cruz Cano a París para formarlos en geografía. De esta decisión surgirá en los últimos años del siglo XVIII el primer mapa topográfico de España.

En 1739 el mismo marqués de la Ensenada encargó a dos jesuitas, Carlos Martínez y Claudio de la Vega, la confección de un mapa de España en varias hojas manuscritas y de muy aceptable calidad.

Durante su estancia en París, Tomás López y Juan de la Cruz, recibirán formación en astronomía y matemáticas, y en el taller de D'Anville, sin duda el mejor cartógrafo de gabinete, trabajan, dominan el arte de grabar y aprenden los métodos para seleccionar la información recibida de los diversos corresponsales. Tomás López también se formó y colaboró con otros cartógrafos franceses de su época.

De vuelta a Madrid en 1760 se instala como cartógrafo. La caída del Marqués de la Ensenada en 1766 a raíz del motín de Esquilache truncará un brillante proyecto para situar la cartografía española en el nivel adecuado. Pese a



Legionis, Bisciae et Guipiscae Typus, de Mercator-Hondius. 1606 (Cartoteca IGN).



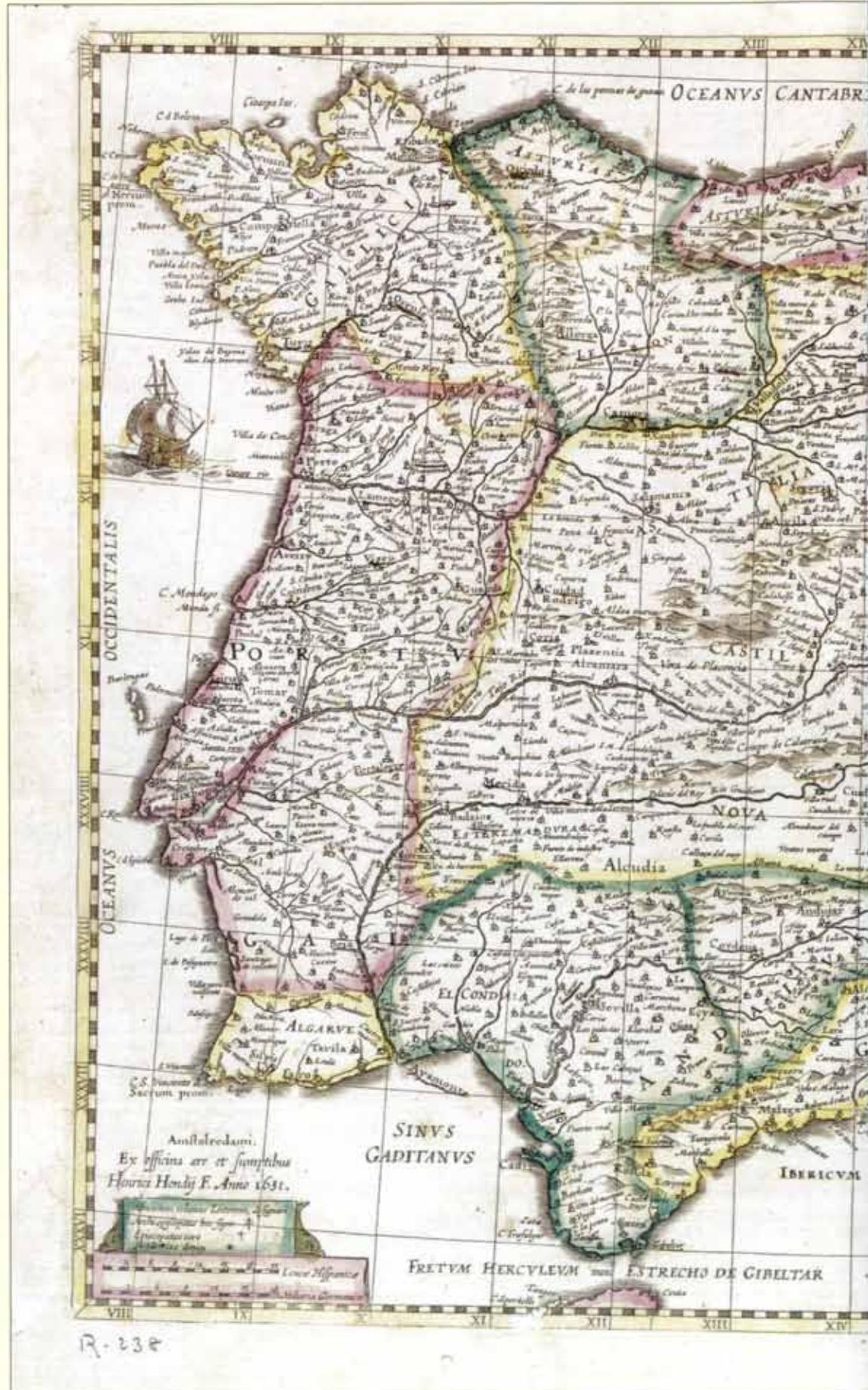
Hispania Regnum, de Guillermo Blaeu. 1630 (Cartoteca IGN).

estos avatares Tomás López inicia un metódico proceso de recogida de datos locales y regionales. Sus colaboradores, con frecuencia son obispos, párrocos, administradores o personajes relevantes, y cuyas respuestas se conservan en la Biblioteca Nacional, bajo la denominación de Diccionario Cartográfico. Dedicó estos primeros años a grabar pequeños mapas sencillos, incluso a vender obras de Nolin con cartelas en español y francés. Gracias a la ayuda económica de los sucesivos gobiernos españoles continúa la fase de recopilación de datos que formarán un atlas del territorio español. La figura de Tomás López ha sido enjuiciada de forma variada, sin embargo su obra más conocida, la primera descripción topográfica del territorio español y el mapa de España, son sin duda los mejores y más detallados de su época. Su trabajo es fundamental para cualquier labor de investigación cartográfica sobre España.

Aguste Henri Dufour, por encargo del gobierno, confeccionó un notable Atlas Nacional de España con las nuevas divisiones en provincias entre los años 1834 y 1843, con buen detalle planimétrico, que será el más adaptado a la realidad administrativa española hasta los trabajos de Francisco Coello y del Instituto Geográfico Nacional.

Francisco Coello y Quesada concluye la evolución del mapa histórico de España de forma brillante. Militar de muy amplia formación científica, y figura de rango internacional

en el campo de la Geografía y la Cartografía, fundó la Real Sociedad Geográfica, y representó a España en las principales conferencias sobre estos temas en la segunda mitad del siglo XIX. Desde 1841 se asocia a la obra de Pascual Madoz que por entonces estaba confeccionando su Diccionario geográfico, estadístico, histórico de España, encargándose de levantar mapas que sirvieran de soporte gráfico a este diccionario. En 1846 se integra en la Dirección General de Ingenieros, y comienza a publicar hojas a 1.200.000 de las provincias españolas a lo largo de varias décadas. En 1866 pide la excedencia para dedicarse de lleno a su labor que continuará hasta 1890 contando con diversas ayudas oficiales. La confección de un mapa nacional por métodos científicos con un notable armazón geodésico es de un mérito incommensurable. El mismo autor reconoce que el punto peor situado de su mapa no dista más de 6 kilómetros de su localización real. Desde este momento la cartografía española pasa a estar en manos de un organismo que con diferentes nombres termina llamándose Instituto Geográfico Nacional, y cuyos mapas son de sobra conocidos. En los mapas a 1/50.000 que se comienzan a elaborar en el siglo XIX, a la par que Francisco Coello prosigue su obra, el máximo error permitido entre dos puntos será sólo de 100 metros, hecho que nos introduce ya de pleno en la cartografía moderna.



Typus Hispaniae, de Henricus Hondius, 1631 (Cartoteca IGN).





Carte générale des Royaumes d'Espagne... de R. y J. Ottens. 1720-1750 (Cartoteca IGN).

### La utilización de la cartografía histórica aplicada a la investigación Jacobea

La cartografía histórica de un territorio contemplada a lo largo de varios siglos es el mejor reflejo de los cambios, evoluciones y avatares por los que pasa la evolución humana. En ella se refleja la idiosincrasia de sus habitantes, la pujanza o decadencia de sus núcleos de población, las dificultades para el tránsito tal y como son percibidas en cada momento, piénsese en ríos y montañas, las facilidades ofrecidas como son los puentes, o las construcciones anejas a los desplazamientos.

A lo largo de los cuatro siglos considerados en este artículo la evolución misma de la cartografía a través de las escuelas italiana, flamenca, francesa e hispana ofrece variados trabajos que van acercando una percepción cada vez más real y científica del territorio descrito. Cuando en un mapa del siglo XVI o XVII se reflejan unas ciudades, a veces hoy humildes aldeas, en lugar de otras, se manifiesta la importancia relativa al momento alcanzada por aquellas que

aparecen. La propia evolución de las técnicas cartográficas dará lugar a una simbología que con el andar de los siglos cristalizará en la que utilizamos en la actualidad. Póngase por ejemplo los círculos a menudo utilizados para representar núcleos de población y que tienen su origen en la costumbre de dibujar las ciudades medievales en perspectiva, resaltando de forma codificada sus edificios más señeros, con la forma de perímetro circular. La simbología utilizada en estos mapas históricos compone otra fuente de información que debe ser valorada.

Cada edición y cada editor a menudo utiliza su propia norma, más esta supuesta dificultad no es tan ardua pues siempre existe un criterio común a todas las escuelas. En un mapa histórico no disponemos de altimetría pero observando los perfiles de montañas abatidos valoramos la apreciación visual de dificultad para el tránsito que percibía el cartógrafo. Del mismo modo la hidrografía según esté representada con trazo doble o sencillo, o el río disponga de vado, barca o puente nos habla de esta misma dificultad. Resulta fácil comprobar como ciudades y pueblos del Cami-

no de Santiago figuran con frecuencia en línea y aunque no se represente camino que los una la evidencia es demasiado palpable.

Durante el siglo XVIII la simbología adquiere plena carta de naturaleza y las ediciones pertenecientes a este siglo y al posterior se enriquecen con elementos a través de los cuales es posible diferenciar con relativa claridad numerosos accidentes del terreno. Estos incluyen a menudo una diferenciación entre ciudades, villas y aldeas, obispados, santuarios, ermitas, monasterios y su pertenencia a orden religiosa, prioratos, abadías, ventas, puentes, límites administrativos y por supuesto red de comunicaciones que como es natural prácticamente no había cambiado desde tiempos inmemoriales.

El estudio de diferentes ediciones a distintas escalas y a lo largo de dilatados periodos de tiempo nos permite aprender mejor esta evolución o a menudo complementar lagunas circunstanciales de un cartógrafo aislado. Hacia el final del periodo estudiado la red caminera, inmutable en su trama básica, sufrió alteraciones con la introducción de los Caminos de Rueda que en ocasiones modifican de manera sensible algunos itinerarios. Este impedimento puede ser soslayado a través de la consulta de información referida a estas obras que se inician con la ilustración, como por ejemplo puede ser el excelente trabajo Historia de los Caminos de España de J.I. Uriol Salcedo o G. Menéndez Pidal.

Es por ello que la utilización de cartografía histórica constituye un elemento necesario y complementario de toda investigación referida a las peregrinaciones. En la actualidad no existe un registro unificado de la cartografía histórica española y los fondos están repartidos por toda la geografía nacional. Como fondos importantes cabe citar los del Instituto Geográfico Nacional, Servicio Geográfico del Ejér-

cito, Biblioteca Nacional, diversos archivos históricos, como la Real Sociedad Geográfica, Real Academia de la Historia, Universidades, como la de Salamanca, archivos provinciales y privados.

A modo de ilustración del tema en su vertiente del camino francés pueden citarse una relación de mapas que se detallan a continuación: Regni Hispania de Abraham Ortelio de 1570, la primera carta de la Península, seguido de Hispania Nova de Descriptio de José Hondio, sobre trabajos de Gerardo Mercator de 1606. En orden cronológico le sigue Regnorum Hispaniae de Guillermo Blaeu de 1630, Hispania et Portugalia de Juan Janssonio de 1653, Parte Orientale et Occidentale della Spagna de Coronelli de 1691, L'Espagne de Guillaume Sansón de 1692, Novissima et Acuratissima Regnorum Hispaniae et Portugalliae de Frederick de Witt de 1705, L'Espagne et le Portugal de Herman Moll de 1711. El mapa Hispaniae et Portugalliae Regna de Nicolaum Visscher de 1719 es uno de los primeros en incluir la red de comunicaciones, seguido de Regnorum Hispania et Portugalliae de Johan Baptiste Homann también con red caminera, y el Théâtre de la Guerre d'Espagne et du Portugal de Sansón, Jaillot y Mortier en varias ediciones por la misma época.

La escuela francesa nos brinda el Atlas Curieux y el Atlas ou Recoeuil de Cartes Géographiques de Nicolás de Fer en la primera mitad del siglo XVIII. Hacia mediados de siglo se publica la Carte Générale des Royaumes d'Espagne et de Portugal de Rainer y Joshua Ottens, y pocos años después ve la luz l'Espagne de Jean Baptiste Nolin en 1757, y en 1762 su hijo de igual nombre publica un Atlas d'Espagne et de Portugal que incluye notables mapas regionales y que antecede al realizado por Tomás López algunos años después. Sin duda Tomás López es quien mejor reflejó la Espa-

Les Monts Pyrenées... de Nicolás Sanson. 1691 (Cartoteca IGN).



ña del Antiguo Régimen, con más completa, detallada y variada descripción en una obra que se empezó a fraguar en el siglo XVIII y que publicarán al completo sus hijos en 1804.

El Instituto Geográfico de Weimar nos ofrece en 1808 una *Charte von Spanien und Portugal* de buena factura.

La cartografía española nos brinda entre 1852 y 1856 unos trabajos destacables con los Mapas de España de Gaspar y Roig sobre datos de Juan López, y los trabajos de Pedro Martín de López. Cerramos esta reseña con el mapa de España y Portugal de Francisco Coello de 1862 como muestra de una evolución de cuatro siglos.

Los mapas regionales, provinciales y locales constituyen el segundo apartado de cartografía histórica útil a una exploración en el tiempo del territorio. Su aparición más tardía, tiene la ventaja de aportar una visión más precisa y detallada del terreno. Su importancia para el camino francés se refleja en esta breve relación: en Aragón los mejores mapas regionales son sin duda el Aragón de Juan Bautista Lavaña de 1619, y *Etats de la Couronne d'Aragon* que comprende Aragón y Navarra de Robert de Vaugondy de 1752. Los pasos pirenaicos están bien representados en *Les Monts Pyrenées* con red de caminos transpirenaicos de Nicolás Sansón de 1691. Navarra posee gran variedad de mapas entre los que cabe destacar *Regni Navarrae* de Frederick Witt de 1680, *La Biscaia*, que incluye Navarra, de Giacomo Cantelli de 1696, *Mapa del Reyno de Navarra* de Tomás López de 1772, *Mapa de Navarra y Provincias Vascongadas*, de Auguste Henri Dufour de 1843, y *Navarra* de Francisco Coello de 1861, estos tres últimos con red caminera y leyenda.

La Rioja en un principio incluida dentro de Castilla, cuenta con algunos trabajos dignos de mención, como son: un mapa de Santo Domingo de la Calzada de Gabriel de Bañares, de la segunda mitad del siglo XVIII; *Rioja* de Tomás López de 1769, con abundantísima información, y *Parte del Mapa Corográfico de la Rioja* de la Real Sociedad Geográfica, con datos de 1796.

En Castilla los trabajos son muy numerosos, citaremos a modo de ejemplo: *Les Asturies et la...et celui de la Vieille*

*Castille* de Nicolás de Fer de 1705; *Mapa Geográfico* de una parte de la provincia de Burgos, de Tomás López de 1784; *Burgos*, de Francisco Coello de 1868, con interesante encarte de los alrededores de la capital. En la provincia palentina anotaremos el *Mapa Geográfico* de la provincia de Palencia, el *Mapa Geográfico del Partido de Carrión*, ambos de Tomás López e hijos de 1782 y 1785 respectivamente, y el inefable *Palencia* de Francisco Coello de 1852.

En el reino de León hallamos un *Mapa Geográfico* de la Provincia del Bierzo de buena factura, de Tomás López de 1786, y un *Mapa del Reino de León* de Auguste Henri Dufour de 1837, o la *Cuarta Hoja de Suplemento -León y Extremadura* de Francisco Coello de 1848 con detalles de la capital y notas explicativas.

Por último en el cuadrante noroeste de la Península podemos citar un *Regnum Castellae Veteris, Legionis et Gallaeciae...* de Frederick de Witt de 1725 para llegar a Galicia con *Descripción del Reino de Galicia* de Abraham Ortelio dedicado al Marqués de Sarria de 1603; *Gallaeciae Regnum* de Guillermo Blaeu de 1635; *Le Royaume de Galice* de Nicolás de Fer de 1708; *Mapa geográfico del Reino de Galicia* de Tomás López e hijos de 1784; y la *Carta Geométrica de Galicia* de Domingo Fontán de 1845. Cabe destacar algunos mapas de temática provincial como el *Mapa General del Obispado de Lugo* de Tomás López de 1768; el *Mapa geográfico de el Arzobispado de Santiago* de Angel Marín de 1825, y el mapa de *La Coruña* de Francisco Coello de 1865.

Esta aparente larga relación de trabajos cartográficos sólo es un botón de muestra de la numerosa producción de mapas que afecta a esta ruta de peregrinación. Los numerosos archivos públicos y particulares encierran un auténtico tesoro que espera ser sacado a la luz y servir de apoyo a estudios cada día más profundos sobre los diferentes Caminos de Santiago a lo largo y ancho de nuestra Península.

Vicente Martín Calero  
Antonio Sáenz Redondo

Agradecemos al Instituto Geográfico Nacional las facilidades prestadas para reproducir los mapas que ilustran este artículo. Así como a la colección particular Puertas-Mosquera, de Santiago de Compostela.



Mapa del Arzobispado de Santiago, de Ángel Marín, 1825 (Cartoteca IGN).

## La Canal de Berdún: un valle casi borrado del mapa.

La Canal de Berdún es un valle que guarda un auténtico tesoro geológico, geográfico e histórico, y a poco que nos descuidemos arqueológico cuando las aguas del río Aragón suban aún más por las actuales obras de ampliación de la presa de Yesa (Navarra).

Los aragoneses y los peregrinos tienen mala suerte con el Camino de Santiago. La ruta jacobea, comúnmente conocida aquí como "Camino Aragonés", recoge el medieval flujo peregrino de Italia y sudeste de Francia (Arlés) que supera los Pirineos por el puerto de Somport, o los alrededores del Palo y de Portalet, y siguiendo el curso del río Aragón marcha durante más de 100 kms. con dirección a Compostela a pesar de todos los obstáculos.

El río Aragón nace al pie de Somport y se encauza por su valle homónimo, estrecho y en acusado descenso hacia el sur, para permitir en difícil convivencia el paso de peregrinos, carretera nacional y ferrocarril. Al llegar al lugar de Jaca (Huesca), el río choca literalmente con la sierra de la Peña Oroel y tuerce en ángulo recto con rumbo a occidente, formando el valle de la "Canal de Berdún". Idéntica trayectoria sigue el Camino de Santiago.

La Canal de Berdún es un gran valle longitudinal este-oeste creado por el río Aragón y viene a formar una depresión media intra-pirenaica. Al norte se elevan los Pirineos hasta superar los dos mil metros de altitud, mientras al sur se alza el Prepirineo, de altura inferior, que también es un sistema longitudinal compuesto por las sierras de Peña Oroel, San Juan de la Peña, Nobla y Peña Musera.

Esta depresión es un gran valle formado por finas capas de margas gris-azulado del periodo Terciario y areniscas, que el río Aragón ha ido recortando a lo largo de los tiempos y formando terrazas sobre las que desaguan los ríos procedentes de los valles del norte, que forman intensos abanicos fluviales. En ocasiones, el río ha ido dejando cerros de cumbres planas que no han sido arrastradas por él, sobre los cuales se levantan algunos pueblos (Berdún, Escó, Tiermas), unas veces por razones defensivas y otras como aprovechamiento agrícola de las tierras planas.

La "Canal" es amplia y plana, lo cual permite al río divagar y trazar amplias curvas. Esto, unido a su inmediato curso de montaña y al sistema orográfico donde está enclavado, hacia del Aragón un río propenso a devastadoras riadas y desbordamientos, efectos minimizados hoy en día por una serie de pequeños embalses en la montaña y uno grande (Yesa) en el valle. Todo ello convierte al plano suelo del



La Canal desde Escó.

valle, cubierto de arcillas y ricas tierras arrastradas por el río, en un medio natural que sostiene una excepcional agricultura, junto a una ganadería de ovino trashumante que en verano sube a los puertos.

Si tantas cualidades tiene a su favor, también tiene la climatológica y la Canal es un paraíso rodeado de montañas, como El Bierzo. Florece el almendro muy tempranamente, a mediados de febrero, y dispone de viñedos y frutales. Hasta hace bien poco tiempo se cultivaba el olivo, ahora reducido a esporádicos plantones en las cercanías de Ruesta. Tampoco son extraños pinos, quejigos y encinas, representando éstas últimas las masas boscosas más sep-

Tiermas



Ruesta

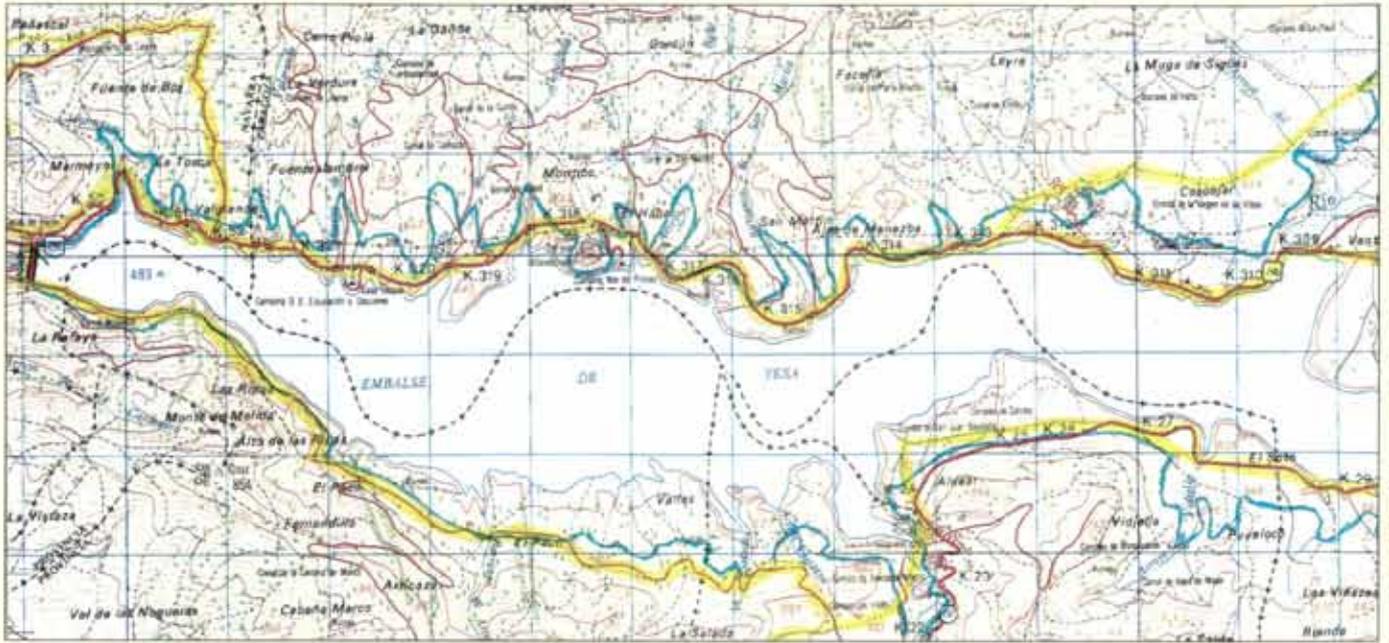


Escó



Sigüés





tentrionales de España. Y entre bosques y tierras de cultivo sobrevuelan águilas, buitres, palomas, urracas, perdices, tarabillas..., y corren zorros, lobos, jabalís, conejos. Y antaño, en el río, se pescaban truchas, anguilas y madrillas.

Un paraíso natural, paisajístico y humano, donde se asentaron los romanos (Tiemras, baños termales), luego los árabes (Ruesta, fortaleza), y tras ellos todos los demás. El Camino de Santiago recorre la Canal por dos rutas, derecha e izquierda, mientras el río Aragón media entre ambas. Los pueblos son un compendio de arquitectura popular de muy distintos aires. Así, mientras unos caseríos son típicamente alto-aragoneses (Arrés, Escó), otros denotan lejanas influencias árabes y castellanas de repoblación (Mianós, Martés), o de la cercana navarra (Sigüés). Sus caminos son, por tanto, muy antiguos y diversos. Unos recorren el valle precaviéndose de las antaño peligrosas avenidas del río, mientras otros subían y bajaban de la montaña a ganados, pastores y

a una ajeja y peculiar tropa de contrabandistas. Y todos, cómo no, a comerciantes, viajeros y peregrinos.

El progreso transformó gran parte de este valle. En 1960 las aguas del pantano de Yesa lo anegaban en casi dos mil hectáreas y los habitantes de Tiemras, Ruesta y Escó perdían tierras y las raíces de su historia y hubieron de marchar. Recorrer sus calles desbaratadas de ruinas o penetrar en alguna de sus iglesias es para llorar. El pasado 2001 comenzaban las obras de ampliación del embalse (Zaragoza tiene sed y hay que regar otras tierras) y las aguas subirán hasta los 529 metros de altitud y duplicarán la superficie inundada. Ahora tendrán que emigrar los habitantes de Sigüés, aunque existe el proyecto de trasladar su iglesia (s.XI) y alguno de sus edificios más singulares a un nuevo poblado.

También existen los proyectos de trasladar en Ruesta las ermitas de Santiago y de San Juan Bautista, ambas con





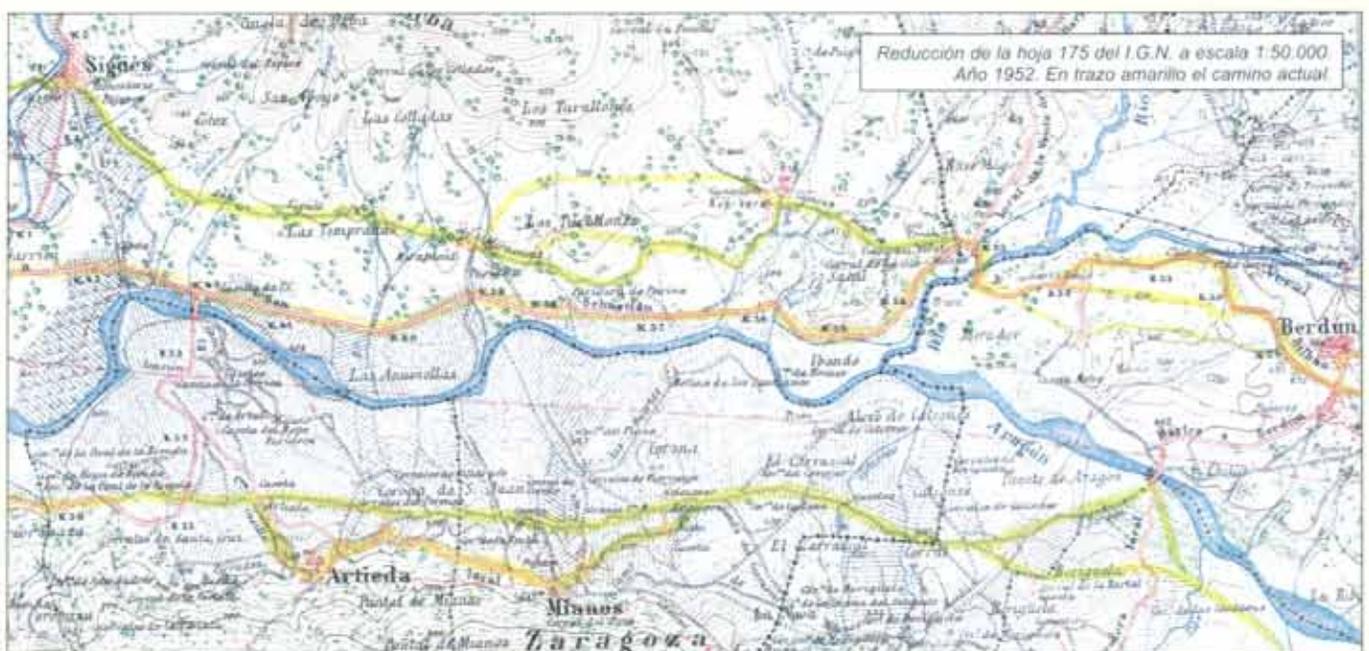
orígenes en el siglo X, pues el agua llegará hasta ellas; y recuperar los baños termales de Tiermas y realizar estudios arqueológicos donde se conocen vestigios romanos o alto-medievales. Y referido al Camino de Santiago, reponer el tramo que se afectará entre Artieda y Ruesta. ¿Nada más? Nada más, pues a la Confederación Hidrográfica del Ebro, responsable de las obras, las autoridades no le sugieren nada más.

Para la Diputación General de Aragón o Ministerio correspondiente, el Camino de Santiago por la margen derecha no existe, y los peregrinos nunca salieron de Jaca por el puente medieval de San Miguel, y tampoco bajaban peregrinos del puerto del Paio (hospital en Hechó) o llegaban por el valle del Roncal (hospital en Sigüés), y en Tiermas nunca pararon peregrinos, aunque sus termas ¡qué lugar más apropiado para el caminante! fueran mencionadas por el Codex Calixtinus allá por el siglo XII (ver mapa pag. 25).

Es curioso, mientras en otros lugares enloquecen sus autoridades por encontrar vestigios jacobeos, para recuperar su pasado y dinamizar su futuro, en Aragón se hacen ferrocarriles y autovías en los estrechos valles jacobeos, mientras en los anchos se amplían los embalses (¡total, ya esta hecho el daño!, se podrá pensar). Y donde existen dos o mil caminos, sólo dejan uno: el que "a la torera" se salta la sierra de Peña Musera y dando un rodeo inaudito hacia Sangüesa marcha a Undués de Lerda. El más difícil, el menos auténtico.

Soló nos quedará la vieja cartografía para comprender la verdad del valle. A pesar de todo, ¡qué bello es el Camino Aragonés!... y ¿qué podemos hacer para convencer a las autoridades aragonesas que tienen que mimar su "Camino Aragonés"?

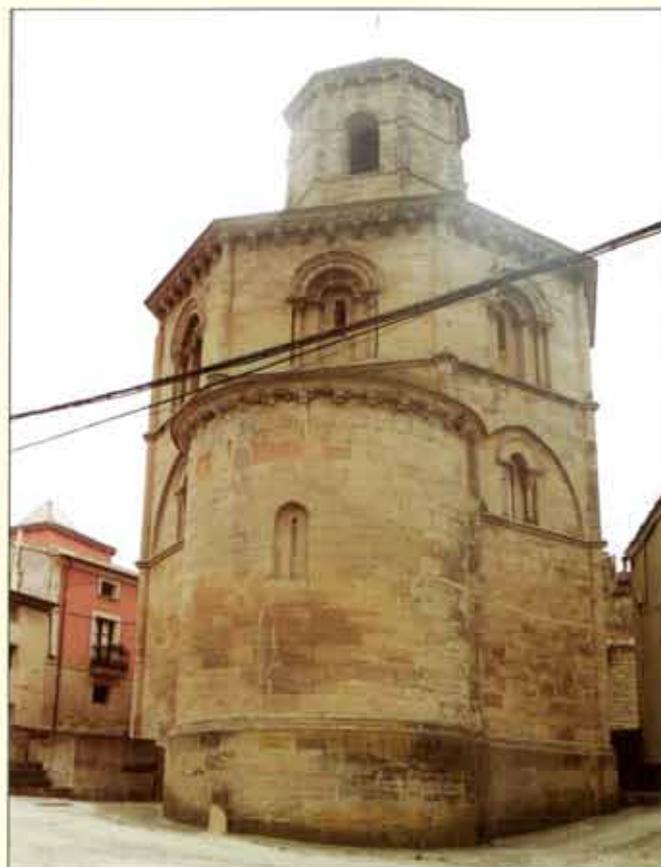
José A. Ortiz



## Camino de siempre en Torres del Río



Fotógrafo: Desconocido (hacia 1960)



José I. Díaz (2001)

### Iglesia del Santo Sepulcro. Torres del Río, Navarra.

**E**l carro de su vida remozada Y permanece Torres idéntico a sí mismo. Ve la misma iglesia del Santo Sepulcro pasar diversos carreteros, mulos distintos, otros caminantes. Igual a sí misma, remozada, levanta la iglesia su cimborrio con idéntico brío, con renovado afán de ahondada raíz, profunda base. Esta iglesia de Torres tiene bien guardados sus secretos de muy lejanos tiempos; pues si caballeros templarios encargaron sus trazas, caballeros hispanoárabes levantaron la crucería de su bóveda audazmente transplantada de la "maqsurá" cordobesa trazada por Alhauquem dos siglos atrás.

La fe se defiende con la espada si ha de ser pero, a la par, si han de construirse imperecederos templos aporte el que sabe su saber. Dependencias monacales no cobija esta iglesia y tampoco peregrinos difuntos que aquí encontraron su última y mortal morada, ocho-

cientos años guardan muchos recuerdos que no se desvelan al apresurado estudioso o peregrino. Agradece el observador que contemplando la iglesia ya percibe que debe entrar en ella para ascender por el único punto de ascenso vertical, para pasar así desde un octógono perfecto al perfecto círculo central que se prolonga a través de la torre y que penetra en el más profundo cielo.

Cielo desde el que se asoman a mirar esta obra perfecta, ahora sí todos juntos con idéntica transparencia, los caballeros templarios y los caballeros hispanoárabes que la trazaron y mantienen en pie igual a sí misma a lo largo del tiempo. Carretero sin carretas ni mulos, cables que unen cosas humanas, ahora va el peregrino junto a la iglesia de Torres del Río arrastrando de manera esforzada el carro de su vida remozada.

**Vicente Malabia.**

Nota: La fotografía en B/N ha sido reproducida del libro *Los Caminos de Santiago*, Ed. La Polígrafa, Barcelona, 1965.

## Algo más que un Santiago Peregrino

### Santa Marta de Tera

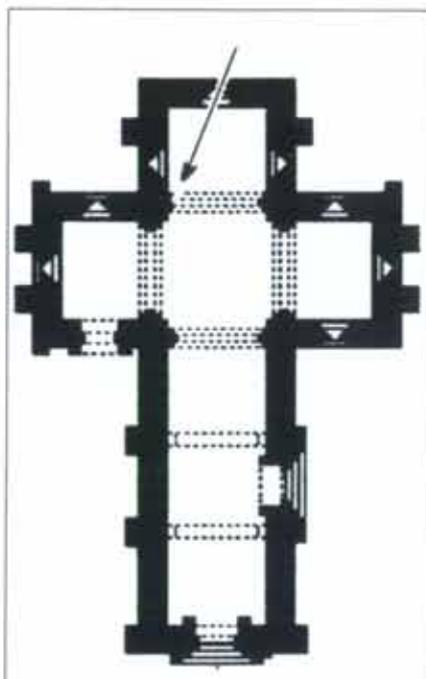
*"Por la belleza sensible, el alma adormecida se eleva a la belleza verdadera y de la tierra en que yacía sumergida resucita al cielo al ver la luz de sus esplendores".*

Esta frase, extraída de una inscripción de la abadía de Saint-Denis define exactamente el maravilloso espectáculo que se produce en los equinoccios -como en algún otro lugar- en la iglesia románica de Santa Marta de Tera, al norte de la provincia de Zamora y en el llamado Camino Mozárabe o Sanabrés.

A finales del siglo XI -o principios del XII- se construyó sobre una terraza del río Tera una iglesia de planta de cruz latina, que pasó prácticamente desapercibida para los estudiosos hasta que en el año 1908 D. Manuel Gómez Moreno la rescató del olvido, siendo desde entonces cita de referencia en los textos de arte medieval.

Ciñéndonos a términos estrictamente jacobeos, Santa Marta era parada obligatoria para todos aquellos peregrinos que se desviaban de la llamada Ruta de la Plata, siguiendo a partir de entonces el curso del río Tera y adentrándose en Galicia por los puertos del Padornelo y de la Canda, una vez cruzada la bella comarca zamorana de Sanabria.

La iglesia goza del privilegio de contar con la representación más antigua de nuestro querido apóstol Santiago, ubicado en la puerta meridional, a la izquierda del espectador. La imagen, múltiples veces reproducida, no siempre ha estado ahí sino que antes de la restauración de los años 30 se hallaba junto a las otras dos figuras que se conservan en el templo y que, al parecer procedían de un apostolado: San Judas Tadeo, actualmente en la portada del lado norte del cruce-ro, y el otro apóstol, seguramente San Pedro, ubicado al lado opuesto de Santiago en la fachada sur. Las



*La luz equinoccial traspasa el óculo, símbolo del Ojo Omnividente, de Cristo-Luz, e ilumina el capitel del alma de Santa Marta.*



tres figuras remataban la espadaña, prolongación de la capilla, donde se alojaban las campanas. Tras la eliminación de aquella, se recolocaron en su actual emplazamiento, aprovechando los huecos que allí existían.

Si la sola contemplación de la sin par escultura justifica por sí misma una visita a Santa Marta, hay que añadir, además, el espectáculo de la luz equinoccial, semejante al que se puede observar en San Juan de Ortega, único del que se tenía noticia entre las muchas construcciones existentes a lo largo de las distintas vías jacobeanas. Fue en el año 1996, cuando D. Julián Acedo, párroco de Santa Marta, se percató que a primera hora de la mañana un rayo de luz penetraba por el óculo del testero e incidía directamente sobre uno de los capiteles de la capilla central, precisamente sobre el que representa, de forma humanizada, el alma de la santa, contenida en el interior de un clipeo o mandorla que portan dos ángeles.

Sobre tal escena, a las 07,50 horas -solares- la luz comienza a iluminar el rostro del ángel situado a nuestra izquierda para, poco a poco, llegar a iluminar completamente la escena a las 08,10 horas. A partir de este momento el sol, en su ascenso, centra su haz en el ángel de la derecha, desapareciendo el efecto transcurrida casi media hora desde su comienzo.

Para todos aquellos interesados, tres días antes y otros tantos después del equinoccio de primavera (21 de marzo) y del de otoño (22 de septiembre) es posible contemplar el milagro de la luz de Santa Marta, visita en la que colabora muy cordialmente el párroco teniendo la iglesia abierta con la suficiente antelación y ofreciendo el acceso a todos los que quieran disfrutar del espectáculo luminoso.

Víctor Sierra

## La aventura del Camino de Santiago en las sendas del valle de Mena

**E**l río Cadagua lleva sus aguas al norte y las entrega al mar Cantábrico ya en tierras vizcaínas. El valle, rodeado y protegido de montañas es maravilloso, precisamente al noroeste se alza sierra Mesada, el este se yergue la sierra Arciniega, y al sur, camino de Burgos, hay que superar los montes de la Peña, que pertenecen a la sierra Salvada. Las tierras del valle no superan los 200 metros de altitud mientras las sierras sobrepasan los mil metros, y sobre el río se suman un buen número de arroyos que dan pie a otros tantos vallejos donde crecen hayas, nogales, castaños y robles. Burgos es afortunada de esconder el valle de Mena.

Al comienzo era el camino. El destino peregrinante de la humanidad había sido prefigurado con la expulsión del Paraíso de nuestros primeros Padres. Desde entonces el hombre comenzó a andar, a hacer camino. El drama, con toda la fuerza del románico, fue plasmado por artistas andariegos en las iglesias de Siones y Vallejo de Mena.

Un día, aquellos hombres que habían sido empujados por la invasión musulmana hasta las tierras norteñas donde llegaba la brisa del mar, iniciaron el retorno desbrozando viejas y extraviadas sendas donde la maleza no había podido con las antiguas calzadas romanas. Eran los foramontanos. José María Lacarra refiere que "Un camino antiguo, frecuentado ya en los días de Sancho y aún antes, iba por Valmaseda y Valle de Mena, pasando por Bercedo, Espinosa de los Monteros, a salir seguramente a Reinosa, y desde allí, descendiendo por la orilla del Pisuerga, iría a parar a

Carrión". En nota, el mismo Lacarra recuerda la copiosa documentación que sobre esta zona había reunido Balparda y que en una donación del año 800 referente al monasterio de San Emeterio y San Celedonio de Taranco se consigna "ut sint in auxilium servis Dei et peregrinorum vel hospitum que hic viverint comuniter cum illis vivant", lo que supone un tránsito o camino antiguo.

Hay ya pocas dudas para firmar que por estos antiguos caminos transitaron los primeros romeros a Santiago. Y antaño, poderosas razones políticas hicieron que Sancho el Mayor de Navarra (1005-1035) en los últimos años de su reinado hiciese correr sin retroceso el camino de Santiago, "que los peregrinos torcían desviándose por Alava", como nos dejó testimoniado el monje de Silos. En los tiempos del Silense, con el nombre de Alava se comprendía Guipúzcoa y Vizcaya.

En la piedra han quedado labrados con generosidad los recuerdos de aquellos tiempos heroicos en los que el valle de Mena acogió el paso de los primeros concheiros. En San Lorenzo, en Vallejo, en el ábside vemos capiteles con conchas y en las arquivoltas de la fachada oeste, en distintos lugares, tres figuras de peregrinos; uno de ellos, el alegre peregrino, por el aire desenvuelto que camina, bordón al hombro del que cuelga un manto, que no precisa en estas tierras cálidas de Mena, y escarcela con venera. Calza sandalias y tiene aire ligero, como de aventura.

No falta en las representaciones jacobeanas de San Lorenzo la figura del ángel protector de los peregrinos o de multitud de vieiras. Ni una probable representación

*Extracto de Mapa de Coello, provincia de Burgos (1868)*



del descubrimiento del sepulcro del Apóstol en Compostela o unos peregrinos arribando en barca. En la fachada sur se repite la figura de un peregrino. En fin, muchas coincidencias sobre un templo de finales del siglo XII, precisamente la época de esplendor de las peregrinaciones.

En Santa María de Siones, en la arquería baja del interior del ábside, aparece representado el milagro jacobeo de Santo Domingo de la Calzada "que cantó la gallina después de asada"; adverbando con ello la exculpación del joven peregrino que aún pendía de la horca por la acusación infame de una moza de mesón. La iconografía de Siones conserva otros recuerdos de la peregrinación, así en la misma arquería baja está representada la quilla de un barco adornado con veneras, que junto con otros dos capiteles en los que se ve la proa del mismo barco y varias cabezas asomándose, hace suponer a la estudiosa Paloma Rodríguez que estos tres capiteles aclararían su utilidad de albergue a los peregrinos provenientes del mar.

En un relieve del edículo de Siones, representando posiblemente a la Virgen triunfante del demonio, Manuel Guerra encuentra relación y coincidencia de tema y estilo con uno de los relieves del vaso galo-celta de Gundestrup (Dinamarca). Suponiendo que las influencias nórdicas llegarían a Mena por medio de los peregrinos santiagueses. En el mismo edículo también aparece la representación del combate entre Roldan y Ferragut.

Y qué más clara advocación jacobea que San Pelayo, el dulce joven galaico martirizado en Córdoba tras la derrota cristiana de Valdejunquera en 920. El lugar de San Pelayo de Ayega se sitúa en una de las rutas que Micaela Portilla supone como de acceso del primitivo camino de Santiago a Mena, desde Vitoria por Arceniega. Estas vías santiaguistas que ya vio hace muchos años Luciano Huidobro al estudiar los Caminos secundarios más antiguos de la provincia de Burgos, le hicieron admirarse de las exóticas influencias orientales en Vallejo, Siones y Santa Cruz, observando en ello aportaciones de viandantes jacobeos o comerciantes (incluso mercaderes sirios) que durante el medioevo tanto transitaron las sendas del valle de Mena.

Y a todo esto ¿qué hay de la aventura?, dirá alguno. Si la aventura es una empresa de resultado incierto, que además representa más riesgos que los de la cotidiana y normal convivencia, y a la que se le une la firme decisión de encarar esos riesgos, de superarlos (no soslayarlos e incluso aprovecharse de ellos, como lo hacían todos los pícaros que en el camino han sido), es incuestionable que en esta primigenia ruta de los senderos del Apóstol, Patrón de España y de Bilbao (de la única capital de provincia que lo es) por las tierras del solar de la primitiva Castilla, la mayor aventura, por el añadido de temores e incertidumbre junto con riesgos reales que soportó el cuerpo y el ánimo de estos santiaguistas pioneros, fue un hecho diferenciador de hacer camino por la vía que señalaría Sancho el Mayor y el Codex bendeciría en el siglo XII.

Para estos santiaguistas que hemos visto en Siones asomados por la escotilla de un barco, superados los



Iglesia de Siones a mediados del s. XX.

peligros de la mar, la arribada a puerto suponía el inicio de otra aventura; las tierras aledañas a esta parte de la cornisa cantábrica las describe en 1120 el obispo de Oporto que se había visto obligado a tomar esta accidentada travesía a su regreso de Compostela para huir de las asechanzas de Alfonso I el Batallador, rey de Aragón y Navarra. La descripción recuerda a la forma en que lo haría unos pocos años después Aymerico Picaud en el "Liber Peregrinationis" del *Codes Calixtinus*: "... en aquellos montes apartados y lugares extraviados, entre hombres feroces de idioma desconocido y prontos a cualquier crimen".

Y es que nunca han faltado los que investido de poder abusaban de su autoridad para imponer a los romeros por su simple paso, y cobrar "manu militari", desconsiderados tributos; y los ladrones por necesidad o vicio, o incluso al mismo diablo, metido en la piel de posaderos, falsos mesoneros, cambistas y estafadores de toda laya, que se aprovecharon del hecho piadoso de la peregrinación, de la fe absoluta de aquellos primeros romeros por nuestro valle de Mena. Facetas negativas a las que ya dedique un libro (*Pícaros y pícarosca en el Camino de Santiago*).

Pero el auténtico milagro de Compostela, que nadie puede discutir, lo ha supuesto el hecho que durante nueve siglos riadas ingentes de romeros hayan tenido tiempo de ir al sepulcro del Patrón Santiago y regresar, como hombres y mujeres nuevos, hasta sus lugares de origen en cualquier rincón de Europa y, ahora, del mundo entero.

Pablo Arribas Briones

## Un nombre para un Camino

Desde hace ya algún tiempo se viene designando con el nombre "Iter ab Emerita Asturicam" a la primitiva calzada romana que en sentido sur-norte recorre el occidente peninsular.

Este nombre ha sido un inductor de errores de cierta importancia en la mayoría de los casos, desde nuestro punto de vista. Estos errores han dado lugar a que algunos autores piensen (sobre todo a partir de la publicación por El País-Aguilar de su guía sobre la *Vía de la Plata*) que dicho itinerario tenga su punto de inicio en la primitiva Emerita Augusta, la actual Mérida.

### ¿Sólo una Vía de la Plata?

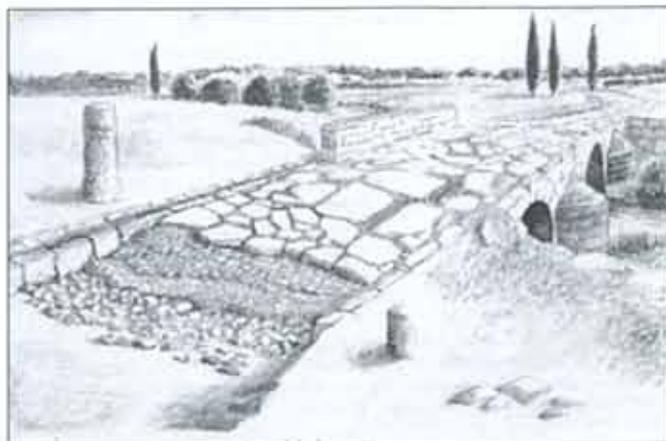
El *Itinerario de Antonino*, recopilación romana de buena parte de sus caminos del siglo III, describe cuatro tramos independientes desde Hispalis (Sevilla) a Asturicam Augusta (Astorga). El topónimo más común y popular que identifica a este camino es el de *Plata*. Este no hace referencia al mineral argentífero, como pudiera pensarse, sino que hay teorías que lo hacen provenir del latín "plaitus" (ancho, plano). Posiblemente es un nombre de origen medieval, seguramente derivado de las palabras musulmanas "balath" (pavimento), o "balata" (camino enlosado), en donde su primera parte "bal-" se pronuncia de una forma cerrada, parecida a nuestra "p", pudiendo evolucionar al castellano como (p)lata.

Estos topónimos son también utilizados en otros puntos de la Península y con relación a vías romanas, aunque con menor profusión. Pero es aquí, en estas tierras occidentales andaluzas, extremeñas y castellanas-leonesas donde encontramos el rastro de este topónimo de una forma más continuada.

### ¿Iter ab Emerita.

Conviene matizar que en época romana este recorrido no tuvo ningún nombre genérico que sepamos, y lo que errónea y últimamente se viene llamando como "Iter ab Emerita Asturicam" como si fuera su antiguo nombre -que en absoluto figura en el *Itinerario de Antonino*- No es más que un título moderno, pero en latín, de la tesis doctoral del profesor Dr. Don José Manuel Roldán Hervás, importante estudio de esta calzada pero parcial por centrarse sólo en su tramo norte (de Mérida a Astorga, según expresa en latín su título).

Hay que aclarar una errónea interpretación originada por el estudio del Dr. Roldán Hervás. En él se hace arrancar la Vía de la Plata en Emerita Augusta (Mérida). La ciudad de Mérida, por mucho que se quiera, no es un arranque de la Vía de la Plata, sino consecuencia de ella; es decir, de un tradicional camino sur-norte/norte-sur que aprovecha en esta ciudad un vado del río Guadiana. Este fue reconvertido posteriormente en puente romano por Augusto, el cual sería una de las obras pntoneras más grandes del Imperio y se ubica precisamente al sur de la ciudad de Mérida y justamente cami-



Dibujo (arriba) y fotografía de calzada romana tomadas de la Guía: Vía de la Plata (Asoc. de Sevilla)



no de Hispalis (Sevilla). De ahí el origen de esta ciudad, nacida a la vera de este paso obligado con la intención de controlar aquí este histórico itinerario; lugar estratégico entre la romanizada "Bética" y las no tan pacíficas tierras del norte. Por tanto es un error hacer arrancar la Vía de la Plata en Mérida con el mal utilizado argumento de este topónimo; sobre todo al olvidar o desconocer que al sur del río Guadiana prosiguen los vestigios de calzada romana (citada repetidamente en fuentes clásicas) y existe igualmente el topónimo *de la Plata*, por ejemplo la sevillana localidad de Almadén de la Plata.

Curiosamente el testimonio documental medieval más fehaciente sobre este topónimo que hemos recogido, es el que hace referencia al "Camino de la Plata" a su paso por sierra Morena, al sur de Mérida, está fechado en 1370 y se encuentra depositado en el archivo municipal de Sevilla (1).

### ¿...Asturicam?

En este sentido hay que tener en cuenta una incongruencia, a veces poco advertida. En la obra del Dr. Roldán Hervás se identifica como "Camino de la Plata" a la calzada existente entre Emerita Augusta (Mérida) y Asturica (Astorga), pero reconociendo en un punto de sus páginas que tal topónimo, como identificador de la vía romana, se desconoce al norte de Salamanca; mientras, por otro lado, ignora la existencia de este nombre al sur de Mérida y cuyo "Camino de la Plata" se extiende hasta Hispalis (Sevilla), documentándose el topónimo incluso más al sur, hasta la romana región de Gades (Cádiz), no tanto como camino sino haciendo referencia a lugares concretos próximos a esta calzada.

Por ello hay que reconocer que es difícil fijar con exactitud los últimos extremos de este eje de comunicación. ¿Dónde, en un árbol, se puede fijar su origen y final?... Lo que sí es cierto, es que este nombre es meramente circunstancial, expresión popular relativamente moderna que da nombre a una realidad histórica más extensa.

### Designaciones Medievales y denominaciones poco ortodoxas.

También nuestro Camino y sus variantes medievales han tenido otros nombres: *Cañada Real de la Plata* o *de la Vizana*; *Senda* o *Vereda de la Plata*; *Camino Real*; *Camino Mozárabe* de peregrinos que se dirigían a Santiago de Compostela (2); o multitud de denominaciones más localista como pueden ser *Camino de Guinea*, *Calzada Columbriana*, *Arrecife*, etc. En definitiva, el topónimo popular de "Camino de la Plata", más recientemente denominada como "Vía", es más amplio geográficamente de lo que en otros escritos se quiere hacer creer.

Otra denominación errónea es la archiconocida y manoseada "Ruta de la Plata". El término "ruta" es un galicismo, un préstamo tomado del francés de origen latino, y por tanto no correctamente utilizado; sobre todo porque las calzadas romanas son "vías" y no "rutas" (por ejemplo, la "Via Apia" o la "Via Augusta" no se conocen como "Ruta Apia" o "Ruta Augusta").

También hay quien lo ha dado en llamar de manera errónea "Camino portugués oriental", basándose en que ha sido llamado *Camino Oriental* (referido al culto jacobeo) por ciertos autores y dada su proximidad con

## La Vía de la Plata sobre el Itinerario de Antonino.

El trayecto actual entre Hispalis (Sevilla) y Asturica Augusta (Astorga) se desarrolla sobre cuatro de los itinerarios descritos por el comerciante romano Antonino en el siglo III después de Cristo:

Itinerario	Mansio	Localización actual
Itinerario IX	Hispalis	Sevilla
	Italica	Santiponce
	Mons Mariorum	Almadén de la Plata?
Itinerario XXIII	Mons Mariorum	Almadén de la Plata?
	Curiga	Monesterio
	Contributa	Medina de las Torres
	Perceiana	Villafranca de los Barros
Itinerario XXIV	Emerita Augusta	Mérida
	Emerita Augusta	Mérida
	Ad Sorores	Casas de Don Antonio
	Castra Caecilia	Cáceres
	Tumulul	Alconétar
	Rusticiana	Galisteo
	Caparra	Ruinas de Cáparra
	Caenionico	Baños de Montemayor?
	Ad Lippos	Valverde de Valdelacasa
	Sentice	Pedrosillos de los Aires
	Salmantice	Salamanca
Sibarim	El Cubo del Vino?	
Itinerario XXVI	Occelo Duri	Zamora
	Occelo Duri	Zamora
	Brigeco	Benavente?
	Beduina	La Bañeza?
	Asturica Augusta	Astorga

el país limítrofe. Evidentemente esto no es así, pues Portugal está a occidente y no a oriente, ya que -como señala Luciano Huidobro- el apelativo oriental le viene por ser el que utilizaban los cristianos del próximo oriente (3), los cuales recorrían el norte de África y cruzaban el estrecho de Gibraltar para tomar nuestra Vía de la Plata y sobre ella marchar hacia Compostela.

Diego Muñoz (Asoc. de Zafra)  
Antonio Miranda (Asoc. de Sevilla)

(1) para aquellos que deseen profundizar en los tramos más meridionales:

Corzo Sánchez, R. y Toscano San Gil, M: *Las vías romanas de Andalucía*, Sevilla, 1992.

Sillièra, P. *Les voies de communication de l'Hispanie meridional*, Paris, 1990.

(2) Descrito por Juan Villuga Valenciano en 1546 en su *Repertorio de todos los caminos de España*.

(3) Huidobro y Serna, L: *Las peregrinaciones jacobeanas*, Madrid, 1949-51, 3 vol. (reedición, Burgos, 1999)

## El Camino de Santiago entre los siglos XVII y XIX

### Algunas notas sobre su vigencia (y II)

La peregrinación a Compostela en el siglo XIX cuenta con el importante estudio de Carmen Pugliese (8), quien, basándose en los registros del Hospital Real de Santiago, ha identificado a unos 17.000 peregrinos entre 1802 y 1905, casi tantos como los registrados sólo en el año de 1594 en el hospital de Villafranca de Montes de Oca, en Burgos; cierto que la gran mayoría de peregrinos son españoles o portugueses; pero cierto también que entre 1789, año de la Revolución Francesa, y 1875, año del fin de la 3ª Guerra Carlista, se suceden revoluciones como la de 1789 o las de 1848 en toda Europa, o como la de 1868 en España (la Gloriosa); guerras como las napoleónicas, la de la Independencia o las carlistas; epidemias (cuatro de cólera) y pronunciamientos y asonadas militares muy frecuentes; a lo que habría que añadir las sucesivas desamortizaciones que, prácticamente, deshicieron la infraestructura asistencial del Camino; además, no podemos olvidar el desarrollo de las comunicaciones y transportes, sobre todo el ferrocarril, activo en Galicia en el último cuarto del siglo XIX. Aún así se registraron peregrinos al modo tradicional, esto es: a pie o en caballería; peregrinos que fueron en aumento a partir de la publi-

cación de la Bula "Deus Omnipotens" (1/11/1884) por la que el Vaticano reconocía como auténticos los restos de Santiago redescubiertos años antes y que estaban en paradero desconocido desde finales del XVI.

Leyendo las páginas del libro de Carmen Pugliese vemos detalles importantes: los peregrinos nacionales no sólo proceden de las provincias por las que discurren los caminos a Santiago considerados históricos, sino que, el resto de las provincias también están representadas y salían de la puerta de su casa, lo que parece demostrar la atracción que todavía ejercía la tumba del Apóstol; cotejando la lista de peregrinos que entre 1830 y 1845 retiran la Compostela con los que se alojan en el Hospital Real, observa que en torno al 20% renuncian al citado alojamiento; cuando consulta la prensa de la época, el número de peregrinos a Santiago registrados en el Hospital Real resulta muy inferior al que debería haber, lo que le lleva a concluir que quizás los registros no fueron todo lo sistemáticos que deberían haber sido.

Este último punto del párrafo anterior bien puede merecer un comentario adicional. El siglo XIX contempla, entre otras cosas, la definitiva desaparición del

*Puerta Santa a la Catedral de Santiago en mayo del pasado año 2001*





### Una imagen vale más que mil palabras

La imagen ya es clásica, pertenece a un peregrino ante el Pórtico de la Gloria y está inmortalizada por el fotógrafo Kasado (nacido en Avila en 1890 y afincado en Santiago en 1915) durante el primer tercio del siglo XX. A simple vista su figura revestida del ropaje tradicional jacobeo da la sensación de soledad, de ser el último de una estirpe gloriosa a punto de fenecer en la modernidad del XIX y XX, pero a poco que reposemos nuestra atención, su humilde y encorvada figura resplandece en majestuosidad y su oscuro habito cubre la esencia de una milenaria y poderosísima peregrinación a este lugar sagrado que es Compostela.

modo de producción antiguo. La revolución industrial iniciada en Gran Bretaña en el último tercio del siglo XVIII impuso unas relaciones sociales de producción basadas en el salario, salario que pretendía compensar agotadoras jornadas de trabajo; un sistema que no contemplaba vacaciones remuneradas (una conquista de no hace demasiados años). Si a esto se añade que los transportes por ferrocarril (cuando lo hubo) o en diligencia o en coches de postas no eran precisamente baratos, es posible que el "paradigma" de la peregrinación a Compostela, basado en el esfuerzo físico de hacer el Camino a pie o en caballería, cambiase; ahora el sacrificio sería más bien económico: coste del transporte más el alojamiento de unos pocos días (y, lógicamente, ya no se necesitaría Credencial); pocos días porque se vive de un salario, y si no se trabaja no se cobra, y si no se cobra... La literatura costumbrista de la época refleja bien el carácter de este tipo de desplazamientos cuando hace que el viaje de novios de algunas parejas de recién casados sea el ir en ferrocarril o diligencia a la capital de la provincia y alojarse en una pensión 2 ó 3 días; costumbre, por cierto, que no solo está recogida en la literatura española del XIX, sino también en las europeas de la misma época. Quizás las vacaciones pagadas de un mes y la abundancia y rapidez, y relativo bajo precio, de los transportes públicos (tanto hacia el punto de origen de la peregrinación como a la vuelta desde Santiago) sean claves importantes a tener en cuenta a la hora de estudiar el renovado éxito del Camino de Santiago, pero este es otro punto.

Para terminar, y como conclusión, es posible que entre los siglos XVI y XIX el número de peregrinos a Compostela disminuyera respecto a los siglos medievales, tanto más claro para el XIX por las circunstancias antes expuestas; pero no parece apropiado hablar de un Camino "mortecino" en los siglos modernos y contemporáneos, quizás sería más apropiado hablar de un Camino no demasiado bien estudiado.

**Manuel Paz**

(1) *Doña Urraca de Castilla*. Navarro Villoslada, Francisco. Edición en Internet: [www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com)

(2) *Declive y auge del Camino de Santiago en las épocas Moderna y Contemporánea*. Carasa, Pedro. En "XX SIGLOS", XII, 48 (2001/2), pp. 45-73.

(3) *Viaje a Poniente*. Laffi Boloñés, Domenico. Santiago de Compostela. Sildavia 1992.

(4) *Guía del Peregrino Medieval* ("Codex Calixtinus"). Trad.: Bravo Lozano, Millán. Sahagún (León). Centro de Estudios del Camino de Santiago 1991.

(5) *El Camino de Santiago. Vías, estaciones y señales*. Soria y Puig, Arturo. Madrid. MOPT 1993.

(6) "Peregrinación y hospitalidad en el siglo XVIII: los pobres y peregrinos enfermos del hospital de Santiago de Luarca (Asturias)". De los Toyos de Castro, Ana Belén. En *Actas del IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas*. Burgos. Junta de Castilla y León 1997. pp. 245-266.

(7) *Jacobus und die Stadt. Luzern am Weg nach Santiago de Compostela*. Göttler, Werner. Basel. Schawabe & Co. AG. 2001.

(8) *El Camino de Santiago en el siglo XIX*. Pugliese, Carmen. La Coruña. Xunta de Galicia 1998.

## Una visión de María en el Camino

### Santa María de Orreaga, o de Roncesvalles (Navarra)

Se inicia con este número la publicación de esta serie de Luminarias, así las llama su "joven" autor (antiguo colaborador de Peregrino), y que desde sus casi 80 años nos regala estas "Visiones de María en el Camino". Son fruto de un viaje en coche que éste veterano peregrino alavés realizó con su esposa hace bien poco, para dibujar las ermitas, monasterios, etc dedicados a la Virgen a lo largo del Camino de Santiago. Todo un lujo para nuestros lectores, disponer de estas Luminarias fruto del espíritu jacobeo y del amor profundo a María.

**T**odo el mundo sabe donde se encuentra este Monasterio. A los pies de los Pirineos y del Camino de Santiago, en la carretera que une San Juan de Pie del Puerto y Pamplona.

A la Virgen, bajo esta advocación, daban culto los monjes del antiguo monasterio de Ibañeta, los cuales ocultaron su imagen por temor a las incursiones de los árabes. En el siglo X fue descubierta la imagen por unos pastores que observaron el paso de un ciervo que entre sus cuernas mantenía una luz y al seguirle llegaron a un lugar del bosque en el que encontraron la talla.

El templo, que constituye una parte del Real Monasterio, fue edificado por orden de Sancho el Fuerte, y las obras duraron entre 1.094 y 1.215. Es de estilo gótico francés, al igual que Chartres o Nôtre Dame de París.

Consta de tres naves y ábside pentagonal. El claustro primitivo se hundió por el peso de la nieve en el año 1.600 y fue sustituido por el actual en el siglo XVII. En la sala Capitular yacen los restos de Sancho el Fuerte y su esposa Clemencia de Toulouse, bajo un vitral que representa la batalla de las Navas de Tolosa. El templo posiblemente tuvo tres portadas. La torre que se alza sobre la fachada izquierda es del siglo XIV.

La imagen actual de Santa María es del tipo Virgeniña, dulce, humana. Se talló a finales del siglo XIII o comienzos del XIV en Toulouse. Es de madera, revestida de oro y plata, excepto en rostro y manos. En la parte posterior del trono tiene una pequeña puerta, lo que hace suponer pudo utilizarse como sagrario.

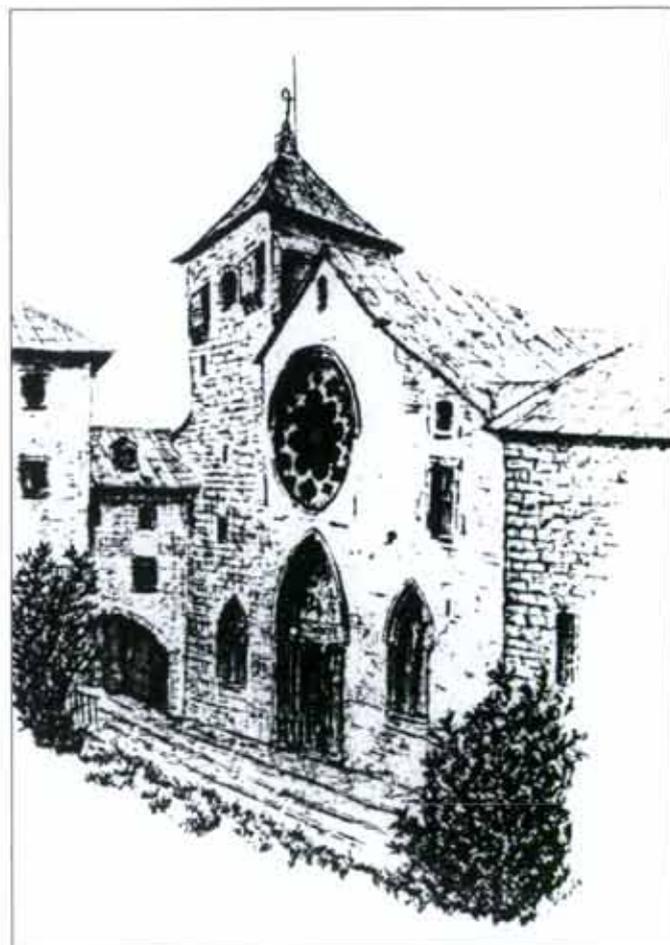
El nombre del lugar equivale en vascuence a lugar de espinos ("Orre-aga"), con análogo significado que el de Ronces (espino) valles.

Su festividad se celebra el 8 de septiembre (Natividad de María). En mayo y junio acuden especialmente a venerarla los *cruceros* o penitentes, que ataviados con típicas túnicas negras llegan en procesión a pie desde los lugares próximos.

Recibe la visita y saludo de todos los peregrinos que pasan por esta ruta, y ellos, a sus pies, reciben su

maternal protección para llegar incólumes al final de su peregrinación.

**Alfonso M. Abella**  
(Texto y dibujo)



## El Camino desde tierras lejanas

**C**orría el mes de mayo pasado cuando estaba dando los últimos retoques para marcharme nuevamente de peregrino a Santiago. Pero, a la par que retiraba la credencial de la Asociación, recibía una carta que me notificaba que en breve debería marchar a Bosnia para incorporarme al contingente internacional que participa en las misiones de paz en aquel país balcánico.

Los escasos diez días hasta la partida aún me permitieron dedicar una semana a mi ansiedad peregrina, lo suficiente para caminar de Roncesvalles a Logroño. Luego, un par de días para despedirme y hacer el petate militar, dentro del cual se vino conmigo la credencial aún calentita.

Bosnia es un bello país, montañoso y de hermosos valles, que los conflictos bélicos lo han plagado de horribles cicatrices: humanas y materiales. Poblaciones bombardeadas, innumerables proyectiles por cualquier lado, monumentos semiderruidos, demasiados cementerios y enterramientos aislados sobre cualquier rincón y, sobre todo, el alma rota de sus habitantes: muerte, limpieza étnica, gentes desplazadas, odios...

Nuestro trabajo allí era un granito más en la reconstrucción del país que venimos realizando miles de civiles y militares de diversas nacionalidades. Garantizar el mantenimiento de la paz, procurar el buen funcionamiento de sus instituciones, colaborar en la ayuda humanitaria y evitar se reproduzcan los últimos enfrentamientos étnicos que llevaron al país a la hecatombe. Yo entré a formar parte de una Unidad de Policía Militar, en la cual estábamos encuadrados siete Guardia Civil y que además de nuestro cometido oficial teníamos una función personal heredada de los primeros que allí estuvieron y transmitida de reemplazo en reemplazo: hacíamos un reparto de ayuda humanitaria a pequeña escala en nuestro tiempo libre.

Visitábamos aldeas, granjas, casas y familias aisladas en el medio rural, que son auténticas zonas olvidadas pues la ayuda internacional a gran escala recalca principalmente en el medio urbano, y a estos nuestros "pequeños protegidos" les llevábamos los alimentos, medicinas, ropas, juguetes, etc., que personalmente conseguíamos de nuestras familias y gentes de España y que con regularidad nos hacían llegar. Acciones similares se realizaban en otros destacamentos españoles, como las cuentas de un rosario, y por una vez el espíritu jacobeo parecía estar al revés y los que veníamos de fuera, los soldados-peregrinos, tratábamos de ejercitar una especie de hospitalidad aparentemente fuera de lugar con los naturales del lugar, que son gente amables y hospitalarios de inquietudes y anhelos igual a los nuestros.

Pero también hay Camino en Bosnia. Así, una noche a mediados de agosto aparecieron en nuestra Base un par de peregrinos españoles que desde Compostela



marchaban hacia Jerusalén. Poco tardé en encontrarlos, estaban con nuestro "pater" quien ya les había proporcionado alojamiento y cuanto necesitasen, y hasta la hora de dormir estuvimos hablando de nuestras experiencias jacobeanas. Miguel y Kiko se habían conocido en el Camino de Santiago y después de ello pactaron un reto mayor, que ahora llevaban a cabo. A la mañana nos despedimos y pocos días después pernoctaban en la Base española de Trebinje, al sur de Bosnia.

Tuve ocasión de saber de ellos a través de una página web ("Jerusalén.es.fm") a la que ellos surtían de datos periódicamente ¡estas malditas telecomunicaciones!, y en la primera semana del año llegaron a Jerusalén. Yo también he vuelto a España con el año; enchufé la tele y en un informativo aparecen ellos dos que acaban de aterrizar en Barajas. Ciertamente, me admira cómo el Camino de Santiago está tan presente en el día a día de mi vida.

José A. Hidalgo

## Las sencillas gentes del Camino

**E**stoy con los preparativos para realizar el Camino de la Costa y a la vez que leo un folleto que me ha enviado la Asociación de Vizcaya, que dice en la presentación: "...Santiago es solo un símbolo y puede encontrarse en cualquier lugar", me viene a la memoria lo que me sucedió el pasado año, cuando intentaba realizar, precisamente, este Camino de la Costa.

Entonces lo comencé en Llanes, llegando la primera etapa hasta Leces, un poco más allá de Ribadesella. Es una etapa de adaptación a ese paisaje asturiano donde el color verde, salpicado de casas solariegas, te hablan de una historia de indios no muy lejana. Todo con el fondo del océano que pone un toque de inmensidad al paisaje y se va haciendo dueño de tu percepción, a la vez que te hace a ti, si cabe, más insignificante.

La segunda etapa empezó con un amanecer en la playa de Vega, después de cruzar Colunga, y al mediodía me dirigía a terminar en

Villaviciosa. Más bien con intención de comer allí y pernoctar en un monasterio cisterciense a pocos kilómetros de esa ciudad, el de Valdediós, que me habían dicho. Pretendía que aquello me recordase a mi experiencia en Leire unos años antes.

Era sábado y eran cerca de las tres. Dejé atrás la iglesia románica de San Salvador de Priesca y, aunque lo dudé un poco, tomé uno de los pocos senderos que hay en ese tramo, más bien por la hora y el miedo a encontrarme sin un plato caliente que llevarme a la boca después de la caminata del día. El sendero atravesaba una zona boscosa de eucaliptos, algunos estaban cruzados e impedían el paso... ¡y yo con las dichosas prisas! Todo ocurrió como suele ocurrir, en décimas de segundo, el pie derecho pisa una piedra lisa oculta por la hojarasca y se va a una velocidad endiablada hacia delante, sentándome con mi peso sobre la pierna izquierda. Al golpe

noté el chasquido de la tibia y nada más.

Me costó unos largos segundos volver a la nueva realidad. Nada de Camino, monasterio o paisaje, todo se había acabado. Solo notaba un cosquilleo en la pierna, pero sin herida exterior. Llegué a hacerme falsas ilusiones, qué no había sido tanto como intuía y que todo se había quedado en un fuerte retorcijón. Al nuevo intento de andar volví con mi cuerpo al suelo y aterricé en la cruda realidad. Me tenían que sacar de allí. Grité pidiendo auxilio. No creo que pasasen tres minutos cuando en la lejanía oía un perro, esto me animó a chillar más fuerte, ya que detrás de un perro tenía que venir alguien, pero nadie contestaba a mis gritos. Primero apareció el perro, pequeño y lanudo y al rato, que a mí se me hizo eterno, apareció Miguel.

Parco en palabras, hizo un comentario a lo mal que estaba el sendero y que no le extrañaba el resbalón. Salió en busca de ayuda y a llamar a una ambulancia. Volví a quedarme sólo, pero tranquilo al ver su chaqueta de lama a mi costado. Me costaba creer que mi mala suerte se hubiera cambiado en tan poco tiempo, y que no tendría que arrastrarme por el sendero o pasar la noche allí.

Miguel apareció con Luis. La ambulancia ya venía de camino. Entonces me comentó que era soltero, que al mediodía se había cansado de cortar leña y pensó en irse a Gijón a pasar la tarde. Entre los dos, a pulso, me bajaron unos doscientos metros, y luego con más gente sencilla que había acudido a su llamada me trasladaron en camilla hasta donde pudo acercarse la ambulancia. Espero que pudiesen leer en mis ojos el agradecimiento a su labor, a pesar que comenzaron a llenarse de lágrimas. Por eso quiero desde aquí dar las ¡gracias! a las sencillas gentes del borde del Camino.

**Raúl León González**



## Recuerdo bajo la luz serenísima

**E**sta vez el grupo de amigos peregrinos habíamos quedado en Madrid. El Camino nos unió en amistad y de vez en cuando gustamos reunimos en la ciudad de alguno de nosotros. El programa, además de compartir una jornada muy querida, siempre es jacobeo y el anfitrión se encarga de descubrirnos las huellas jacobeanas que evocan al Camino de Santiago en su ciudad: iglesias, calles, vieiras en fachada, etc.

El programa prometía. Visitaríamos un nuevo barrio madrileño en construcción, que se llamará Camino de Santiago y su viario lucirá nombres de poblaciones jacobeanas, el cual se encuentra entre el Camino de Santiago desde Madrid y la N-1 que se dirige a Burgos. Pero había más, al otro lado de la carretera nacional visitaríamos la famosísima iglesia que Miguel Fisac creó hace unos cincuenta años para los dominicos. Unos pocos años después, en 1963, Fisac obraba en Canfranc Estación y a los peregrinos del Camino Aragonés nos dejaba una tan hermosa como desconocida iglesia parroquial, justo enfrente y como contrapunto estético a la cinematográfica y abandonada estación internacional de ferrocarril.

En la iglesia de los dominicos madrileños la luz ilumina el templo de manera singular y a los desnudos muros tan solo les falta caminar hacia la Jerusalén celestial, tal como marchamos los peregrinos en las descarnadas etapas castellanas. Fisac es genial: en arquitectura... y teología. Absortos estábamos bajo el resplandor del espacio central, cuando un dominico se acercó y se interesó por nosotros. Nos presentamos como un grupo de amigos peregrinos y no pudo ocultar su emoción. Había nacido en un pueblo del Camino: Terradillos de los Templarios, y su hermano era Guillermo el hospitalero del lugar

Su emoción se extendió a nosotros. Nos habló de su hermano y

entonces nos enteramos que Guillermo había fallecido en abril del Año Santo de 1999, lo cual ignorábamos. En la conversación yo recordé haber "pasado de largo" por Terradillos en 1993 y luego lamentar no tener el original sello rojo que él estampaba en las credenciales. Luego, en el 94, sí pasé, pero lo hice con veinte peregrinos más y justo al medio día. ¡Cómo olía aquella cocina! Guillermo nos saludó afectuosamente pero con desesperación -¡No tengo lentejas para todos!- exclamó, pero hizo no sé qué y allí aconteció el milagro de la multiplicación de las lentejas jacobeanas. También pasé en 1998,

pero ya no estaba y la hospitalera que lo sustituía me dijo que Guillermo se encontraba muy enfermo en el hospital.

Son los misterios del Camino, ésta vez traslucidos en emoción y agradecimiento. Nosotros agradecíamos que Guillermo, mejor o peor, nos hubiese acogido en mitad del Camino de Santiago. Mientras, el P. Jesús, a nosotros nos agradecía los muchos peregrinos que paran en Terradillos de los Templarios para rezar o depositar unas flores en la sepultura de Guillermo Antolinez de Juan, hospitalero de peregrinos a Santiago.

**Carmelo José Fernández**





**De Mar a Mar**  
**JUAN JOSE SANZ JARQUE**  
 Xunta de Galicia, Santiago, 2000.

El ameno diario de la peregrinación de Juan José Sanz Jarque, que discurre desde la orilla del Mediterráneo (Tarragona) a la del Atlántico (Santiago, Arousa y Finisterre) y tiene lugar en el Año Santo de 1993, sitúa al rector de la universidad Católica de Avila como uno de los mejores exponentes de la literatura odepórica de la modernidad. Su edición castellana vio la luz de la mano de la Asociación Católica de Propagandistas (Madrid, 1998), y la gallega, dos años después, gracias a los desvelos de la Xunta de Galicia.

Elaborado sobre la marcha y con formato de apuntes y recuerdos del viaje básicamente centrados en las poblaciones de recalada, el diario nos evita los engorrosos y habituales itinerarios descriptivos por los accidentes geográficos, historia local, etc. presentes en la mayor parte de las guías, que por beber en referentes bibliográficos comunes poco o nada aportan al lector. Nuestro peregrino maneja con destreza los recursos que revisten de amenidad a las obras de este género. El relato, pese a su extensión (467 pág. en la ed. castellana), resulta muy fluido merced a su sencilla pero bien organizada estructura, así como por la sabia conjunción de lo más rutinario y monótono. En la línea de los grandes viajeros de antaño, que deseaban transmitir experiencias al tiempo que entretener y provocar el deseo de peregrinar, Sanz Jarque consigue un prologuista de lujo en la persona de D. Luis Alonso Luego, cronista de Astorga. Desde dicha introducción,

muy oportuna en tiempos de tanta mudanza, se nos interroga sobre la antinomia viajero/turista, resultando virtud y pasión inequívoca del primero la edición de diarios, inexistente en el segundo.

El diario plasma vivencias sentidas a la luz de la fe: la experiencia diaria, el trato con las "buenas gentes" del Camino y los peregrinos, opiniones críticas sobre muchos aspectos de la ruta y un rico y recurrente anecdotario. La elección de Tarragona no es caprichosa, pues, según la tradición, fue uno de los puertos por los que el Evangelio penetraría primeramente en Hispania. La primera parte del relato se desenvuelve por los caminos catalán, del Ebro y enlazando en Logroño con el Francés. La segunda parte nos conduce de Burgos a Trabadelo, quedando reservada la tercera para el país gallego, donde después de recibirle la familia en Compostela visita lugares vinculados a la leyenda jacobea tales como Iria Flavia, Padrón, Catoira y Finisterre. Los lectores del diario, en suma, se verán gratamente trasladados al pasado no en escenarios de cartón piedra, sino en el sentimiento y la fe.

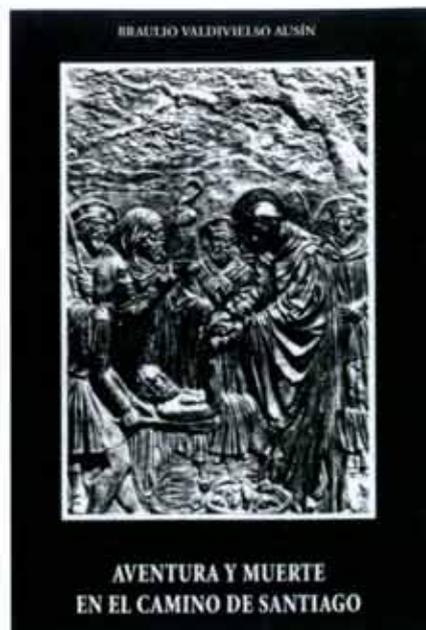
**Antón Pombo**

**Aventura y muerte en el Camino de Santiago**

**BRAULIO VALDIVIESO AUSIN**  
 Ed. La Olmeda, Burgos, 1999. 254 pg.  
 21x15 cm. (18 \_)

La editorial La Olmeda ofrece este libro con un tema poco frecuente en la abundante bibliografía jacobea. En estas páginas se afronta el tema de las duras dificultades, de las circunstancias naturales, inconvenientes y hasta tenebrosas, que rodeaban a quienes pretendían en el medioevo seguir el Camino de Santiago.

El estudio relata las aventuras y desventuras de estos peregrinos y las causas de tales infortunios. Los primeros capítulos son un "canto y llanto" a la muerte del peregrino, analiza las circunstancias que envolvían al personaje. En sucesivos capítulos afronta un análisis pormenorizado de las circunstancias que les llevaron hasta el fatal desenlace. Con abundante soporte documental expone las desventuras nacidas en la propia naturaleza, en su difícil orografía, y en esas alimañas y fieras que se cobraban su tributo de muerte. Aunque indudablemente, fue el hombre el mayor enemigo del hombre peregrinante y quien mayores problemas planteó.



Capítulo aparte merece el estudio inherente a la propia naturaleza del peregrino. Muchos partían ya enfermos y frecuentemente se convertían en medio transmisor de enfermedades y epidemias. Las condiciones del viaje, la falta de higiene y salubridad de la mayoría de hospitales, los contagios e intoxicaciones a causa de aguas y comidas, todo ello unido a la falta de atenciones sanitarias hacían del peregrino presa fácil para la muerte.

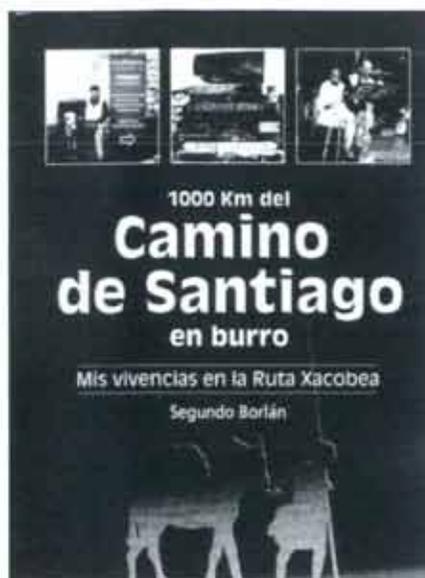
Al concluir la lectura de esta obra, uno llega a la conclusión que el Camino de Santiago siempre ha constituido una complicada aventura. Se sabe de donde se parte y hacia donde se camina, pero nada se sabe del retorno. El autor, con un estilo sencillo, ameno y salpicado de ejemplos, anécdotas y lógicas conclusiones, se ha metido de lleno en el espíritu del peregrinaje medieval y en el alma del Peregrino.

**M. Aguirre**

**1000 Km del CAMINO DE SANTIAGO en burro. Mis vivencias en la Ruta Xacobeá.**

**SEGUNDO BORLÁN**  
 Barcelona, 2000.  
 Studium Tall. Gráficos, S.A. 208 pp.  
 23x16cm. ISBN.84-607-1507-8.

Como su autor indica en el subtítulo, en algo más de 200 páginas nos cuenta sus vivencias diarias a lo largo de la Ruta Xacobeá, desde un 2 de mayo a un 21 de junio del año 2000, y desde Roncesvalles hasta Santiago.



Como conclusión y después de varios cambios de montura, el lector aprende que las yeguas andan más rápidas que las burras, que viajar por carretera hasta Compostela no tiene nada que ver con el Camino de Santiago y que esta experiencia lo ha proporcionado la posibilidad de cruzar hermosos pueblos, contactar con gentes muy amables y descubrir paisajes maravillosos. El autor acaba presumiendo de haber recorrido varias zonas de la geografía española y haber encontrado en ellas un encanto especial; encanto en las llanuras castellanas, encanto de Navarra y la Rioja y, sobre todo, en Galicia de la que afirma "hay que verla para saber qué es lo que hay en ella".

Ya en Santiago confiesa que de todo lo vivido, lo que menos le ha gustado del Camino ha sido la parafemalia que hay montada en la Catedral. Sobre todo si su caminar ha consistido casi en exclusiva en comer cada día él y su montura, andar los dos, no caerse ambos, buscar peregrinos que le ayuden a subirse en los jumentos, y encontrar cobijo cada noche. Y para muestra el que entre tanta y tanta página de relleno sólo existan unas breves pinceladas en las que se habla de piar de "pajarillos", de hermosos monasterios, de choperas sombreadas o de campos de labor bien cuidados. En cambio, con su lectura, sabremos que la avena es el alimento preferido de burros y caballos, lo fácil que es cambiar de montura cuando uno tiene un pariente que se dedica a "tratante de ganado" y que no hace falta saber de animales para emprender la aventura de Camino sobre uno de ellos; claro que Segundo tiene una evidente justificación para realizar la marcha tal como la hizo: el tener que utilizar normalmente muletas para caminar.

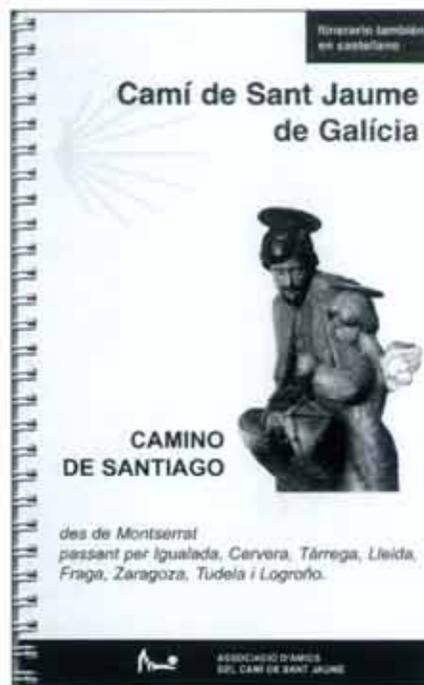
Una obra excesivamente simple y repetitiva, donde no existen los "Plate-ro". Sólo al final sabemos que a la yegua la llama Lorena. Las primeras burras, tal vez por su mal comportamiento, son animales anónimos, burras sin nombre, simplemente burras..

Angel Urbina Merino

### Camí de Sant Jaume de Galícia VARIOS

Associació d'Amics del Camí de Sant Jaume, Barcelona, 2001

Como ya reflejaba el anterior número de *Peregrino*, la Associació d'Amics del Camí de Sant Jaume ha editado recientemente una guía que recoge el itinerario jacobeo partiendo desde Montserrat, al pie de la "Moreneta". Desde allí los pasos se dirigen a Igualada, Cervera, Tárrega, Lérida, Fraga y Zaragoza para coger ya el Camino del Ebro y arribar a Logroño donde entroncamos con el Camino Francés. La guía describe con detalle, acompañándolas de unos pequeños croquis topográficos, las etapas hasta Fraga y, de un modo más somero, el resto del camino. Contempla, asimismo, la variante desde Tárrega hasta Puente la Reina, enlazando en San Juan de la Peña. La publicación, editada en catalán, recoge también informa-



ción básica para cualquier peregrino en cuanto a equipaje, refugios, bicicleta, etc., así como la descripción del itinerario en castellano. En definitiva, una guía eminentemente práctica para todos aquellos que quieran unir en su espíritu y poner en práctica las nobles aficiones de conocer España al tiempo que peregrinar a Compostela.

Paco García Mascarell

## BOLETIN DE SUSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos \_\_\_\_\_  
 Dirección \_\_\_\_\_  
 Localidad \_\_\_\_\_ Cod. Pos \_\_\_\_\_  
 Provincia \_\_\_\_\_ País \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_

SUSCRIPCIÓN ANUAL (SEIS NÚMEROS): España: 15 euros. Extranjera: 21 euros

### FORMAS DE PAGO:

**España:** Giro Postal Talón Bancario al portador o a nombre de la revista Peregrino.  
 Pago al Contado Domiciliación Bancaria (rellenar impreso)

**Extranjero:** Giro Postal Internacional Eurocheque  
 Ingreso en una de nuestras cuentas en el extranjero enviando nota de ingreso o cheque a la persona indicada.

**Francia:** BNP-30004/02225 cuenta 00001493704-44. (Jean Claude Benazet. Les Quatre Piliers 81500 Lavaur.

**Alemania:** KREISSPARKASSE TUEBINGEN (BLZ 641 500 20) Kto. nr. 192444 a nombre de Manuel Santos (Vermerk "PEREGRINO").

**Bélgica:** CREDIT COMMUNAL N.M. 063-0955964-64 a nombre de M. VAN AALST (Rue du Cimetiere 162. 7110 Houdeng - Goegnies. BELGICA).

**Holanda:** POSTBANK AMSTERDAM N° 5312223 a nombre del Sr. M. VAN AALST (Rue du Cimetiere 162. 7110 Houdeng - Goegnies. BELGICA).

### Autorización de pago por Banco.

En lo sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta.

Entidad bancaria  Sucursal

Número de cuenta

Titular de la Cuenta \_\_\_\_\_

FIRMA

# VI Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas

*“Cuatro pilares para un Camino”*



Logroño - La Rioja

31 Octubre,  
1, 2 y 3 Nov. 2002

*Hizqueda*

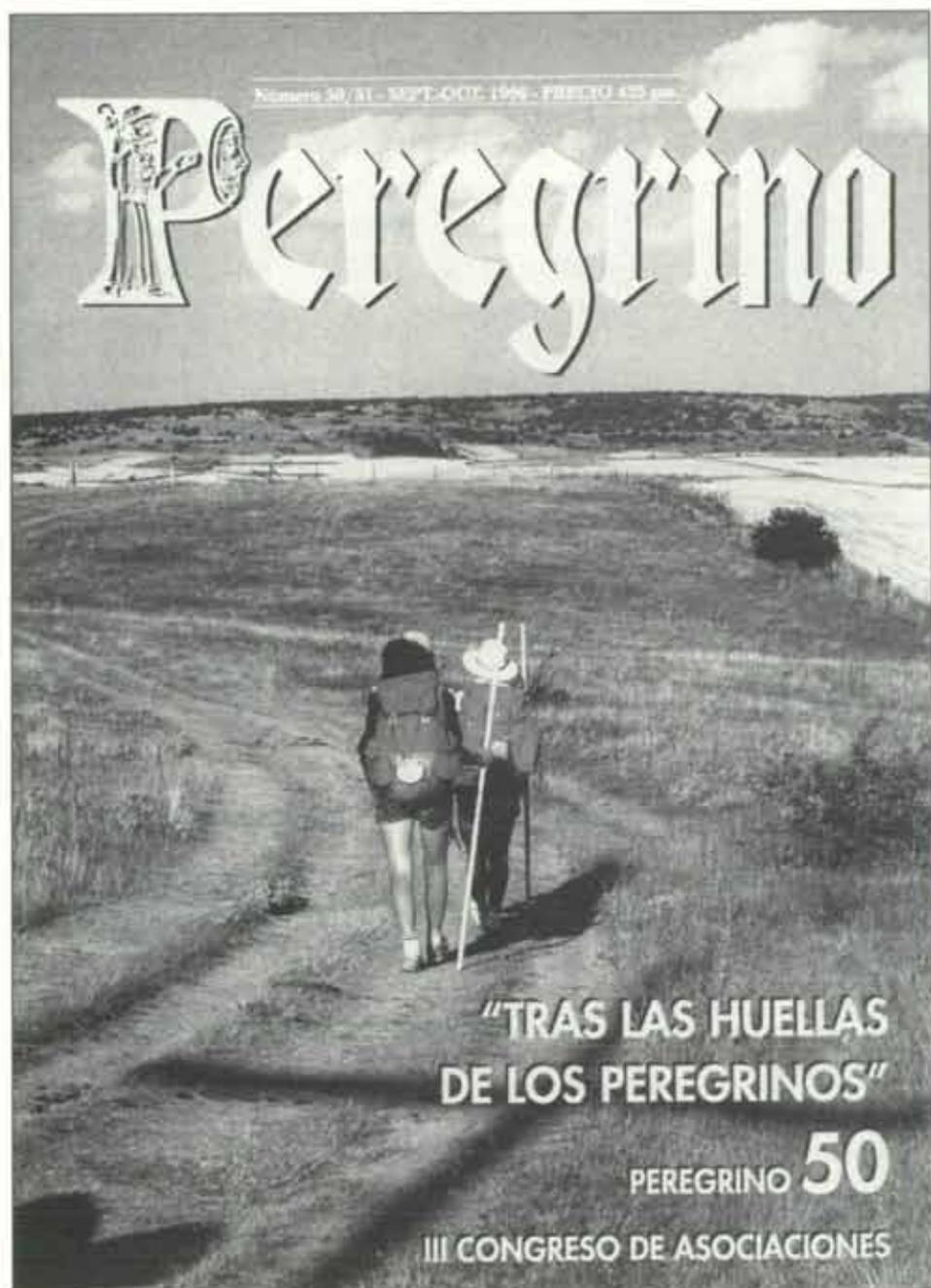


# Peregrino

SUPLEMENTO PEREGRINO Nº 79. FEBRERO 2002

*Índice  
Temático*

*Revistas  
50 a 74*



### Revistas incluidas en los índices

Nº 50/51	Sept.-oct.	1996
Nº 52	Enero	1997
Nº 53	Marzo	1997
Nº 54	Mayo	1997
Nº 55/56	Septiembre	1997
Nº 57	Noviembre	1997
Nº 58	Febrero	1998
Nº 59	Mayo	1998
Nº 60	Agosto	1998
Nº 61	Octubre	1998
Nº 62	Diciembre	1998
Nº 63	Marzo	1999
Nº 64	Julio	1999
Nº 65/66	Diciembre	1999
Nº 67	Febrero	2000
Nº 68	Abril	2000
Nº 69/70	Jun.-ago.	2000
Nº 71	Octubre	2000
Nº 72	Diciembre	2000
Nº 73	Febrero	2001
Nº 74	Abril	2001

### Índice de temas

ASOCIACIONES  
 EDITORIALES  
 EXPERIENCIAS DE PEREGRINOS  
 HISTORIA Y ARTE  
 HOSPITALEROS  
 LUGARES Y CAMINOS  
 NOTICIAS Y ACTIVIDADES  
 OPINIÓN / COLABORACIONES  
 RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS  
 REUNIONES Y CONGRESOS

Como servicio a nuestros lectores publicamos el presente índice del contenido de los últimos números de la revista Peregrino. No es fácil hacer un índice de una revista como la nuestra con un contenido tan variado no sólo en temas, sino también en el tratamiento de cada uno de ellos. Muchas de las informaciones contenidas en la revista son de difícil clasificación o tan breves que no merecen ser citadas. A pesar de estas dificultades hemos considerado necesario intentar ofrecer estos índices que pueden ser orientativos a pesar de su limitación.

#### Tema

#### Nº

#### Pág.

### ASOCIACIONES

#### FEDERACIÓN

VII Jornadas de oración en Santo Domingo de Silos	54	7
Ángel Luis Barreda, director de "Peregrino"	53	4
Asamblea anual de la Federación en Bilbao	74	4-6
Asamblea General en Bilbao	73	7
Asamblea General en Burgos	63	6
Las asociaciones jacobeanas presentan una gran actividad para el presente año	53	6-7
Camino y espiritualidad	58	7
Celebración de las fiestas de Santiago	64	6-7
Celebración de Santiago Apóstol	55/56	4-5
Defendamos el espíritu de la peregrinación...	71	25
Elección de la nueva Junta Directiva	69/70	4
Encuesta '96	52	28-31
Encuesta '97	58	28-31
Encuesta '98	63	31-33
Encuesta '99 (Radiografía al Jacobeo)	67	13-24
Encuesta 2000	73	28-31
Exposición bibliográfica	57	32-33

La Federación prepara el V Congreso Felipe de Borbón recibió en audiencia a los organizadores del IV Congreso Jacobeo	63	8
Festividad de Santiago Apóstol	53	4-5
Premio Elías Valiña para la Federación	71	4-7
Preparación del V Congreso Internacional	60	7
Relato de una peregrinación	62	6
Santiago, nuestro Patrón	64	7
	60	4-5

#### ÁLAVA

Asamblea General	63	7
Asamblea General	68	6
Peregrinación de León a O Cebreiro	61	4
Peregrinos alaveses por Aquitania	54	7
Peregrinos alaveses por el Alto Aragón	52	5
Tres nuevos murales informativos	59	5

#### ALEMANIA

Asociación "Ultreia" L. Simon	72	10
-------------------------------	----	----

#### ALICANTE

Actividades en Alicante	54	5
Los amigos de Alicante inauguran...	55/56	8
Inauguración del kilómetro cero	67	6

**ASTUR-LEONESA**

V Encuentro de asociaciones asturianas	54	5
VIII Encuentro de asociaciones asturianas	69/70	6
Actividades	68	8
Asociación Astur-Leonesa. Actividades...	55/56	10
Asturias en Santiago	60	6
Noticias	57	5
Un nuevo albergue en Asturias	57	6

**BÉLGICA**

Chants des pelerins de Saint-Jacques de Compostelle	52	6
Reunión jacobea en Lovaina	52	4

**BIERZO**

Instalación de un crucero en Ponferrada	72	6
Nuevo albergue en Ponferrada	65/66	6

**BURGOS**

II Concurso Fotográfico	65/66	5
II Concurso Fotográfico	67	4
X Semana Cultural "Otras rutas, un camino"	52	7
XII Semana Cultural	62	7
XIII Semana Cultural	65/66	4
Actividades	68	7
Peregrinación a Roma	69/70	5
Viernes Culturales	65/66	4
Viernes Culturales	64	4
Viernes Culturales	72	6

**COMUNIDAD VALENCIANA**

Actividades	68	5
Convocatoria Premios Vieiragrino	64	4
Décimo aniversario	54	4
De León a Oviedo	69/70	7
Desde Valencia a Santiago de Compostela	55/56	10
Experiencia por el Camino del Norte	65/66	7
Noticias	67	4
Premio Elías Valiña	65/66	7

**CUENCA**

Décimo aniversario	72	7
Peregrinación a San Julián de Cuenca...	60	6

**FRANCIA**

Nacimiento de l'Association Bretonne des Amis de Saint Jacques	52	4
Nueva unión de asociaciones francesas	72	6
Premio Elías Valiña	72	11
Sociedad Francesa de Amigos del Camino...	74	7

**GALICIA**

Actividades	68	7
Dos nuevos albergues en el Camino del interior	55/56	8
Marcha-Peregrinación a Fisterra y Muxía	55/56	11
Peregrinación por Fisterra y Muxía	60	7
Xornadas sobre O Camiño a Fisterra-Muxía	69/70	5

**GUADALAJARA**

Nace la Asociación Alcarreña	58	7
------------------------------	----	---

**GUIPÚZCOA**

IV Jornadas Jacobeas en Guipúzcoa	52	6
XIII Jornadas Jacobeas	69/70	5
Asamblea General	68	6
Estudio sobre los Caminos de Santiago...	72	4
Un nuevo albergue en Grañón	55/56	6

**INGLATERRA**

Peregrinos de los Países Bajos en Londres	62	6
-------------------------------------------	----	---

**LA RIOJA**

Al albergue... de la música	55/56	7
Un alto en el Camino	59	7
Campo de trabajo en Navarrete	68	9
Huellas del Camino	73	5
Javier Gracia, nuevo presidente	72	7

**MADRID**

IV Encuentro Jacobeo	65/66	5
Actividades	68	4
Acto en memoria de Elías Valiña	65/66	7
Aula Jacobea	62	7
En memoria de J.A. Cimadevila Covelo	73	4
Por el Camino aragonés	61	5
Por la Ruta de la Lana	72	7
Último Año Santo del milenio	63	6

**NAVARRA**

VII Concurso Fotográfico	72	5
--------------------------	----	---

**NORUEGA**

Noruega: 2 organizaciones jacobeanas	52	6
Noticias	67	5
Peregrinus: publicación noruega	54	4
Un vistazo al mundo de los peregrinos...	59	7

**OTROS**

"Amigos de los pazos": 25 aniversario	54	5
"Amigos de los pazos", premio Elías Valiña	55/56	12
"Asociación Los Pazos", actividades	69/70	6
Asociación "San Macario": primera flecha	54	4
Asociación "San Macario" 1as jornadas...	57	6
Asociación "San Macario" 2as jornadas...	62	6
Asociación "Vía de la Plata"	68	6
Asociación "Vía de la Plata" al Rocio	72	5
Asociación "Vía de la Plata", una jornada...	73	4
Peregrinación por el Camino portugués	61	4

**PALENCIA**

IV Justas Poéticas en Frómista	60	13
V Justas Poéticas del Camino de Santiago	64	5
VI Justas Literarias	71	11
Asamblea General	62	7
Carrión de los Condes. III Certamen de teatro	52	5
Hermanamiento entre asociaciones...	55/56	9
Justas poéticas...	55/56	9
"Misterium Iacobus", curso de verano...	64	5
Noticias	67	6
Palencia en el Camino	54	6
Proyectos para el 2001	73	6
Reconocimiento a los hospitaleros	58	4

**SEVILLA**

Celebración mozárabe	63	7
----------------------	----	---

**VIZCAYA**

Actividad jacobea en Vizcaya	65/66	5
Año Santo 1999	63	7
Asamblea General	59	6
Noticias	67	5
Primer concurso fotográfico literario	52	4

**EDITORIALES**

10 años de Historia y un prometedor futuro	52	3
Agradecimientos	74	3
Al Camino también le llega el "efecto 2000", se avecinan tiempos de cambio	65/66	3
Albergues en el Camino	55/56	3
Algo más que terminología: Camino de Santiago, Año Santo, Jacobeo	62	3
Los caminos que llevan a Santiago	61	3
Concesión del Premio Elías Valiña	60	3
Encrucijadas	69/70	3
Hay que acelerar gestiones y programas	57	3
Hospitaleros y voluntarios culturales	59	3
Jubilios 2000	71	3
Mirando al futuro	72	3
Para bien o para mal "al Camino le salen números por todas partes"	63	3
Patrimonio de la Humanidad	54	3
Peregrino 50: tras las huellas de los peregrinos	50/51	3
Se hace necesario separar el grano de la paja	58	3
Sobre la importancia turística del Camino	67	3
La soledad del corredor de fondo	68	3
Tenemos la oportunidad	73	3
Todavía hay tiempo para actuar coordinadamente	53	3
Y llegó el verano... y pasó el verano... y todos los caminos llevaban peregrinos a Santiago	64	3

**EXPERIENCIAS DE PEREGRINOS**

22 años en el Camino	52	10-11
El año que volvimos al camino	65/66	31-32
Bordeando Occidente hacia Santiago	61	27
Caminando a Santiago	50/51	15
Caminando hacia la luz en libertad	59	27
Caminar, metáfora de vivir	68	27
Un canto emotivo	58	26-27
Carta de México	74	28
Carta de un peregrino atípico a una familia del Bierzo	69/70	39-41
Carta de un santiagouero	65/66	32
Crónica de una peregrinación anunciada	60	30-31
De las buenas gentes del camino	57	29
Un hito inesperado	50/51	14
El hospitalero de...	73	26
Un lugar de cuyo nombre no quiero olvidarme	72	31
Mi Camino de Santiago, reflexión	72	33-34
Mi experiencia de peregrina	74	29
Un millón de pasos sin retorno	62	33
Peregrinación a Roma a pie	73	25
Peregrino del 97	55/56	30-33
El peregrino y su camino a través de las grandes ciudades	71	32-34
Peregrinos, peregrinos, peregrinos...	64	26-28
Pies descalzos, zapatillas rotas y nuestro matrimonio en Compostela	61	26-27
Por el Camino de Santiago	62	30-31
Relato de una peregrinación cristiana	59	26
El Señor supera todas mis esperanzas	50/51	12-13
La soledad del crucifijo	50/51	15
Un sueño hecho realidad	57	28
Tratado de providencia práctica	72	32

Un valenciano en el Camino portugués de poniente	67	26-27
Viaje de novios en el Camino de Santiago	57	26-27
Vocación: Matrimonio	53	25
Vocación: Monje en Silos	54	25
Vocación de hospitalidad	55/56	29
Xacobeo 99: El Camino	65/66	30

**HISTORIA Y ARTE**

A propósito de un milagro de Santiago "casi olvidado"	68	9-10
La Abadía de Benevivere... o "El Bien Vivir"	58	25
Alfonso VI y el Camino de Santiago	60	38-40
Ámbitos jacobeos en peligro	72	13-24
El Camino de Santiago y los puentes	50/51	40-41
El Camino de Santiago y los puentes	52	32-33
El Camino de Santiago y los puentes	53	32-33
El Camino de Santiago y los puentes	54	32-33
El Camino de Santiago y los puentes	55/56	40-41
Las cicatrices del Pórtico	65/66	14
La ciudad construida	69/70	32-35
Los claustros: paraísos en el Camino	52	13-24
El Coro Pétreo del Maestro Mateo	73	13-24
Cruceros y señales en el Camino de Santiago	58	13-24
De Oviedo a Compostela: devenir histórico de la ruta primitiva (1)	74	30-32
¿De qué color era el caballo... de San Isidoro?	54	28-29
Desapariciones y lucubraciones	55/56	34-35
Dos santos con D.N.I. falso	63	25
En torno a los orígenes	73	9
En torno a un milagro recogido en el Codex Encrucijadas: las Edades del Hombre	69/70	15-25
Encrucijadas: las Edades del Hombre	69/70	26-30
Entrevista con Amancio Prada	65/66	34-35
Entrevista con Francisco Alcántara	69/70	36-37
Entrevista con Gonzalo Moure	67	32-33
Entrevista con Jesús Torbado	64	30-31
Entrevista con Julio Baldeón	63	28-29
Florez 2000: un proyecto de hondo pasado	73	8
La fuente de Mojanán	60	29
La gastronomía y la cultura en la peregrinación jacobea: de Roncesvalles a Compostela	52	25-27
El Hospital de la Princesa	75/66	33
Iconografía de Santiago el Mayor	59	13-24
Iconografía de Santiago en La Rioja	73	32-33
Jubilios 2000	71	13-24
Leyenda jacobea de Roldán y el gigante Ferragut y sus testimonios en Navarra, La Rioja y en la Catedral de Chartres	67	29-31
Lugares donde ejercitar la hospitalidad	60	16-28

Lugo y Atapuerca, Patrimonio de la Humanidad	74	9
Mirar un retablo	61	13-24
Los monjes que cortaban los pies a los peregrinos	57	25
Las moradas del Espíritu	74	13-24
Nuestros Santiagos favoritos	59	32-33
El "órdago" de San Antonio	61	25
Oro, pergamino y papel como prueba...	65/66	15
Otros jubileos	54	30-31
Peregrinación de Carlos V y de Felipe II	72	28-30
Peregrinar por un mar lleno de Historia	60	10
Peregrinos a Santiago	62	13-24
Peregrinos y romeros en la legislación medieval y modema	57	30-31
Por los Caminos de Santiago a través del antiguo Reino de Valencia	61	32-33
El primer peregrino I. Bahillo	73	11
Puentes, entre el cielo y la tierra	63	13-24
Puertas, portadas y fachadas en el Camino de Santiago	50/51	19-30
Reportaje medieval para revistas del corazón	62	25
Santa María y el Camino	57	13-24
Santiago de Compostela, Ciudad Europea de la Cultura año 2000 VV.AA.	68	13-24
Tarde, pero con bien	59	25
Torres para guiarse en el Camino	55/56	17-28
Tras las huellas de los peregrinos	55/56	38-39
Tres diferentes silencios de un mismo punto del Camino	64	29
La vida antes de salir al Camino	72	25-27
Villaveta, 3 de febrero de 1831: un drama rural	58	32-33
Yo so Jacobo, hijo de Zebedeo	53	30-31

## HOSPITALEROS

Campaña 2001	74	6
Encuentro de hospitaleros voluntarios	67	11
Hacemos un albergue en Arrés	72	9
Una historia de paso	62	32
El hospitalero justiciero	74	28
Hospitaleros de 2000	67	11
Hospitaleros del Año Santo	63	9
Hospitaleros voluntarios	59	9
Los hospitaleros revisan su trabajo	57	4-5
Miguel Acedo fue un hospitalero ejemplar	58	5
Peregrino y hospitalero de pies a cabeza	67	28
Preparando a los hospitaleros...	58	7
Revisión de la campaña 1996	50/51	18
Samos, retorno al pasado	63	27
Seguimos atendiendo a los peregrinos en el Camino	54	12
Toledo 2000: curso de revisión de hospitaleros	72	8-9
Vivir para los peregrinos	52	12

## LUGARES Y CAMINOS

Apuntes sobre una peregrinación de Madrid a Compostela	60	8-9
Balmaseda cumple 800 años	62	26-29
Camino aragonés por la margen del río Aragón tramo Jaca - Leyre	65/66	38-41
La ciudad de Palencia en los Caminos de Santiago	64	32-33
Crónica Francígena IV: viaje por la Via Podiensis	53	8-11
La destrucción de los caminos a Santiago	54	8-9
La emoción de Conques	60	32-33
Fin de siglo, fin de milenio... Finisterre	64	13-23
Grañón ya no está en el Camino	74	10
Identificación y señalización de los caminos cántabros	61	5
Las Médulas	60	33-37
Nuevos albergues en Galicia	58	12
Nueva señalización Álava y La Rioja	58	6
Paseo jacobeo por Bruselas	71	26-30
San Millán de la Cogolla, Patrimonio de la Humanidad	59	28-31
Veneras en la árida Mesopotamia: peregrinación por la comarca de Las Matas	67	9-10

## NOTICIAS Y ACTIVIDADES

5,5 millones de personas ganaron el Jubileo...	68	25
Alertan del riesgo de convertir el Xacobeo...	69/70	31
Almanzor cabalga de nuevo	55/56	15
El ambipur "más caro" del mundo	64	11
Antonio Bello, artesano y amigo del peregrino	60	13
Año Jubilar	58	11
Ayuda a una misión en Colombia	73	12
Los Ayuntamientos gallegos recibirán...	60	15
Las botas de siete leguas	71	12
Camino de Santiago: servicio permanente	65/66	12-13
El Camino del siglo XXI	61	6
El Camino en el Parlamento Europeo	71	8
Cartel de "no hay billetes" en los albergues	64	10
Centro de Tratamiento de Residuos...	73	12
El clero budista toma la senda...	69/70	31
La Confraternity of Saint James, Premio Elías Valiña	52	9
Congreso sobre los problemas...	54	11
El Consejo Jacobeo aprueba incentivos...	59	10
Convención de Ayuntamientos del Camino de Santiago	57	8-10
Convictos belgas sustituyen el Camino...	59	8
Cruz de Santiago en la Vía de la Plata	58	4
El cuadro de Juan de Flandes en Compostela	61	11
La cultura de barrio frente al populismo...	67	12
¿De qué color es el caballo blanco...?	62	10
Declaración del Camino por el País Vasco...	68	10
Defensa aceptaría convertir en refugio...	59	11
Descubrimiento arqueológico en Cantabria	71	8
Destrozan la Cruz de Ferro	60	12
Distintas exposiciones jalonan el Camino	64	8-9
Entrega de la "Fisterrana"	62	11
Escala en Santiago de 100 coches clásicos...	72	12
Escuela Taller en Sarria	74	12
Éxito del Camino de Santiago en la Universidad	60	11
Casado del Alisal	71	12
Exotismo y proezas del Camino	65/66	9-10
Exposición bibliográfica jacobea	63	7
Exposición fotográfica "Camino de Santiago"	72	12
Exposición fotográfica "El Camino Portugués"	52	8
Un extraño desgaste manda por tercera...	67	12
Patrimonio de la Humanidad*	58	9
La "Fisterra" movió a 3800 peregrinos	53	28-29
Fisterra se prepara para 1999	58	9
Fitur '97	53	28-29
Fitur '98	58	8

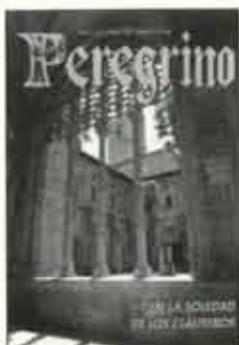
Fitur '99	63	30	El Camino de Santiago y las fuentes documentales del IGN	74	25-27
Fitur 1999, protagonismo jacobeo	67	8	Camino estrellado	55/56	36-37
Frambuesas para los peregrinos	57	12	El Camino: una vía natural	54	13-24
Fundación Sto. Milagro do Cebreiro	74	6	De albergues y albergueros	50/51	45
Una gallega redescubre en Noruega...	54	10	En defensa del peregrino...	53	26
El Gobierno invertirá 1600 millones...	59	10	Elección del momento	68	26-27
La Guardia Civil peregrina	64	11	Las estaciones del Camino	68	28
Havel alaba el Camino	57	12	El final del milenio tiene riesgos	59	12
Hermanamiento entre el Camino Kumano...	62	11	Importancia de la cartografía en el Camino de Santiago	73	10
Herejes en el Año Santo	64	11	Itinerarios de agua V. Malabia	53	13-24
Hollywood en el Camino de las estrellas	71	12	Juan Sinnada. Una Historia de Oro (1)	74	23
Importante demanda de calabazas...	61	12	Las lenguas del Camino	68	29-31
Justificado aprovechamiento político...	65/66	15	La memoria en imagen	62	12
Limpiamos el Camino	74	8	Peregrinación por el Valle del Silencio	50/51	44
Liquidación por cierre	65/66	15	Peregrino: 50 números al borde del camino	50/51	31-39
Los más "tronaos" del Camino	58	11	El peregrino como ciudadano del mundo	63	26-27
Medio Ambiente destina 300 millones...	60	14	Peregrino José Luis López de la Calle, ligero de equipaje, cargado de vida	71	31
La ministra de Cultura confirma...	55/56	14	Peregrinos en el fin del mundo	74	11
La ministra Esperanza Aguirre y el Consejo...	57	12	¿Por qué haces el Camino?	53	27
Monumento en Mansilla de las Muías	60	10	Qoyllur-Rit'i	50/51	42-43
Murió Guerra Campos	55/56	13	Reflexiones de un peregrino	68	11-12
Nace el "Camino de las Américas" en Perú	54	11	La ruta jacobea, un espacio protegido	62	31
En Noviembre se celebrará una Convención de Ayuntamientos del Camino de Santiago	55/56	16	Sendas paralelas a debate	68/70	9-14
Una nueva guía de Antón Pombo	58	10	Servicio 24 horas	54	26-27
Nuevo albergue en Montreal	74	12	Turistas go home	71	9-10
Los números del Xacobeo	65/66	16	Ventajas y peligros del Camino en La Rioja lavasa	67	25
Otra forma de obtener la "Compostela"	54	11	El verdadero Camino	54	27
Página web y restauración de edificios...	68	25			
Pantallas gigantes permitirán seguir las misas	63	12			
Los párrocos de la Ruta Xacobeo...	59	11			
Pérez Varela anuncia que el Xacobeo 99...	58	10			
Un peregrino alemán las pasa canutas...	72	12			
Peregrinos budistas y cristianos	68	25			
El perro amigo de los peregrinos	69	12			
Piden la creación del "gendarme del camino"	61	12			
Presencia del Camino en "Las edades..."	67	12			
Primeras "Compostelas" marítimas	55/56	15			
Profesión solemne en Silos	55/56	7			
Propuesta para recuperar la vía costera...	60	15			
Proyecto del Consorcio León con futuro	61	12			
La Puerta Santa podría estar abierta...	64	10			
Reestructuración de la Oficina del Peregrino	73	12			
RENFE facilitará el envío de bicicletas...	55/56	14			
Representación de las escenas del Camino...	61	6			
El Rey ensalza el papel de Santiago...	60	14			
Roncesvalles abrió el Año Jacobeo...	63	10-11			
La ruta jacobea bajo la mirada...	54	10			
La ruta Quetzal en el Camino de Santiago	62	10			
Santiago, Roma y Jerusalén protagonizaron el III Congreso Internacional de Estudios...	57	11			
Se cerró la Puerta Santa	67	7			
Se hundió el puente de Benevivere	74	12			
Se pide para la peregrina de Pontevedra...	61	11			
Senda paralela al Camino de Santiago...	63	12			
Shirley Maclaine relata su experiencia...	69/70	31			
Simposio sobre la Catedral de Sto. Domingo de la Calzada	58	8-9			
Spanair ofrece tarifa especial...	61	11			
Subvención a los municipios gallegos	73	12			
Tiendas de campaña del Ejército...	62	11			
Traslado de la tumba de Teodomiro	74	12			
Las universidades de verano se interesan...	59	8			
Viaje jacobeo a Aquisgrán	63	4-5			
Un zaragozano lanza el primer servicio...	72	12			
<b>OPINIÓN / COLABORACIONES</b>					
A mi señor Santiago	73	27			
Actitudes del caminante a Santiago	69/70	38-39			
Los años santos tienen un hueco también en la filatelia	65/66	36-37			
Calixto, el perro peregrino	68	32-33			
			<b>RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS</b>		
			<b>Barreda Ferrer, Á.L.</b>		
			<i>Guía joven del Camino de Santiago</i>	64	34
			<b>Bernadac, J.</b> <i>La meute de Rabanal</i>	52	34
			<b>Burgui Ongay, J.M.</b> <i>Camino de Santiago Alicante- Santiago</i>	54	34
			<i>El Camino de Santiago (EL PAIS)</i>	64	34
			<b>Campos Delgado, J.L.</b>		
			<i>Quiero ser peregrino</i>	74	34
			<b>Castellá, M.</b> <i>Historia del Apóstol de Jesús Christo Santiago Zebedeo...</i>	74	35
			<i>e Chemin d'Aries vers Saint Jacques de Compostelle. La voie du sud</i>	64	35
			<b>Cimadevila Covelo, J.A.</b> <i>Camino de Madrid a Santiago de Compostela</i>	64	34
			<b>Clouteau, J.</b> <i>Le Chemin de Compostelle</i>	58	34
			<b>Coffey, F.; Davidson, L.K.; Dunn, M.J.</b>		
			<i>The miracles of Saint James</i>	58	34
			<b>Cuende, M.; Izquierdo, D.</b> <i>La Virgen María en las rutas jacobeanas. El Camino Francés</i>	61	34
			<b>Cuende, M.; Izquierdo, D.</b> <i>La Virgen María en las rutas jacobeanas. Ruta meridional</i>		
			<i>Vía de la Plata</i>	67	34
			<b>Du Seuil, F.</b>		
			<i>Vía de la Plata: gids voor de pilgrim</i>	60	43
			<b>Ebenberger, E.</b> <i>Auf Halbem Weg</i>	71	35
			<b>Fradera i Marcet, P.</b> <i>El caracol peregrino</i>	67	35
			<b>Frechilla García, L.</b>		
			<i>Camino de Santiago, guía de la naturaleza</i>	64	34
			<b>Frechilla García, L.</b>		
			<i>Camino de Santiago, guía de la naturaleza</i>	65/66	43
			<b>Gandini, D.</b>		
			<i>Il Portico della Gloria</i>	55/56	42

<b>García Mercadal, J.</b> <i>Viajes de extranjeros por España y Portugal</i>	73	34
<b>Grégoire, J-Y.</b> <i>El camino de las estrellas</i>	67	35
<b>Herbers, K.</b> <i>Der Jakobsweg mit einem mittelalterlichen...</i>	65/66	42
<b>Hereter, R.</b> <i>Aerogüía del Camino</i>	64	35
<b>Higgison, J.</b> <i>The Way of St. James, Le Puy to Santiago. A cyclist guide</i>	69/70	42
<b>Hoinacki, L.</b> <i>El Camino: Walking to Santiago de Compostela</i>	53	34
<b>Huldobro y Serna, L.</b> <i>Las peregrinaciones jacobeanas</i>	68	34
<b>Instituto Tecnológico Geominero</b> <i>Patrimonio Geológico del Camino de Santiago</i>	73	35
<i>Liber Sancti Iacobi. Codees Calixtinus</i>	65/66	43
<b>Lobato, X.</b> <i>El Camino de Santiago desde el aire</i>	64	35
<b>López Ferreira, A.</b> <i>Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela</i>	73	34-35
<b>Maclaine, Shirley</b> <i>El Camino, un viaje espiritual</i>	71	35
<b>Malabia, V.</b> <i>Meditaciones de un peregrino</i>	63	34
<b>Ministerio de Defensa</b> <i>Itinerario aerográfico del Camino de Santiago</i>	64	35
<b>Niggemeyer, M.</b> <i>Schritte werden Weg: ein Pilgerbuch</i>	62	34
<b>Pombo, A.</b> <i>Guía práctica do Camiño Francés</i>	60	42
<b>Pousa, X.R.</b> <i>Guía del Camino de Santiago</i>	64	35
<b>Raju, A.</b> <i>The Way of St. James, Le Puy to Santiago</i>	69/70	42
<b>Ribera-Marine, R.</b> <i>A peu... pel camí de Sant Jaume</i>	55/56	42
<b>Sánchez Ribes, A.</b> <i>El Camino de Levante, Topografía 1</i>	63	34
<b>Sánchez Ribes, A.</b> <i>Los Caminos de Santiago en Valencia ayer y hoy</i>	52	34
<b>Shaver-Crandell, A.; Gerson, P.</b> <i>The pilgrim's guide to Santiago</i>	59	34
<b>Storrs, C.M.</b> <i>Jacobean pilgrims from England to St. James of Compostella</i>	52	35
<b>Tate, B.; Tate, M.</b> <i>El Camino de Santiago</i>	64	35
<b>Torres Prieto, J.A.</b> <i>Tu solus Peregrinus</i>	50/51	46
Últimas publicaciones desde Londres	62	35
<b>VV.AA.</b> <i>IV Congreso Internacional de Asoc. Jacobeanas</i>	57	34
<b>VV.AA.</b> <i>Actas del Congreso General Jacobeano</i>	53	34
<b>VV.AA.</b> <i>Actas del Primer Congreso Nacional de Peregrinos</i>	65/66	42
<b>VV.AA.</b> <i>Bibliografía del Camino de Santiago</i>	74	34-35
<b>VV.AA.</b> <i>La cabecera de la Catedral calceatense y el tardorrománico hispano</i>	68	34
<b>VV.AA.</b> <i>Camino de Santiago Vía de la Plata</i>	57	34
<b>VV.AA.</b> <i>Cantabria y el Camino de Santiago</i>	67	34
<b>VV.AA.</b> <i>Esencial Camino de Santiago</i>	72	35
<b>VV.AA.</b> <i>Guía práctica del Camino de Nidaros (Noruega)</i>	62	34
<b>VV.AA.</b> <i>Reflexiones sobre el Camino Jacobeano</i>	72	35
<b>Veguín Casas, M.V.</b> <i>Matemáticas y el Camino de Santiago</i>	59	34
<b>Viñayo González, A.</b> <i>Camino de Santiago, Guía del peregrino a pie, a caballo...</i>	64	34
<b>Zuluaga, C.</b> <i>Guía práctica a Santiago desde</i>	64	34

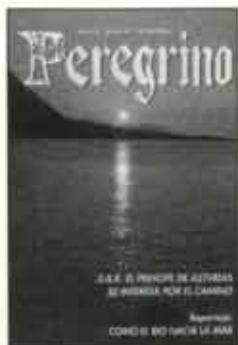
**REUNIONES Y CONGRESOS**

I Congreso Internacional de Itinerarios Culturales	72	11
II Congreso Internacional de Estudios Jacobeanos	50/51	16-17
II Cumbre de la Vía de la Plata	74	7
II Cumbre Camino del Norte	62	8-9
IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeanas	50/51	4-11
IV Congreso Internacional de Estudios Jacobeanos	61	28-31
V Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeanas	59	5
V Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeanas	65/66	17-28
V Congreso Internacional de Estudios Jacobeanos	65/66	10-11
V Jornadas de Voluntariado Cultural Ante la celebración del IV Congreso Internacional de Estudios Jacobeanos	69/70	8
Asamblea General de la Federación de Asociaciones	60	16
Convocada la Asamblea General de la Federación entre los días 15 y 16 de febrero en Madrid	53	12
Curso en la Universidad Menéndez Pelayo	52	7
Entrevista a Enrique Valentín González	61	7-10
Jornadas jacobeanas en Portugal	64	12
Jornadas sobre el voluntariado cultural en España	74	7
León fue sede de unas Jornadas sobre el voluntariado cultural	57	7
Se celebró en Asturias la Asamblea General Anual de la Asociación	59	9
Valencia fue sede del Primer Congreso Nacional de Peregrinos	59	4
	62	4-5

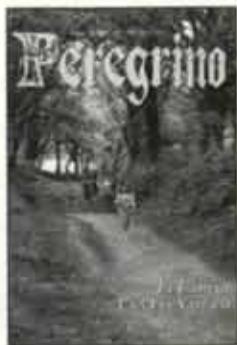




Nº 52



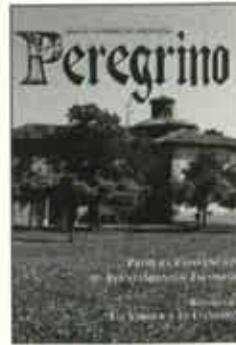
Nº 53



Nº 54



Nº 55-56



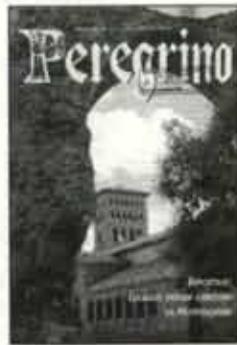
Nº 57



Nº 58



Nº 59



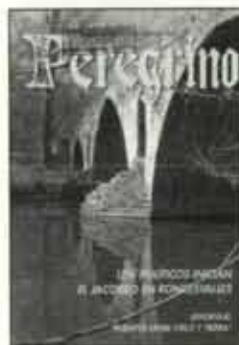
Nº 60



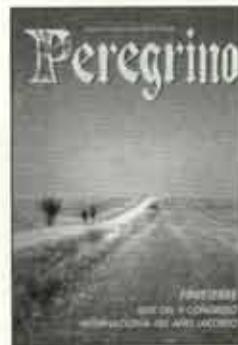
Nº 61



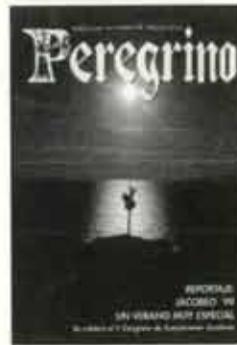
Nº 62



Nº 63



Nº 64



Nº 65-66



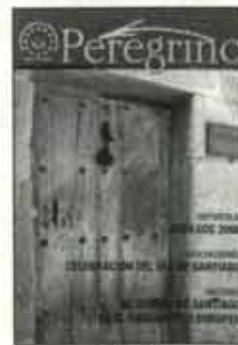
Nº 67



Nº 68



Nº 69-70



Nº 71



Nº 72



Nº 73



Nº 74



# Bibliografía Jacobea

CENTRO DE ESTUDIOS Y DOCUMENTACION DEL CAMINO DE SANTIAGO

número tres  
segundo semestre  
año dos mil uno

Real Monasterio de San Zoilo • 34120 CARRION DE LOS CONDES • (Palencia) • Tfno. y Fax: 979.880902

## PEREGRINAR, VIAJAR... CON INFORMACIÓN

Para ayudar a cuantos peregrinan y viajan a través del Camino de Santiago siempre existieron fórmulas de ayuda e información que permitieron llegar a la meta compostelana. Pudiera parecer cosa de nuestros tiempos el que a través de las guías y los libros se ofrezcan consejos e información, pero no es así. Desde el mismo momento en que se tuvo conocimiento de la aparición del cuerpo del Apóstol en el Fisterre medieval se puso en marcha un sistema de información que no ha cesado hasta nuestros días.

Alguien debió de irle con la noticia a Alfonso II "El Casto" a su residencia asturiana del milagroso hecho, posiblemente una información que tardaría tiempo en llegar, un correo que a pié le transmitió de forma oral la buena nueva: habían aparecido en la zona más occidental de su reino las reliquias del Apóstol Santiago.

Cualquiera sabe cómo se enteró el obispo de le Puy de que había posibilidad de postrarse ante el cuerpo del apóstol y qué motivó su salida de la diócesis francesa para convertirse en uno de los primeros peregrinos ilustres que Santiago tuvo.

Ninguna constancia cierta tenemos de cómo llegaron a enterarse los reinos cristianos de que el cuerpo del hijo del Zebedeo esperaba su veneración en el fin del mundo medieval. A buen seguro que todos ayudaron en la tarea del conocimiento al hecho venturoso de la aparición de la tumba apostólica.

Y así durante siglos, obispos y sacerdotes desde los púlpitos; monjes desde los scriptorium medievales; reyes, nobles y señores a través de cartas y heraldos; pueblo llano en la transmisión oral..., todos, fueron guías publicitarios de los hechos que hicieron cambiar los pueblos, mejoraron los caminos, construyeron edificios y convirtieron el norte de España en una ruta de peregrinación cuya popularidad y éxito sólo estaba reservada a Roma y Jerusalén para los cristianos, y a la Meca para los seguidores de Alá.

Todo aquel movimiento de gentes que recorrían el camino y llegaban a Santiago lograron una información que crecía y aumentaba en la misma proporción que su uso, y así se llegó hasta los confines del mundo cristiano para que tuviesen conocimiento de un santuario dedicado a uno de los apóstoles predilectos del Señor y donde se aseguraba había aparecido su cuerpo.

Pero así como otros santos y venerables lugares se popularizaron sólo en su meta, éste de Santiago,

por razones geográficas y de su situación en los límites del mundo conocido, generó y dio lugar a un camino propio, un itinerario concreto al que muy pronto se le ofreció todo tipo de información escrita.

Una pregunta sin respuesta: ¿cuántos libros se han escrito sobre el Camino de Santiago?. Nuestra biblioteca ha conseguido en sólo unos años reunir cerca de 2000 títulos diferentes y a un ritmo notable estamos consiguiendo convertir al Centro de Estudios y Documentación en un referente importante para favorecer la investigación y el estudio. Un análisis

pormenorizado de tan amplia bibliografía nos llevaría a la conclusión de que en tema de publicaciones el copiarse unos autores a otros ha sido práctica habitual y así, hemos podido constatar que un error a la hora de concretar una fecha, en el momento de dar cuenta de un pasaje histórico, o cuando se atribuye una determinada obra de arte a un estilo o a un autor, se dan fallos y errores constantes que se vienen produciendo en cadena como consecuencia de esa práctica que es habitual, en las guías principalmente, de copiarse lo unos a los otros.

Pese a que tan numerosa información a veces no resulta tan veraz como creíamos no podemos por menos de asegurar que en los tiempos actuales el Camino se ha incorporado con fuerza a esa realidad informativa en la que se ofrece una gran cantidad de guías, aunque éstas no siempre sigan la línea de la calidad que a todos nos gustaría que tuviesen.

Ángel Luis Barreda



# "LA PRIMERA GUÍA DEL CAMINO"

## El libro V del Códex Calixtino



Se ha venido repitiendo de forma insistente que el libro V del célebre "Códex Calixtino" es considerado como la primera guía de peregrinación del Camino a Santiago, una auténtica guía del peregrino jacobeo. Esta parte destaca, a diferencia de las otras cuatro que configuran el libro, por su realismo y didacticismo, de ahí su consideración como la primera guía turística del mundo.

Es unánime el criterio de los investigadores a la hora de determinar la autoría del quinto libro al clérigo Francés y canciller del papa Calixto, Aimery Picard. Como reseña el propio autor, se trata del relato de un viaje propio, con la pretensión de dar a conocer las rutas más favorables del Camino de Santiago. Nos lega una guía moderna, una descripción fiel de caminos accesibles para que el peregrino conozca como debe dosificar sus fuerzas y posibles. Su obra es una firme enseñanza y una descripción celosa de los santos lugares venerables en la ruta occidental.

Esta guía para el viajero medieval, es una privilegiada fuente de información para conocer los paisajes, las gentes, las leyendas y el arte del Camino, a través de los 11 capítulos en los que se estructura este libro quinto. Pese a estar redactada en el siglo XII no ha perdido, gracias a su realismo, un ápice de actualidad. Merced a ello, el peregrino actual puede seguir punto por punto las etapas de viaje que Aimery propuso en su guía.

Pese a que hoy son muchos los que reconocen estas bondades del libro V pocos han tenido una traducción completa en sus manos e incluso todavía hay muchos jacobeos que desconocen porqué este libro es considerado como la primera guía turística del mundo, si es que entonces hubiera habido turistas. Para saciar la sed de los curiosos y favorecer el conocimiento de todos sepamos algunas cosas de esos once apartados en los que se divide la publicación.

### 1. LAS RUTAS DEL CAMINO DE SANTIAGO.

Destaca la existencia de cuatro rutas que llevan a Santiago. Todas se unifican en España, en Puente la Reina. Una va por Saint-Gilles, Montpellier, Tolosa y Somport, es la conocida como **egidiana** o **tolosana**; otra se conoce como **podense** y discurre por Santa María del Puy, Santa Fe de Conques y San Pedro de Moissac; la tercera pasa por Santa María Magdalena de Vézelay y por la ciudad de Périgaux, a esta se la reconoce con el nombre de **lemovicense** o **limosina**; la cuarta se dirige por San Martín de Tours, San Hilario de Poitiers, San Juan d'Angély, San Eutropio de Saintes y por la ciudad de Burdeos, también llamada **turonense**. Las rutas que se dirigen por Santa Fe, la de San Leonardo y la de San Martín entran en la península hechas una al unificarse en Ostabat y entrar por Roncesvalles.

### 2. LAS JORNADAS DEL CAMINO DE SANTIAGO.

El clérigo reseña las etapas de peregrinación según se entre por Somport o

a través de Port de Cize (por Roncesvalles). Concretamente, desde Somport a Puente la Reina indica que hay tres breves etapas que sumadas a las 10 restantes desde Estella a Santiago hacen un total de 13. Las mismas que se deben desarrollar desde Port de Cize hasta Santiago. En su descripción informa sobre la longitud y dificultad de cada etapa y el mejor método para realizarla. Así, la cuarta y quinta jornadas, las que unen Estella con Nájera y Burgos son propicias para hacerlas a caballo.

El autor describe el comienzo y fin de cada etapa pero no hace referencia a distancias, aunque son bastante desiguales. Más bien parecen pensadas para ciclistas que para peregrinos a pie.

### 3. LOS NOMBRES DE LAS VILLAS DEL CAMINO.

Al igual que hiciera en el capítulo anterior nombra las villas más importantes que el peregrino se va encontrando en su trazado jacobeo por la ruta iniciada en Somport o por Roncesvalles. Es para la segunda variante de entrada en territorio peninsular donde, en algu-

nos casos, además de facilitar el nombre de la localidad destaca algunas de las características más significativas del núcleo de población.

Así en Navarra destaca especialmente la ciudad de Estella: *"abundante en pan e inmejorable vino, carne y pescado, rica por sus muchos bienes"*. Más tarde, en Castilla: Carrión como *"villa afortunada y feliz por su pan y vino, rica por su carne y todo tipo de bienes"*; Sahagún, *"pródiga en bienes" donde hay un prado "en el que antaño reverdecieron las picas fulgurantes que combatientes victoriosos, para gloria del Señor, habían clavado en tierra"*. En Galicia destaca el final del Camino, Compostela: *"excelentísima ciudad apostólica, exuberante por todos sus encantos y que custodia los restos del santo Apóstol; por eso es considerada la ciudad más favorecida y feliz de toda España"*.

Concluye el capítulo con un aviso que justifica su descripción de algunas villas: para que *"informados los peregrinos que van a Santiago, se preocupen de hacer acopio de lo más necesario para su viaje"*.

#### 4. LOS TRES HOSPITALES DEL MUNDO PEREGRINO.

Tres son los hospitales a destacar en este recorrido de peregrinación: el de Jerusalén, el de Mont-Joux y el de Santa Cristina, en el puerto de Somport.

Además de su idónea ubicación les destaca como lugares santos, mandados construir por el Señor, como alimento espiritual para los santos peregrinos, descanso de pobres, consolación de débiles, salvación de los muertos y auxilio de los vivos.

#### 5. ALGUNOS DE LOS NOMBRES DE LOS QUE TERMINARON EL CAMINO DE SANTIAGO.

Los nombres que cita: Andrés, Rogelio, Alvite, Fortunato, Arnaldo, Esteban y Pedro, hicieron el Camino antes del año 1120, siendo rey de Aragón Alfonso; Luis el Gordo de Francia; Alfonso, emperador de España y Galicia, y siendo papa Calixto.

#### 6. LAS AGUAS SALUDABLES Y PERJUDICIALES DEL CAMINO DE SANTIAGO.

Con aguas saludables destaca en el puerto de Somport el río Aragón que riega España; el Runa que fluye del Port de Cize y discurre hacia Pamplona. El Erga, de agua dulce, sana e inmejorable en Estella. El Ebro, río caudaloso, de agua sana y abundante en peces. El río Sar que corre entre el monte del Gozo y la ciudad de Santiago es igualmente un río sano como también lo es el Sarela, que atraviesa la parte occidental de la ciudad.

En cuanto a los ríos de agua dulce y potable destaca: el Pisuerga, el Carrión, el Cea, el Esla, el Porma, el Torío, el Bernesga, el Sil, el Cúa, el Burbia, el Valcárce, el Miño. También, a dos millas de Santiago, un riachuelo llamado labacolla por la proximidad a un lugar frondoso en donde los peregrinos galos a Santiago se solían lavar desnudos.

Con aguas perjudiciales, incluso mortíferas, cita: el río Salado que pasa por la parte oriental de un lugar llamado Lorca; el Odrón en Los Arcos, mortífero para los hombres y los animales que beben de él. En tierra navarra discurre un río letífero para hombres y animales, por la villa de Cuevas discurre un río dañino. Desde Estella a Logroño, todos los ríos son nocivos para beber y sus peces no son recomendables para comer.

A modo de aviso para navegantes, sostiene que si en España o Galicia algún peregrino come alguna vez barbo seguramente enfermará y morirá pronto. Y si alguien, por casualidad lo comiera y no enfermase sería porque es más fuerte que los demás o porque se ha habituado al pasar mucho tiempo en esta tierra. En resumen, sostiene, todos los pescados y las carnes de vaca o cerdo en España y Galicia producen enfermedades a los extranjeros.

#### 7. NOMBRE Y CARACTERÍSTICAS DE LAS GENTES Y DE LAS TIERRAS POR DONDE PASA EL CAMINO DE SANTIAGO.

En este capítulo se centra en la descripción de las tierras y los lugareños que se va encontrando a lo largo de su trazado jacobeo.

Por la vía de Port de Cize cita la tierra de los pictavenses, próspera y fértil, llena de felicidad. A los lugareños los describe como gentes fuertes y guerreras, hábiles con el arco, las flechas y la lanza; aguerridos en la lucha, veloces en la carrera, cuidados en el vestir, con facciones muy marcadas, astutos con la palabra y generosos.

De la tierra de los burdeos, dice que es rica en peces y en el mejor vino, pero su lengua es rústica.

De las landas burdeleses afirma que carece absolutamente de todo: pan, vino, carne y peces. No hay ni fuentes ni agua, los poblados son escasos y el terreno arenoso y llano. No obstante, es pródiga en miel, mijo, panizo y cerdos. Si se atraviesa esta tierra en verano es preciso cubrirse el rostro para evitar las picaduras de avispa o tábanos y tener cuidado por donde se pisa, en caso contrario el peregrino puede hundirse hasta las rodillas en la abundante arena del mar.

De Gascuña, pródiga en pan blanco y vino tinto, llena de prados, bosques, ríos y fuentes sanas. Sus habitantes son ligeros de palabra, charlatanes, bufones, libidinosos, ebrios, pródigos en comida, mal vestidos y desdeñosos con sus ropas y adornos. Acostumbrados a guerras y sin embargo atentos para la hospitalidad de los pobres. Se sientan cerca del fuego, comen sin mesa y beben de manera abundante. Visten mal, duermen todos juntos sobre unas cuantas pajas tiradas en el suelo, mezclados los siervos con el señor y la señora.

Cerca de Port de Cize, está la región vasca. Su lengua es bárbara, desolada de pan, vino y de todo alimento, salvo del consuelo de las manzanas, la sidra y la leche. Además, en esta región hay peligrosos ladrones, que armados con dos o tres lanzas salen al encuentro de los peregrinos. Son gentes feroces como su tierra.

Navarra es tierra rica en pan, vino, leche y ganado. Navarros y vascos son semejantes por sus comidas, vestido y lengua, pero los vascos son de rostro más blanco. Los navarros visten como los escoceses, con paños negros y cortos hasta la rodilla, su calzado es de piel con pelo sin curtir y lo atan al pie con correos y sólo les cubre las plantas de los pies. Llevan mantos negros de lana, largos hasta los codos, rematados en orla a modo de capote llamados sayas. Visten de forma descuidada, comen y beben de forma vergonzosa. Comen todos en una sola perola, no usan cucharas. Para beber usan un solo cuenco: comen como perros y cerdos. Al hablar recuerdan el ladrido de los perros. Es un pueblo bárbaro, con costumbres y cultura diferentes a todas las gentes, llenos de malicia. Su faz es negra, su mirada iniqua, depravada, perversa, pérfida, desleal y corrupta, libidinosa y ebria. Su aspecto, violento, feroz, salvaje, impropio y réprobo, impio, rudo, perverso y contenciosos. Son incultos, dados a las iniquidades más viciosas, semejantes en maldad a los getas y sarracenos, enemigos de los galos hasta el punto de matar por una moneda. En algunas de sus regiones, como Vizcaya y Álava, cuando se calientan al fuego enseñan sus partes íntimas, el hombre a la mujer y la mujer al hombre. Fornican incestuosamente con el ganado. Se dice que los navarros ponen en las ancas de la mula o de la yegua una protección para que nadie pueda acceder sino él mismo. Ofrece besos libidinosos a la vulva de su mujer e incluso a la de la mula. Por todo ello deben ser desaprobados por los hombres pudorosos.

No obstante, en el campo de la batalla se los considera válidos, pero poco apreciados en el asalto de un campamento. Son cumplidores en el pago del diezmo, dados a las ofrendas de los altares.

Cruzado el Monte de Oca, dirección Burgos, llega la tierra hispana, Campos y Castilla. Es una región llena de tesoros,

oro y plata, rica en telas y resistentes caballos, fértil en pan, carne, vino, peces, leche y miel. Sin embargo, está desolada de árboles y llena de hombres malos y viciosos.

Galicia es una tierra frondosa, rica en ríos y prados, fructífera en pomares óptimos, apta para fuentes de aguas limpias. Con pocas ciudades, villas y mieses. Pobre en pan de trigo y vino, sobrada en pan de centeno y sidra, próspera en ganado y caballerías, leche y miel, en peces, grandes y pequeños. Rica en oro, plata, telas y pieles de animales salvajes, y copiosa en otras riquezas como tesoros sarracenos. Entre los demás pueblos incultos hispanos, los gallegos son los que más se asemejan a los galos, aunque son iracundos y litigiosos.

#### **8. LUGARES EN DONDE DESCANSAN LOS CUERPOS DE LOS SANTOS EN EL CAMINO DE SANTIAGO Y QUE DEBEN SER VISITADOS POR LOS PEREGRINOS.**

Este es uno de los capítulos más extensos del libro quinto del Códex. El autor recomienda muy vivamente la visitas que todo peregrino en su tránsito hacia Compostela no debe perderse. Así, destaca en primer lugar rendir pleitesía en Arlés al cuerpo del confesor San Trófimo, cuya festividad se celebra el 29 de diciembre. En la misma ciudad así como en sus proximidades el peregrino no debe dejar pasar la ocasión de implorar o encomendarse a la protección de otros santos o mártires: San Honorato, San Ginés y San Gil, entre otros.

En la ruta tolosana conviene visitar las reliquias del confesor San Guillermo y los cuerpos de los mártires Tiberio, Modesto y Florencia, a las orillas del río Herault. El cuerpo de San Saturnino sepultado junto a la ciudad de Tolosa, el de Santa Fe, venerada por los peregrinos procedentes de Borgoña y por los teutones que siguen la ruta de Puy.

En la ruta de San Leonardo ha de venerarse en primer lugar el cuerpo de Santa María Magdalena cuya reliquia se conserva en Vézelay en donde los pecadores pueden ver perdonados todos sus pecados; los ciegos recuperan la visión, los cojos se yerguen, los energúmenos son liberados y se conceden multitud de beneficios. También se ha de visitar el

sagrado cuerpo del confesor San Leonardo de Limoges y en la ciudad de Périgueux el cuerpo del obispo y confesor San Frontón, quien recuperó de la muerte a su compañero, el presbítero Jorge con quien fue enviado a predicar a esa ciudad, gracias al báculo del Apóstol.

Por la ruta de tours, en Orleans es obligada la visita al Lignum Crucis y el cáliz de San Evurcio, así como en la iglesia de San Sanzón, el cuchillo verdadero usado en la cena del Señor. A orillas del Loira se ha de visitar el cuerpo del obispo y confesor San Martín, quien resucitó a tres muertos y devolvió la salud a leprosos, energúmenos, locos, lunáticos, endemoniados y otros enfermos. En Poitiers, el santísimo cuerpo de San Hilario, quien con su poder desbarató una plaga de serpientes y devolvió a la vida a un hijo sin bautizar. La cabeza de San Juan Bautista, el cuerpo de San Eutropio, obispo y mártir de Saintes y San Dionisio merecen también ser visitados.

Se debe implorar la protección de San Román, en cuya basilica descansa el cuerpo del mártir Roldán, quien entro en España para combatir al infiel. Finalmente, en España de debe visitar el cuerpo de Santo Domingo, los cuerpos de los mártires Facundo y Primitivo. En León, el cuerpo de San Isidoro. Por último, en Santiago de Compostela el cuerpo del Apóstol Santiago con mucha devoción y reverencia.

#### **9. CUALIDAD DE LA CIUDAD Y DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO, APÓSTOL DE GALICIA.**

En este capítulo reseña, a modo de guía turística, la Seo compostelana.

Comienza describiendo la situación geográfica de Santiago de Compostela y la existencia de siete puertas de entrada a la ciudad. Seguidamente, detalla las iglesias existentes en la ciudad en número de diez: la de San Pedro, San Miguel, Santísima Trinidad, Santa Susana, San Félix, San Benito, San Pelayo, Santa María Virgen y la del Apóstol Santiago, el Zebedeo.

Las medidas de la catedral y su descripción completa son otro de los aspectos en los que el autor del libro quinto se detiene con profusión de datos: el número de ventanas, las características de las puertas (la meridional, la septentrional y la occidental), los pórticos exis-

tentes, las torres y altares de la basilica e incluso la fuente de Santiago con su escalinata de peldaños de piedra sobre los que se apoya una hermosísima taza de piedra, redonda y cóncava.

Mención a parte merece el texto que dedica al altar donde se encuentran los restos del Apóstol en una urna de mármol bellamente decorada. La reliquia del hijo del Zebedeo, es según testimonio de San Teodomiro uno de los cuerpos inamovibles - jamás podrán ser trasladados a otro lugar distinto -.

#### **10. NÚMERO DE CANÓNICOS DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO.**

Según tradición la iglesia tiene setenta y dos canónigos como setenta y dos fueron los discípulos de Cristo. Éstos están bajo la regla de San Isidoro.

Semanalmente entre ellos se reparten las ofrendas del altar del Apóstol y cada domingo se dividen las ofrendas en tres partes. La partes se hacen tres: una para el sustento de los canónigos, otra para la obra de la basilica y otra para el arzobispo de la iglesia.

No obstante, se relata en este capítulo, la décima parte de las ofrendas debe ser para los peregrinos que llegan al hospital. Igualmente, las ofrendas recogidas desde el amanecer hasta el atardecer deben tener como destino los leprosos de la ciudad.

#### **11. ACOGIDA DE LOS PEREGRINOS A SANTIAGO.**

Concluye el libro quinto con la recomendación de acoger a los peregrinos, ricos y pobres, bien de camino o a la vuelta de Santiago. Quien esto hiciese tendrá además como huésped a Santiago y al Señor.

Como ejemplo de la obligación de hospedar amablemente a los peregrinos, ilustra los casos en los que la ira de Dios se volvió contra el que así no lo hizo. En Nantua, la tela de un tejedor que negó pan a un peregrino se rasgó por la mitad. En Vilanova el pan que una mujer guardaba bajo el brazo se convirtió en piedra. Y en Poitiers, el fuego arrasó las casas de toda una calle en la que no encontraron cobijo unos peregrinos.



# YA ESTAMOS EN LA RED



[www.bibliotecajacobeas.org](http://www.bibliotecajacobeas.org)

Los tiempos cambiantes en los que nos ha tocado vivir nos obligan a tomar decisiones que van con el rápido discurrir de las nuevas técnicas de comunicación e información. En estos momentos da la impresión que aquello de lo que no dan cuenta los medios de comunicación no existe y tampoco se tiene conocimiento de las cosas que no están en Internet. Este es un medio, hay que reconocerlo, que tiene múltiples ventajas y por ello, tenemos que aprovecharlo para dar a conocer nuestro Centro de Estudios y su Biblioteca Jacobea.

Desde hace unos meses contamos con un dirección en la red en la que desarrollamos, a través de unas páginas repletas de información y contenidos, nuestro principal objetivo: que desde cualquier lugar del mundo se conozcan nuestras actividades, se sepa de nuestros proyectos y se permita consultar los fondos que constituyen la biblioteca jacobea, que con tanta ilusión como esfuerzo estamos ampliando cada día.

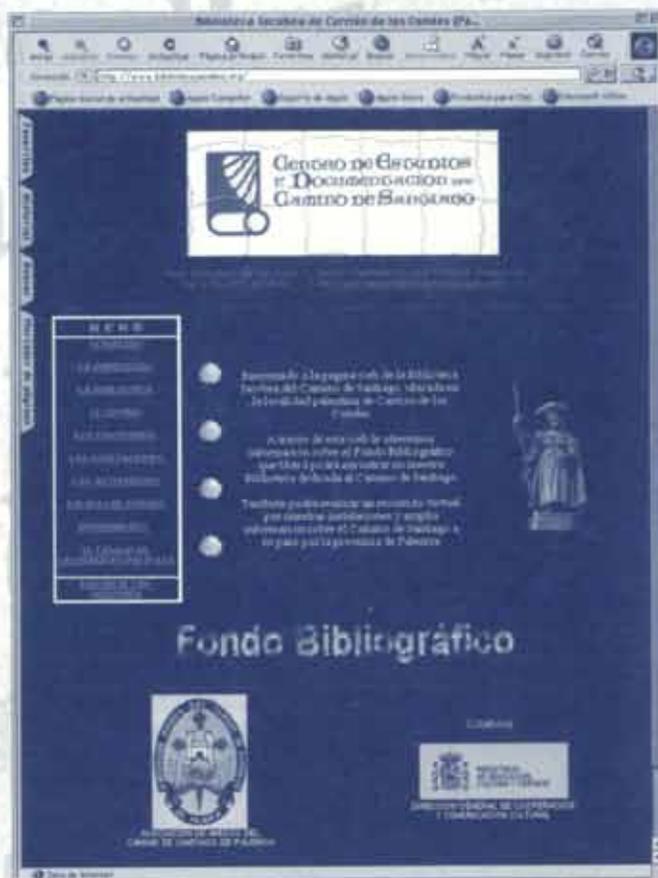
Nuestra presencia en la red a través del dominio [www.bibliotecajacobeas.org](http://www.bibliotecajacobeas.org)

permite mediante diversos enlaces de la página principal obtener una amplia información sobre: la ubicación del centro, su organigrama, los contenidos; la Exposición Bibliográfica permanente; las actividades que se desarrollan; documentación sobre las más importantes Asociaciones del Camino en España; conexiones con otras páginas jacobea de interés, y la posibilidad de efectuar consultas y ampliar los conocimientos sobre los servicios que pone a disposición de los internautas la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia promotora de esta iniciativa en su labor de gestión del Centro de Documentación y Estudios del Camino de Santiago.

La página Web, que cuenta con la colaboración del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, posibilita consultar directamente el fondo bibliográfico de la Biblioteca del Camino. Fondos que damos a conocer a través de esta publicación de Bibliografía Jacobea cada semestre incidiendo en los datos bibliográficos de las veinte secciones o capítulos que la conforman.

Los interesados en la bibliografía jacobea pueden desgranar capítulo a capítulo los títulos de los documentos impresos ordenados alfabéticamente o localizar estos trabajos por el nombre de sus autores, también ordenados por orden alfabético. Cada sección está introducida por unos breves apuntes sobre el contenido de los libros que se van a encontrar.

Pero si esto no fuese suficiente, bien porque las referencias bibliográficas conocidas no permitiesen su rápida localización o



porque se precisase ampliar aun más los datos esquematizados que se facilitan en las consultas, los interesados pueden hacer las peticiones de información que estimen pertinentes a través del correo electrónico del centro activado para este fin:

[informacion@bibliotecajacobeas.org](mailto:informacion@bibliotecajacobeas.org)

Aunque la gestión de la Biblioteca del Camino constituye una de las actividades principales en la que el colectivo jacobea palentino se ha volcado de manera entusiasta en estos últimos años, no por ello ha dejado de lado la promoción y desarrollo de otros actos también de marcado carácter cultural y ampliamente consolidados. Por ello, otro de los enlaces cuidado con mimo es el que habla de nuestra proyección cultural y de la promoción del Camino de Santiago. Páginas que dedicamos tanto a los peregrinos como a los turistas. Para los primeros, facilitamos información sobre los servicios específicos que se van a encontrar en su itinerario palentino: albergues, oficinas de información, servicios hosteleros, atención sanitaria, etc. Para éstos y también para los turistas contamos con un enlace que permite conocer el arte más representativo de los núcleos que jalonan la senda en Palencia.

Finalmente, recogemos a modo de improvisado "currículo" las actividades que marcaron nuestra juventud y madurez como Asociación. Tareas de promoción del Camino en ferias y congresos y actos culturales variados, participación y desarrollo de Cursos de Verano, las celebraciones para festejar a Santiago Apóstol, las Justas Literarias del Camino, exposiciones temáticas de fotografía y pintura y nuestro último logro, la puesta en marcha del programa cultural de "Las Mañanas Literarias en la Biblioteca".

# Capítulo III

Nuestro recorrido por la Biblioteca Jacobea nos acerca a un capítulo importante dentro de lo jacobeo. Son las Guías para Peregrinar, unas compañeras inseparables de todo aquel que quiera recorrer el Camino sin prisa, con pausa, como mandan los cánones del conocimiento: a pié, bicicleta y caballo. Son 56 títulos que nos ayudan a saber más de los lugares por donde se pasa y sobre todo favorecen con su información la llegada a la meta compostelana.

**Abella, Alfonso María.**

POR ÁLAVA A COMPOSTELA EN LAS RUTAS DE EUROPA. UN CAMINO DE PEREGRINACIÓN ALTERNATIVO. GUÍA PARA EL PEREGRINO. *Vitoria*. 1992. Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Álava. 72 Páginas. ISBN: 84-7821-119-5.

**Abella, Alfonso María.**

CAMINOS A SANTIAGO POR ÁLAVA. GUÍA PARA EL PEREGRINO. *Vitoria*. 1993. Caja Provincial de Álava. 36 Páginas.

**Agirre, Iñigo; Barrio, José A; Torre-cilla, María José.**

GUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO EN BIZKAIA. *Bilbao*. 1991. Diputación Foral de Vizcaya. 158 Páginas. ISBN: 847752-049-6.

**Alonso Checa, Juan José.**

EL CAMINO DE SANTIAGO EN MOUNTAIN BIKE. *Madrid*. 1993. Ediciones Tutor S.A. 158 Páginas. ISBN: 84-7902-097-0.

**Barreda Ferrer, Ángel Luis (DIRECTOR).**

GUÍA JOVEN DEL CAMINO DE SANTIAGO. *Madrid*. 1999. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. INJUVE. 235 Páginas. NIPO: 208-99-006-0.

**Bravo Lozano, Millán.**

GUÍA PRÁCTICA DEL PEREGRINO. EL CAMINO DE SANTIAGO. *León*. 1997. Everest. Reediciones. 261 Páginas. ISBN: 84-241-3907-0.

**Bravo Lozano, Millán.**

EL CAMINO DE SANTIAGO. GUÍA PRÁCTICA DEL PEREGRINO. *León*. 1999. Edición Especial para TURESPAÑA. Secretaria de Estado de Comercio, Turismo y PYME. Ministerio de Economía y Hacienda. 275 Páginas.

**Burgui Ongay, José Miguel.**

EN CAMINO A SANTIAGO CON JÓVENES. EXPERIENCIAS Y PROPUESTAS. *Madrid*. 1993. Editorial CCS. 200 Páginas. ISBN: 84-7043-707-0.

**Carrera, Valentín; Vázquez, Carlos.**

VIVENCIAS DE UN PEREGRINO. AÑO SANTO JACOBEO 1999. *Valladolid*. 1999. Aral Editores. 106 Páginas. ISBN: 84-89556-11-3.

**Cobrerros, Jaime.**

GUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO. *Barcelona*. 1988. Ediciones Obelisco. 94 Páginas.

**Crespo, Carlos J.**

EL CAMINO DE SANTIAGO EN BICICLETA DE MONTAÑA. (COLECCIÓN SEMPRE NO CAMIÑO)

*Coruña*. 1993. Hércules de Ediciones S.A. y S.A. de Xestión do Plan Xacobeo de la Xunta de Galicia. 173 Páginas. ISBN: 84-87244-25-4.

**Crespo, Carlos J.**

EL CAMINO DE SANTIAGO EN BICICLETA. (FOLLETO).

*Coruña*. 1995. Dirección Xeral de Promoción do Camiño de Santiago de la Xunta de Galicia. 30 Páginas. Código de Barras: 9-788445-312568.

**Enriquez de Salamanca, Cayetano.**

EL CAMINO DE SANTIAGO. GRANDES RUTAS. *Madrid*. 1991. El País Aguilar (Viajes y Turismo). 239 Páginas. ISBN: 84-03-59151-9.

**García Costoya, Carlos.**

EL CAMINO DE SANTIAGO. DEL CALIXTINO A LA ACTUALIDAD. (COL. BIBLIOTECA JACOBEA). *Madrid*. 1999. Editorial San Pablo. 94 Páginas. ISBN: 84-285-2157-3.

**García Costoya, Carlos.**

EL CAMINO MÁGICO DE SANTIAGO. *Barcelona*. 1ª Edición: Octubre de 1998; 2ª Abril de 1999. Martínez Roca S.A. 318 Páginas. ISBN: 84-270-2399-5.

**García Mascarell, Francisco; Ortiz**

**Baeza, José Antonio; Paz de Santos, Manuel.**

ESENCIAL CAMINO DE SANTIAGO. GUÍA PARA PEREGRINAR A COMPOSTELA DESDE SOMPORT Y RONCESVALLES. *Madrid*. 2000. Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid. 160 Páginas. ISBN: 84-607-0724-5.

**Goicoechea Arrondo, Eusebio.**

CARTOGRAFÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO. SEPARATA DE LA OBRA "RUTAS JACOBEOAS" *León*. 1972. Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Estella. 32 Páginas.

**Goicoechea, Imanol.**

GUÍA PRÁCTICA PARA RECORRER EL CAMINO DE SANTIAGO A PIE, EN BICICLETA, A CABALLO, EN COCHE. *Navarra*. 1993. Ediciones Lancia y Editorial Txertoa. 235 Páginas. ISBN: 84-7148-280-0

**Hereter, Román.**

AEROGUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO. LA RUTA JACOBEOA VISTA DESDE EL CIELO. *Barcelona*. 1998. Editorial Planeta. (Col. Geoplaneta). 370 Páginas. ISBN: 84-08-02403-5.

**Laredo Verdejo, José Luis; Vázquez Vázquez, Efrén.**

EL CAMINO DE SANTIAGO POR GALICIA. *Pontevedra*. 1993. Edicións do Cumio. 95 Páginas. ISBN: 84-87126-66-9.

**Molero, Begoña; Molero, Ibai.**

GUÍA PARA ANDAR POR LOS CAMINOS DE SANTIAGO EN BIZKAIA. *Bilbao*. 1996. Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago en Vizcaya con la colaboración de la Xunta de Galicia. 37 Páginas.

**Molero, Begoña.**

LOS CAMINOS DE SANTIAGO EN BIZKAIA. *Bilbao*. 1996. Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago en Vizcaya con la colaboración de la Xunta de Galicia. 49 Páginas.

**Nadal, Francisco.**

EL CAMINO DE SANTIAGO A PIE. MONUMENTOS, GASTRONOMÍA, ALBERGUES, ETAPAS. *Madrid*. 1998. El País Aguilar. 213 Páginas. ISBN: 84-0359653-7.

**Pagella, Gabriela.**

DIARIO DEL PEREGRINO: EL CAMINO DE SANTIAGO. *Barcelona*. 1ª edición junio de 1999. Editorial Geo-Planeta. 221 Páginas. ISBN: 84-08-03075-2.

**Passini, Jean.**

GUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO EN ARAGÓN. (FOLLETO). *Zaragoza*. 1993. Diputación General de Aragón. Departamento de Cultura y Educación. Reediciones 1989, 1991, 1993. 23 Páginas.

- Pombo Rodríguez, Antón Anxo. GUÍA PRÁCTICA DO CAMIÑO FRANCÉS BIERZO E GALICIA. Madrid, 1997. Edicións Xerais de Galicia S.A. Gallego. 306 Páginas. ISBN: 84-8302-188-9.
- Sáenz Vázquez, Manuel. PEREGRINO, PELERIN, PILGRIM, PILGER. Scharer-Druck. Kuppenheim (Alemania). 1993. Verlag Manfred Zentgraf. 80 Páginas.
- Sáenz Vázquez, Manuel. EL CAMINO DE SANTIAGO. LIBRO DE SELLOS Y MAPA ESCALA 1:225.000. León. 1993. Everest. 48 PÁGINAS. ISBN: 84-241-4136-9.
- Somavilla Fernández, José Manuel. GUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO A PIE. Madrid, 1998. Ediciones Tutor S. A. 95 Páginas. ISBN: 84-7902-216-7.
- Tomé, Javier. EL CAMINO DE SANTIAGO. PLANO GUÍA. León. 1999. Edilesa. ISBN: 84-8012-254-4.
- Valiña Sampedro, Elías. (Director del equipo) EL CAMINO DE SANTIAGO. GUÍA DEL PEREGRINO. León. 1985. Everest. 180 Páginas. ISBN: 84-241-4200-4.
- Valiña Sampedro, Elías. EL CAMINO DE SANTIAGO. GUÍA DEL PEREGRINO A COMPOSTELA. Vigo. 1992. Editorial Galaxia. Reediciones. 275 Páginas. ISBN: 84-7154-793-7.
- Valiña Sampedro, Elías. EL CAMINO DE SANTIAGO. RUTA DE PEREGRINACIÓN A SANTIAGO DE COMPOSTELA. Inglaterra. 1993. Roger Lascelles. 112 Páginas. ISBN: 1-872815-48-0.
- Viñayo González, Antonio. CAMINO DE SANTIAGO. GUÍA DEL PEREGRINO A PIE, A CABALLO, EN BICICLETA Y EN COCHE. León. 1999. Edilesa Guías. 287 Páginas. ISBN: 84-8012-211-0
- VARIOS AUTORES. CAMINO DE MADRID A SANTIAGO DE COMPOSTELA. TRAMO: MADRID-SEGOVIA-VALLADOLID-SAHAGÚN. GUÍA PARA PEREGRINOS A PIE, BICICLETA Y CABALLO. Madrid. 1999. Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid. 70 Páginas. ISBN: 84-605-9266-9.
- VARIOS AUTORES. CAMINO DE SANTIAGO. Madrid, 1991. País Aguilar. 239 Páginas.
- VARIOS AUTORES. CAMINO DE SANTIAGO. Madrid, 1993. Editorial Anaya. Reediciones. 226 Páginas.
- VARIOS AUTORES. (COORDINADOR: FERNANDO IMAZ) CAMINO SANTIAGO ANDANDO/BICICLETA. GUÍA FEDERACIÓN ASOCIACIONES. San Sebastián. 1993. Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (Realizada con la colaboración del Programa Calidoscopio de la Comunidad Europea). 173 Páginas.
- VARIOS AUTORES. CAMINO DE SANTIAGO. CAMINO SIN FRONTERAS. GUÍA DE BOLSILLO. Madrid, 1993. Ministerio de Cultura. 196 Páginas. ISBN: 84-85961-80-3.
- VARIOS AUTORES. CAMINO DE SANTIAGO DESDE EL AIRE Y KILÓMETRO A KILÓMETRO. Burgos. 1999. Taller de Diseño de Diario de Burgos. 174 Páginas.
- VARIOS AUTORES. EL CAMINO DE SANTIAGO EN BICI. Bilbao. 1990. Sua Edizioak. 103 Páginas. ISBN: 84-87187-10-2
- VARIOS AUTORES. EL CAMINO DE SANTIAGO. GUÍA CARTOGRÁFICA. Madrid. 1999. Ministerio de Fomento, Centro Nacional de Información Geográfica. 212 Páginas. ISBN: 84-95172-06-2.
- VARIOS AUTORES. EL CAMINO DE SANTIAGO POR ASTURIAS. TOPOGUÍA 1. RUTA POR EL INTERIOR. Oviedo. 1993. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias. 56 Páginas.
- VARIOS AUTORES. EL CAMINO DE SANTIAGO POR ASTURIAS. TOPOGUÍA. 2. RUTA POR LA COSTA. Oviedo. 1994. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias. 190 Páginas. ISBN: 84-7847-315-7.
- VARIOS AUTORES. EL CAMINO DE SANTIAGO. SERIE MAPAS TURÍSTICOS. ESCALA 1: 500.000. Madrid. 1999. Ministerio de Fomento. Instituto Geográfico Nacional. (IGN). ISBN: 84-23434-120465.
- VARIOS AUTORES. (COMISIÓN INTERDIOCESANA DEL CAMINO DE SANTIAGO EN ESPAÑA). EL CAMINO DE SANTIAGO. GUÍA CON SERVICIOS DE ACOGIDA PARA EL VERANO DE 1989. Coruña. 1989. Diputación Provincial de A Coruña. 89 Páginas.
- VARIOS AUTORES. LOS CAMINOS DE SANTIAGO POR EUSKADI. Bilbao, 1991. Gobierno Vasco. Departamento de cultura y Turismo. 24 Páginas.
- VARIOS AUTORES. DEL PIRINEO A COMPOSTELA. LEYENDA, VIDA Y CULTURA. Andorra. 1993. Consejería de Educación de la Embajada de España en el Principado de Andorra. 56 Páginas. ISBN: 99920-1-063-0.
- VARIOS AUTORES. DOS CAMINOS A SANTIAGO. Bilbao. 1993. Gobierno Vasco. Departamento de Comercio, Consumo y Turismo. 160 Páginas.
- VARIOS AUTORES. GUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO EN BIZKAIA. Bilbao. 1991. Diputación Foral de Vizcaya. 158 Páginas.
- VARIOS AUTORES. GUÍA PRÁCTICA A SANTIAGO DESDE RONCESVALLES. Toledo. 1999. Fundación Grupo Eroski. Julio 1999. Guía Práctica CONSUMER N° 2. 159 Páginas. ISSN: 1138-3895.
- VARIOS AUTORES. EL CAMINO DE SANTIAGO. MAPA DE CARRTERAS Y RUTA DE PEREGRINOS. Madrid. 1993. Anaya Touring. ISBN: 84-207-4059-4.
- VARIOS AUTORES. MAPA: EL CAMINO DE SANTIAGO. AÑO COMPOSTELANO 1993. ESCALA 1 : 600.000. Madrid. 1993. Ministerio de Obras Públicas y Transporte. Secretaría de Estado para las Políticas del Agua y el Medio Ambiente. Instituto Geográfico Nacional (IGN). Con la colaboración del Consejo Jacobeo.
- VARIOS AUTORES. MAPA: EL CAMINO DE SANTIAGO. ESCALA 1: 600.000. Madrid. 1989. Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo. Instituto Geográfico Nacional (IGN).
- VARIOS AUTORES. NOTICIARIO TURÍSTICO. CAMINO DE SANTIAGO. SUPLEMENTO N° 74, 1965. Madrid. 1965. Ministerio de Información y Turismo. Dirección General de Promoción del Turismo. 51 Páginas.
- VARIOS AUTORES. PARA HACER EL CAMINO. XACOBEO GALICIA. (FOLLETO). Coruña. 1995. Xunta de Galicia. Dirección Xeral de Promoción do Camiño de Santiago. 26 Páginas.
- VARIOS AUTORES. RED DE ALBERGUES DEL CAMINO DE SANTIAGO EN GALICIA. REDE DE ALBERGUES DO CAMIÑO. (FOLLETO). Santiago. 1999. Xunta de Galicia. Reediciones. 36 Páginas.
- VARIOS AUTORES. RUTAS A PIE. EL CAMINO DE SANTIAGO. Madrid. 1993. País Aguilar (Col. Viajes y Turismo). 223 Páginas. ISBN: 84-03-59279-5.

# Capítulo IV

En este apartado recogemos una treintena de libros que siguen el habitual sistema de las guías de viaje, tan necesarias para un turista en cualquier itinerario por el que pretenda viajar. Teniendo en cuenta que el Camino es un producto un tanto diferente en estas publicaciones el lector, que además es viajero, encontrará alusiones a los caminos de peregrinación pero sin hacer especial hincapié en su trazado físico o de dificultades que deja para las guías de peregrinos que hemos visto en el apartado precedente.

Abad Rossi, Daniel; Ruiz Mateos, Aurora.

EL CAMINO DE SANTIAGO. (MONOGRAFÍA: HISTORIA DEL MUNDO PARA JÓVENES. SERIE HISTORIA DE ESPAÑA) Madrid. 1997. Ediciones Akal  
55 Páginas. ISBN: 84-460-0633-2.

Agromayor, Luis.

EL CAMINO DE SANTIAGO. DE LOS PIRINEOS A FINISTERRE. Madrid. 1998. GR.U.P.O. Y El Autor.  
238 Páginas. ISBN: 84-7906-345-9.

Alvarez Aliás, Luis Antonio.

GUÍA TURÍSTICA DE OVIEDO. LA CIUDAD Y EL CONCEJO. Oviedo. 1993. Ayuntamiento de Oviedo.  
216 Páginas. ISBN: 84-88472-08-0.

Bango Torviso, Isidro G.

EL CAMINO DE SANTIAGO. Pamplona. 1998. Editorial Espasa Calpe.  
303 Páginas. ISBN: 84-239-8663-2.

Bango Torviso, Isidro G.

POR LOS CAMINOS DE SANTIAGO. Pamplona. 1999. Editorial Espasa Calpe.  
214 Páginas. ISBN: 84-239-9191-1.

Calvo, Gabriel; Tzschaschel, Sabine.

CAMINO DE SANTIAGO. Lérida. 1994. Ediciones Júcar.  
192 Páginas.

Enriquez de Salamanca, Cayetano.

EL CAMINO DE SANTIAGO. GUÍAS CICE-RONE. Madrid. 1999. Acento Editorial.  
224 Páginas. ISBN: 84-483-0436-5.

Fernández Oubiña, Adolfo.

LOS FIGONES DEL CAMINO DE SANTIAGO. YO LO CUENTO Y TU LO CUECES. Barcelona. 1999. Editorial Ronsel.  
221 Páginas. ISBN: 84-88413-32-7.

Goicoechea Arrondo, Eusebio.

EL CAMINO DE SANTIAGO. León. 1992. (OCTAVA EDICIÓN). Everest.  
160 Páginas. ISBN: 84-241-4269-1.

Gómez de la Serna, Gaspar.

DEL PIRINEO A COMPOSTELA. NUEVA GUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO. Valencia. 1965. Dirección General de Bellas Artes. Editada por acuerdo del Patronato Nacional del Camino de Santiago. 317 Páginas.

Hereter, Román.

EL CAMINO DE SANTIAGO MONUMENTAL. LES JOYAUX DE SAINT-JACQUES. Barcelona. 1998. Editorial Planeta. Geo-Planeta. Edición bilingüe: Español-Francés.  
205 Páginas. ISBN: 84-08-02746-8.

Jacobs, Michael.

EL CAMINO DE SANTIAGO. GUÍAS DE ARQUITECTURA PARA VIAJEROS. Madrid. 1991. Editorial Debate.  
167 Páginas. ISBN: 84-7444-497-7.

Laredo Verdejo, José Luis.

CAMINO DE SANTIAGO GUÍA. Vitoria. 1992. Distrisantiago S.A.  
141 Páginas. ISBN: 84-604-2335-2.

Martin, Ana.

EL CAMINO DE SANTIAGO. Madrid. 1998. Editorial Aldeasa.  
30 Páginas. ISBN: 84-8003-115-8.

Michener, James A.

IBERIA VIAJES Y REFLEXIONES SOBRE ESPAÑA. VOLUMEN 3: BARCELONA/LOS TOROS/ TERUEL/SANTIAGO DE COMPOSTELA. Barcelona. 1986. Ediciones Grijalbo S.A.  
310 Páginas. ISBN: 84-253-1853-X.

Narganes Quijano, Faustino.

DE PALENCIA A COMPOSTELA POR EL CAMINO DE SANTIAGO. Palencia. 1993. Fundación Provincial de Deportes. Diputación Provincial de Palencia. 48 Páginas.

Pousa, José Ramón.

EL CAMINO DE SANTIAGO. (COLECCIONABLE). Coruña. 1992. Diario de Burgos. Imprime La Voz de Galicia.  
360 Páginas. ISBN: 84-88254-07-5.



Pousa, José Ramón.

GUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO.  
Coruña. 1991. Xunta de Galicia.  
150 Páginas. ISBN: 84-85287-95-9.

Pousa, José Ramón.

GUÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO.  
(COLECCIÓN BIBLIOTECA GALLEGA.  
SERIE NOVA).

Coruña. 1982. Editorial "La Voz de Galicia" S.A.

236 Páginas. ISBN: 84-85287-27-4.

Reig, Mercedes.

EL CAMINO DE SANTIAGO. (COLECCIÓN  
ARTE Y CULTURA).

Madrid. 1993. Secretaría de Estado de Comercio, Turismo y PYME..

56 Páginas. D.L. M.23435-1993.

Vila Jato, María Dolores.

EL CAMINO DE SANTIAGO Y SUS PARADORES.

Madrid. 1998. Editado por Paradores de Turismo de España S.A. Secretaría de Estado de Comercio, Turismo y PYME.

115 Páginas. ISBN: 84-95104-05-9.

VARIOS AUTORES.

EL CAMINO DE SANTIAGO.

León. 1999. Edileasa/Guías.

223 Páginas. ISBN: 84-8012-224-2.

VARIOS AUTORES.

EL CAMINO DE SANTIAGO EN COCHE Y  
LOS MEJORES TRAMOS PARA HACER A  
PIE. CUADERNO DE CAMPO CON 21  
EXCURSIONES A PIE POR LOS MEJORES  
TRAMOS DEL CAMINO DE SANTIAGO.

Madrid. 1998. Grupo Anaya.

318 Páginas el libro. 47 Páginas el Cuaderno de Campo. ISBN: 84-8165-554-6.

VARIOS AUTORES.

EL CAMINO DE SANTIAGO. GUÍA COMPLETA PARA VIAJEROS.

Madrid. 3ª 1993; 2ª 1991 y 1ª 1990. Anaya Touring.

226 Páginas. ISBN: 84-207-3708-9.

VARIOS AUTORES.

GUÍA AZUL. EL MUNDO A TU AIRE.  
CAMINO DE SANTIAGO.

Madrid. 2000. Ediciones Gaesa.

523 Páginas. ISBN: 84-8023-264-1.

VARIOS AUTORES.

GUÍA REPSOL GALICIA. LOS CAMINOS DE SANTIAGO.

Barcelona. 1998. Edita Repsol Comercial de Productos Petrolíferos S.A. con la colaboración de la Xunta de Galicia a través de la Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo.

217 Páginas. ISBN:84-395-7921-7.

VARIOS AUTORES.

RUTAS Y CIUDADES DE GALICIA Y CAMINOS DE SANTIAGO.(COLECCIONABLE).

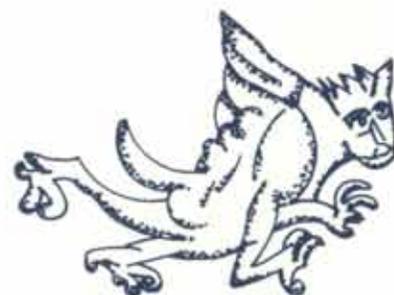
Pamplona. 1995. Xunta de Galicia. Imprime La Voz de Galicia.

540 Páginas. ISBN: 84-453-1401-7

Włodzimierz, Redzioch.

SANTIAGO DE COMPOSTELA. EL CAMINO DE LOS PEREGRINOS AL SEPULCRO DE SANTIAGO.

Narni-Terni (Italia). 1998. Editorial Publigráf. 96 Páginas. ISBN: 88-7280-547-3.



# AZUDANDONOS A VIAJAR Y PEREGRINAR

*A las populares guías de viaje, principalmente dirigidas a los turistas, se unen en el Camino otras especialmente pensadas en los que lo recorren a pie, bicicleta o caballo. Las primeras suelen hacernos pensar en las carreteras a través del asfalto, las segundas en los caminos y la tierra. Un turista es viajero de urgencia, a un peregrino le gusta recorrerlo a ritmo de otros tiempos. A todos ellos están dirigidos estos capítulos.*

# Reseñas bibliográficas

Como en los números anteriores, tomamos prestadas algunas reseñas de la REVISTA PEREGRINO, publicación de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago que desde el año 1987 viene editando con una sección especializada en la crítica literaria sobre libros publicados de temática jacobea.



**GASPAR GÓMEZ DE LA SERNA.** "Del Pirineo a Compostela". Valencia, 1965. Artes Gráficas Soler S.A. 322 Páginas.

Con motivo al Año Santo Compostelano de 1965 el Patronato Nacional del Camino de Santiago decide publicar "Del Pirineo a Compostela" de Gaspar Gómez de la Serna, una obra en la que se alterna texto con una interesante selección de fotografías en blanco y negro que lo convierten hoy, después de más de treinta años, en un muy interesante documento gráfico.

La Dirección General de Bellas Artes, responsable de la edición, señala en su presentación que con este libro se reúne "por vez primera en un libro de viaje la descripción contemporánea y completa del famoso Camino de Santiago; de cuanto en él llama hoy la atención del viajero, tanto por su significación religiosa e histórica como por el valor estético de sus monumentos y paisajes, medido todo ello en su presente dimensión vital".

El propio autor señala en la introducción del texto que ha intentado hacer un libro no erudito ni de investigación, sino solamente descriptivo de lo que ha encontrado del histórico camino mediada la década de los años sesenta, comprobando sobre el terreno los hitos que aún hoy lo jalonan e incorporando, no como reliquias, sino como piezas vivas el conjunto histórico-artístico que a través del viaje recorre.

El resultado es un típico libro de viaje, sencillo en su planteamiento, que no hace otra cosa que seguir los itinerarios más clásicos, aunque a veces por aquello de utilizar el coche, recorra itinerarios por carreteras más próximos al turista que al peregrino, aunque en realidad es lógico teniendo en cuenta que en el año 1965 no había peregrinos que lo recorriesen. Nos cuenta en un primer capítulo algunas "breverías" sobre los peregrinos, las rutas de peregrinación y sus motivaciones, amén de los viejos itinerarios y costumbres. Se adentra paso a paso, pueblo a pueblo por el tradicional camino hasta Santiago de Compostela a la que dedica cincuenta de las trescientas páginas que tiene el texto.

Como anexo final una curiosidad: el Decreto 2224/1962, de 5 de septiembre, por el que se declara Conjunto Histórico-artístico el llamado Camino de Santiago y se crea su Patronato (B.O.E de 7 de septiembre de 1962). Un texto legal que no sirvió prácticamente para nada pese a disponer en su articulado una protección que nunca tuvo y animar a dictar unas disposiciones que tampoco se cumplieron. No hay más que ver lo que era el camino hace treinta años y en lo que su falta de protección lo ha convertido en los años presentes.

A. L. BARREDA

**ELÍAS VALIÑA SAMPEDRO Y OTROS.** "El Camino de Santiago. Guía del Peregrino". León, 1985. Editorial Everest. 180 Páginas.

Nos encontramos ante la más popular de las guías del Camino de Santiago de Santiago que fue acompañante obligado de todos los que peregrinaban andando a Compostela en los primeros años de la rehabilitación de la ruta mediada la década de los años 80. Su utilización, popularidad e impacto no ha sido superado por ninguna otra guía del Camino,

pese a que en los últimos diez años éstas han proliferado en cantidad y calidad paralelamente a la marcha de la Ruta Jacobea.



El gran avance de esta guía es que presentó una colección de 72 mapas en los que se recogía todo el Camino de Santiago en España. Los caminos se escogieron de acuerdo con los datos históricos que se conocen y se ajustó en todo lo posible al camino más antiguo. El valor de los mapas varía según los diversos autores, hay fallos de tipo histórico y de representación de mapas en zonas como Rioja y Palencia, pero en general fue un trabajo meritorio porque posibilitó que por vez primera un libro que se hacía para guiar a peregrinos de a pié, cosa que no se había dado desde hacía siglos.

Un dato negativo a señalar es que los mapas no están hechos a escala, lo cual es importante, aún aceptando las razones que en el mismo libro se indican para no hacerlo así. También faltan indicaciones sobre los diversos tipos de caminos, datos de distancias más detallados y orientaciones sobre otras dificultades que el peregrino puede encontrar.

A pesar de todo el libro, que en su primera edición a principios de la década de los ochenta fue patrocinado y encargado por la Secretaría de Estado de Turismo, cumplió el objetivo de guiar en los caminos y fue un instrumento

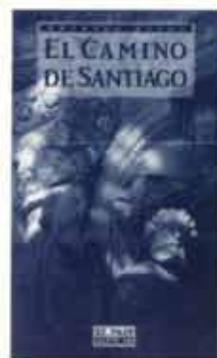
imprescindible para quienes peregrinaban a Santiago andando, que en aquellos años no eran precisamente muchos. A medida que estos fueron ampliándose en número la Editorial Everest hizo sucesivas reimpresiones de la primera edición y mediante un sistema, seguramente adaptado para no pagar derechos de autor no podemos saber cuántos ejemplares se vendieron realmente de este texto aunque debieron ser muchísimos ya que se convirtió en un compañero inseparable del peregrino como lo podía ser su bordón, el sombrero, la vieira o la mochila.

La guía dio a su autor una gran fama que se fue acrecentando a medida que Elías Valiña se convertía en el impulsor de las primeras Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, que han representado el motor revitalizador de la Ruta Jacobea sobre todo, en el tema de ayuda, atención e información al peregrino.

LAB. FERRER

**CAYETANO ENRÍQUEZ DE SALAMANCA.** "El camino de Santiago" (Colección Grandes Rutas). Madrid, 1991. El País Aguilar. 239 Páginas.

El autor de este libro se auto-pregunta en el prólogo sobre cuál es la utilidad de engrosar con un título más la ya enorme bibliografía jacobea, y cree que en este caso no se cae en la monótona reiteración por tratarse de una guía práctica para el peregrino. Pero ¿qué entiende este prolífico



escritor de guías turístico-culturales por peregrino?

La idea es clara, y en tres capítulos de introducción se encarga de revelárnoslo: "las peregrinaciones actuales se efectúan mayoritariamente en coche, por lo que las guías del Camino deben adaptarse a este hecho" (pág. 37) o cuando habla de las carreteras "... la mayoría de los peregrinos actuales (peatones, ciclistas y jinetes incluidos) las prefieren a los caminos y pistas" (pág. 43). Por último, llama despectivamente "puritanos" a quienes nieguen que el automóvil es, como antaño el caballo, el medio de transporte de los peregrinos del presente (prólogo). Así de atrevida es la ignorancia.

Con esta mentalidad y tamaño desconocimiento real del actual fenómeno de la peregrinación, poco pueden esperar los verdaderos peregrinos que les aproveche el texto, por otra parte, una repetición de las guías prácticas de viajes al uso (turismo cultural por el Camino de Santiago), no siendo ni siquiera de las mejores del género. Si se merecen ser destacadas la presentación (formato, maquetación, fotografía) y el índice de restaurantes y establecimientos hoteleros aunque lamentablemente esté acompañado de la lista de refugios para peregrinos, mezclándose así dos modalidades de hacer y entender la ruta que en un principio deberían estar separadas.

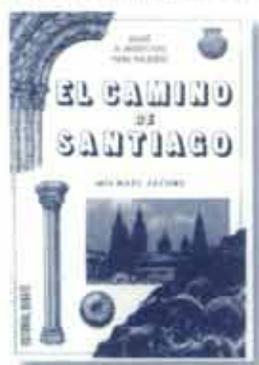
A pesar de que no queremos ser excesivamente puntillosos, también es necesario llamar la atención sobre una serie de errores históricos, alguno de bulto (por ejemplo al hablar del Códice Calixtino o de la Orden de Santiago), la muy deficiente bibliografía citada y la abundancia de tópicos y valoraciones personales carentes de todo rigor sobre los restos del apóstol. Estos rasgos, por desgracia, acompañan con frecuencia a las obras "de encargo" realizadas con demasiada prisa, y preparémonos para el 93, donde nos espera un verdadero diluvio de tal guisa: así funciona el mercado de la moda.

ANTÓN ANXO POMBO

**MICHAEL JACOBS.** "El Camino de Santiago. Guías de Arquitectura para viajeros". Madrid. 1ª Edición Noviembre de 1991. Editorial Debate. 167 Páginas.

Cuando el camino retomaba protagonismo, aunque lejos aún

de la popularidad que adquiriría años más tarde, un inglés amante y profesional del arte, Michael Jacobs, decide recorrerlo con espíritu exclusivamente artístico y



dejar plasmado en este libro, perteneciente a la Colección de Guías de Arquitectura para Viajeros, un brevísimo tratado de la arquitectura que el Camino de Santiago encierra y nos muestra aún a pesar de sus más de mil años de existencia.

Tratar de embalsar en 160 páginas todo el arte acumulado en más de un milenio es como querer saborear su gastronomía en una sola comida o probar sus vinos en una sola cata..., imposible. Por ello el libro sabe a poco, es largo en el proyecto y corto en resultados, es un precipitado y urgente viaje que corre de pueblo en pueblo para a modo de aperitivo sabroso contarnos lo que hoy podemos ver en los hitos jacobeos: la escasa arquitectura mozárabe pero con ejemplos bellísimos como San Miguel de Escalada (León); la abundante arquitectura española del periodo románico con ejemplos memorables como la bóveda de Torres del Rio (Navarra), el friso de Santiago de Carrión (Palencia) o San Isidoro de León y el Pórtico de la Gloria en Santiago; el impresionante periodo del gótico con la catedrales de Burgos y León como principales ejemplos; los estilos plateresco y churrigüesco de los que encontramos tantas y tantas muestras en los retablos de multitud de templos instalados a la vera del camino.

El libro, ya se ha dicho, está escrito cuando los peregrinos de a pié aún escaseaban, aunque comenzaba ya a vérselos por los viejos caminos. En el año 1991 el autor se pregunta ante la aparición de esos primeros caminantes "en masa" si merece la pena recorrerlo a pié y es así como dice "la manera más conveniente de visitar los lugares descritos en este

libro es en coche propio porque a menos que se haga la peregrinación como una penitencia o como un reto deportivo, no parece tener mucho interés en hacer todo el recorrido a pié. Los largos y peligrosos tramos por carreteras nacionales es mejor hacerlos en transportes públicos o recurrir a los baratos taxis locales, que están muy acostumbrados a llevar a los peregrinos exhaustos".

Este Camino de Santiago de Michael Jacobs es un camino de piedra, un bellissimo camino de arte, una invitación a recorrerlo porque nos ofrece la arquitectura de la ruta de los peregrinos a través del norte de España con numerosos ejemplos de arquitectura popular tradicional.

LAB. FERRER

**ELÍAS VALIÑA SAMPEDRO.** "Guía del peregrino a Compostela". Vigo. 1992. Editorial Galaxia. 275 Páginas.

Como si se tratase de un testamento se publicó tras una larga e inexplicable espera esta Guía del Peregrino que tuvo su base fundamental en los estudios e investigaciones que Elías Valiña hizo en los últimos años de su vida, ya que éste falleció en el año 19... y la dejó prácticamente ter-



minada encargándose de la labor final, correcciones y puesta a punto Laurie Dennett persona muy vinculada al Camino de Santiago y a la familia Valiña.

Se trata, sin duda, de la guía más completa de cuántas se publicaron con motivo al año Santo de 1993 y fue un buen trabajo para los peregrinos a pié, si bien el tiempo que ha tardó en publicarse desde que se concluyeron los trabajos, casi dos años, hizo que no incorporasen algunas novedades en los caminos alternativos a la carretera y en las informaciones auxiliares sobre alojamientos y Asociaciones.

Los mapas están hechos a escala y aunque tienen menos detalles son suficientes para el

caminante que tiene la ayuda de la señalización a base de pintura amarilla que le sacará de dudas en muchas ocasiones. De gran precisión y calidad son los planos que ayudan a atravesar las principales localidades.

La guía contiene una introducción general sobre la historia de la Peregrinación, la Guía del Camino propiamente dicha, una serie de notas histórico-culturales y unos apéndices con lista de alojamientos hoteleros, refugios de peregrinos (en los que hay algunos errores que pueden despistar a los peregrinos) y otras notas de interés entre las que destaca el apéndice dedicado a la música propia de la Peregrinación a Santiago. Las fotografías de Manuel González Vicente son espléndidas, aunque su efecto está atenuado por el pequeño tamaño de las reproducciones.

Para facilitar su uso a todos los peregrinos se han publicado simultáneamente ediciones en castellano, gallego, francés, inglés y alemán. Aún hoy es guía muy apreciada para aquellos que recorren el Camino como peregrinos andariegos o en bicicleta.

JOSÉ IGNACIO DÍAZ

**ALFONSO MARÍA ABELLA Y GARCÍA DE EULATE.** "Por Álava a Compostela en las rutas de Europa. Un Camino de peregrinación alternativo. Guía para el peregrino". Vitoria. 1992. Diputación Foral de Álava. Departamento de Cultura. 72 Páginas.

Como anticipo al Jacobeo 93 se publicó esta Guía del Peregrino para recorrer el tramo alavés del Camino de Santiago que partiendo del túnel de San Adrián recorre la provincia de Álava hasta el límite con La Rioja por Salinillas de Buradón para que pasando por Briñas, Haro, Casalareina y Castañares de Rioja conectar con el Camino Francés en Santo Domingo de la Calzada.



La guía va precedida por una buena introducción explicando la historia del Apóstol y de las peregrinaciones e incluyendo una serie de consejos prácticos para los peregrinos. Se completa la introducción con una serie de datos específicos del Camino alavés. El recorrido concreto del Camino por Álava, cuya señalización se acaba de inaugurar, se describe minuciosamente con unos mapas perfectos a escala y con una descripción pormenorizada del recorrido. Se incluyen los habituales datos históricos y artísticos de las poblaciones del recorrido, cuadro de distancias, servicios prácticos para los peregrinos, etc. Tan sólo se echa en falta el establecimiento de albergues específicos para peregrinos, aunque en algunos lugares se ofrecen algunas alternativas.

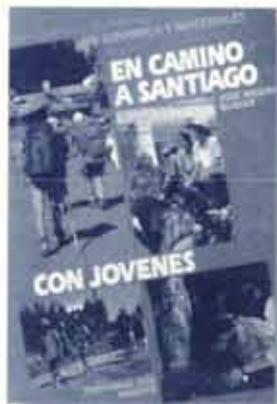
Publicada en un tamaño cómodo, 12X24, con ilustraciones a base de magníficos dibujos

De A. Abella y con un precio muy asequible, esta Guía es el complemento ideal para peregrinar a Santiago a través de los antiguos caminos de Álava. Hay que felicitar a la Diputación alavesa y, sobre todo, a la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago por Álava por el esfuerzo realizado que es un ejemplo para otros caminos alternativos.

JOSÉ IGNACIO DÍAZ

**JOSÉ MIGUEL BURGUI ONGAY.** "En Camino a Santiago con jóvenes". Madrid, 1993, Editorial CCS. 200 páginas.

José Miguel Burgui ha sido peregrino a Santiago muchas veces con grupos de jóvenes andando y en bicicleta. Su ya larga experiencia se pone de relieve en este libro que viene a llenar un vacío que había hasta ahora en la bibliografía jacobea: La peregrinación en grupo. No se pierde en teorías o en rodeos literarios, sino que ofrece experiencias concretas de aquellos grupos de peregrinos



de Alicante y perfectamente ambientados en la tradición del Camino. Las vivencias de estos peregrinos, muy personales, puede servir de orientación a otros grupos. Este es el gran valor y la novedad de este libro.

Muy interesante es el capítulo de actividades en cada lugar del Camino que sin duda ayudarán a recorrer el Camino interior. Así mismo las celebraciones oracionales, poemas, ilustraciones y dibujos y otros materiales útiles para la dinámica de un grupo de peregrinos.

También ofrece otros datos de interés: distancias kilométricas, direcciones de Asociaciones, bibliografía, monumentos, alojamientos en refugios, etc.

Conoci los "antecedentes" de este libro cuando recibí a estos grupos de peregrinos y al darles refugio. Dejaron en mí un gran recuerdo. Ahora recomiendo a quien prepara la peregrinación en grupo, que consulte este libro. No se arrepentirá.

De este mismo autor existen otros libros pero sobre todo, un espíritu de actividad verdaderamente notable. Burgui es como dice en este libro, un "loco" que ha sido peregrino y que ofrece a través de esta publicación y en sus otras muchas y variopintas actividades, consejos y señales para que otros "majaras" se lancen a Compostela ya sea a pié o en bici, pero que tengan puesta su mirada no sólo en la meta sino en el recorrido jacobea en el que cada pueblo, cada camino, cada monumento y todas sus gentes pueden aportar a la vida del que lo recorre un sello difícil de olvidar.

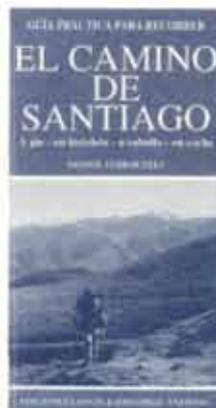
IGNACIO MELCHOR

**IMANOL GOICOECHEA.** "Guía práctica para recorrer el Camino de Santiago a pie, en bicicleta, a caballo, en coche". Navarra, 1993. Ediciones Lancia y Editorial Txertoa. 235 Páginas.

Imanol Goicoechea, bien conocido de todos los que hemos recorrido alguna vez los montes de Guipúzcoa, publica una guía realmente práctica, aunque no sabemos muy bien para quienes.

La guía incluye casi todo lo que un peregrino debe saber, aunque, signo de los tiempos, como sirve igual para rotos (a pie, a caballo, en bici) que para descosidos (en coche) pues la mezcla puede resultar demasiado espesa.

Por cierto que, para los que



van a caballo, unos monísimos recuadros grises con la silueta de un jinete (a veces) indican variantes aconsejables para su especial medio de transporte, pero al final en la "Guía de servicios" no incluye ni un mal pesebre en el que alojar a los animalitos. Curioso desliz. A no ser, claro, que, como ya sugería Aymeric Picaud, los acostemos con nosotros (no en un Parados Nacional, plis)...

Lo mejor: el papel y el formato, que es el de una guía, aunque tememos que la calidad del primero influya directamente en un precio elebado del libro que, a nuestro juicio y dada la abundancia de guías de este año, es perfectamente obvia.

Lo peor: una guía más, oye, que cansera, una más de las tropiecientas mil de este año del coco, peor que subir al Cebreiro, jufsl.

M<sup>o</sup> CARMEN LEAL

**FERNANDO IMAZ Y OTROS:** "Camino de Santiago. Andando/bicicleta". San Sebastián, 1993. Editado por la Federación Española de Asociaciones Jacobeas. 174 páginas.

A lo largo del Año Santo de 1993 fueron innumerables los libros de tema jacobea que se publicaron y de los que no podemos hacernos eco en estas páginas de la Revista Peregrino por falta de espacio. Algunos salen al mercado con la pretensión de ser una valiosa aportación al Camino de Santiago, sólo unos pocos lo consiguen. La mayoría se publican

simplemente para ganar dinero, y la verdad es que lo consiguen porque este Año abundan en el camino los grandes consumidores de libros, pins, camisetas y de cualquier otro artilugio que se pueda comprar.

El libro que reseñamos es la Guía más completa y actualizada de cuantas se han publicado este año, algunas de las cuales son un verdadero timo para peregrinos incautos y otras están bien hechas aunque tienen algunas carencias importantes.

Aspecto vital de esta Guía es que se ha escrito pensando en el peregrino y desde la experiencia de peregrinos, todos los que han colaborado lo son, y los posibles beneficios, si se logran ya que sale a un precio muy barato, se invertirán en beneficio del Camino a través de las Asociaciones Jacobeas.

La Guía ha sido coordinada por Fernando Imaz, que además es el responsable de planos, explicaciones del Camino y consejos Prácticos. La parte histórica ha sido compuesta por Olga Blanco, la Guía Espiritual por Vicente Malabia, los consejos médicos por M<sup>o</sup> Ángeles Fernández, y los datos de naturaleza y paisaje por Ibai Molero, y las fotografías tomadas del archivo de la Revista Peregrino.

La publicación se estructura en dos lecturas paralelas a base de otras tantas columnas en las que se dividen las páginas del libro. Por una parte, se describe lo que el peregrino recorre a través de los pueblos y lugares que transita señalando el arte y la historia de esos enclaves. En la otra, hace un recorrido pormenorizado de por dónde tiene que dirigir sus pasos, pues aunque el camino está bien surtido de flechas amarillas siempre puede haber un despiste o alguna que se borró y para ello esta guía señala punto a punto las vueltas y revueltas que el itinerario nos ofrece.

Entre los fallos que la guía tiene el más destacable es el de



los mapas hechos a una escala que no permite seguir con detenimiento y fiabilidad el camino que se traza de pueblo a pueblo. Entre las bondades, la guía de servicios estructurada en una planilla tipo de hoja de cálculo, que la convierte en tremendamente útil.

JOSÉ IG. DÍAZ

**MANUEL SÁENZ VÁZQUEZ.** "Peregrino, Pelerín, Pilgrim, Pilger". Scharer-Druck. Kuppenheim (Alemania). 1993. Editorial Verlag Manfred Zentgraf. 80 Páginas.



No se trata aquí de un libro propiamente dicho, sino de un cuaderno, editado en forma de libro, para escribir el diario de la Peregrinación a pie y con espacio para poner sellos y otras anotaciones.

Dentro de su brevedad, creemos que es un bonito intento. Quizás tiene pocas páginas y un papel demasiado bueno para la cantidad de pensamientos "peregrinos" que a los idem se nos ocurren cuando vamos andando. Pero es portátil y ligero, y tiene las tapas duras, por si uno lo somete a la dura prueba de entrar en la mochila. El librito, así, no es una mala idea, con sus frases breves y evocadoras en bonita letra gótica y en cuatro idiomas y su lista de direcciones útiles (las de las Asociaciones) al final.

Además, es todo, "idea, diseño e ilustraciones", del autor pues... ¡olé por la vieja técnica del "yo me lo guiso...!", que entre tanto negocio editorial parecía haberse perdido para siempre.

M<sup>ra</sup> CARMEN LEAL

**VIARIOS AUTORES.** "Dos Caminos a Santiago". Bilbao. 1993. Gobierno Vasco. Departamento de Comercio, Consumo y Turismo. 160 Páginas.

El Departamento de Comercio, Consumo y Turismo del Gobierno Vasco, tuvo la feliz iniciativa de regalar los 1000 ejem-

plares de la 1ª edición realizada en el año 1993, a la que han sucedido nuevas reimpressiones. Esta guía es una de las pocas aportaciones que en tono práctico ha hecho el Gobierno Vasco para posibilitar recorrer el Camino del Norte a través de los dos itinerarios históricos que atraviesan esta Comunidad Autónoma.

Describe ampliamente, con magníficas fotografías y un trazado apoyado en Mapas del Servicio Cartográfico del Ejército, a escala 1/66.666, reforzados con ilustraciones propias, tanto el Camino de la Costa como el iniciado en el Puento de Santiago, en Irún, que nos lleva al paso del túnel de San Adrián y se adentra en la Llanada alavesa, continuando hasta La Rioja. La guía se divide en diversas etapas: siete para el Camino de la Costa haciendo paradas en San Sebastián, Zumaia, Markina, Gernika, Bilbao, Somorrostro y Balmaseda, y otras seis por el Camino del Interior que se inicia en Irún y finalizan en Andoain, Beasain, Zaldondo, Vitoria, La Puebla de Arganzón y Briñas.

En cada etapa hay una reseña histórico-artística que hace para cada pueblo y zona que recorre así como un itinerario pormenorizado con indicación de sus kilómetros y zonas de paisaje que atraviesa. También dedica pequeños apartados a la naturaleza, gastronomía, folclore y espectáculos, finalizando con una breve guía de recursos en la que en tono práctico indica las oficinas de turismo, alojamientos, albergues y otros servicios.

Es muy cómoda de manejar, porque el gusanillo permite abrir totalmente sus hojas. Esta publicación viene a completar anteriores trabajos, especialmente en cuanto se refiere a Guipúzcoa y Vizcaya.

Debemos felicitar a sus promotores por la calidad y por la serie de datos que nos aporta.

JOSÉ I. DE DURANA



**VIARIOS AUTORES.** "El Camino de Santiago por Asturias. Topografía: 1. Ruta del Interior". Oviedo. 1993. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias. 56 Páginas.

A penas veinte mapas bastan para condensar en esta Topografía la Ruta del Interior del Camino de Santiago por Asturias, el más antiguo de los caminos de la peregrinación a Compostela con escala en San Salvador: el que desde el siglo XI, llevaba a León de Oviedo, por el Puerto de Arbas o Pajares, y de Oviedo a las tierras lucenses interiores, por Tineo y el Puerto del Acebo.

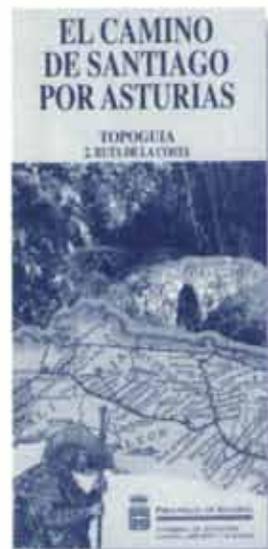
La Topografía, la primera en su género en Asturias, es el fruto de la labor de campo y el trabajo cartográfico realizado durante meses, por algunos de los miembros, infatigables caminantes, de la Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago, y se presente a los futuros caminantes en un cómodo formato, apto para cualquier mochila jacobita.

En sus páginas, la descripción del Camino se divide en pequeños tramos, inferiores a los 10 kms., agrupados por etapas, no necesariamente jornadas, de 7 a 30 kms., que van jalonando a esta áspera vía peregrinaria. Todas las etapas van acompañadas de su correspondiente plasmación cartográfica y de breves, pero precisas, reseñas explicativas, salpicadas de puntuales apuntes históricos y artísticos. Y no menos útiles son la "Relación de servicios de los pueblos del Camino" o las direcciones de los Albergues de peregrinos, que se incluyen al final.

ANA BELÉN DE LOS TOYOS DE CASTRO



**VIARIOS AUTORES.** "El Camino de Santiago por Asturias. Topografía: 2. Ruta de la Costa". Oviedo. 1993. Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias. 190 Páginas.



La guía se divide en cuatro grandes capítulos. El reconocimiento físico del Camino y el itinerario, estudian y describen, respectivamente, el trazado material de esta ruta de la costa asturiana. En ellos se exponen las fuentes y el planteamiento metodológico que sirvieron de base para la identificación de este camino, los problemas planteados en el momento de su reconocimiento físico sobre el terreno y se aborda la debatida cuestión de la antigüedad de este eje costero de comunicación con la vecina Galicia. En cuanto a la descripción del itinerario reconocido, y dada la impracticabilidad de algunos de sus tramos, aún por abrir, la referencia a la carretera como alternativa viaria ha sido imprescindible. Asimismo, el aparato cartográfico anexo -a escala 1:50.000 y compartimentado en etapas que oscilan entre los 11 y 19 kms.- permite visualizar la totalidad de su recorrido, cerca de 350 kms. Los servicios y las direcciones de las Asociaciones que el peregrino encuentra a lo largo del Camino se recogen al final de la guía.

Los dos capítulos finales, El Camino y su historia y el itinerario histórico, contemplan esta ruta peregrinaria desde la perspectiva histórica y documental, planteando su tardía cronología y su carácter de vía secundaria (de formación bajomedieval) frente a la Ruta del Interior (ampliamente practicada por los romeros extranjeros desde finales del siglo XI). Por su parte, la descripción del

itinerario histórico-complemento indispensable del viario- no se propone como una colección o catálogo histórico-artístico de los monumentos y poblaciones que encuentra a su paso el moderno caminante, sino que, sin olvidar estos aspectos, el relato detiene y ahonda en los elementos estrictamente jacobeos y camineros (especialmente los peregrinos, viajeros y hospitales del Camino), así como en las fuentes documentales para su estudio; elementos todos ellos que, en definitiva, hacen de esta ruta, con pleno derecho, una vía de peregrinación jacobea y que se plasman en la selección fotográfica que ilustra la topografía.

BANGÓ

**ROMÁN HERETER.** "Aeroguía del Camino de Santiago. La Ruta Jacobea vista desde el Cielo". Barcelona. 1998. Editorial Planeta. 370 Páginas.



A lo largo de sus 370 páginas aparece recogida toda la información de carácter práctico que pueda necesitar el peregrino con fotografías aéreas por tramos de 4 kilómetros. El texto sobre cada zona se corresponde con una fotografía adjunta e informa de los lugares más interesantes para visitar, rutas y excursiones alternativas, gastronomía, historia, arte y cultura, así como leyendas populares.

En la primera parte, la guía resume los Caminos Europeos a Santiago que confluyen a través de Somport o Roncesvalles en la más tradicional de las rutas: el Camino Francés, así como de otros caminos de España como el del Norte, la ruta del Mar de Arousa, la Vía de la Plata, el Camino Portugués, el Inglés o el de Fisterre.

Se completa con un sumario que referencia las 164 zonas

sobre las que ofrece información; direcciones de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en España; un índice de topónimos y un mapa de carreteras. Editada por Planeta dentro de la Colección GeoPlaneta Aeroguías, la documentación y redacción de Román Hereter, autor también de las fotografías, de contrastada calidad, de detalle sobre monumentos, edificios y curiosidades. La cartografía es de Gradual-Map y las fotografías aéreas, ciertamente curiosas y coloristas, de FOAT.

Hay que señalar que como mejor se identifica el camino es pisándole y por ello, este itinerario desde el aire presenta multitud de errores al haber equivocado muchos tramos del Camino, pero no se les puede negar que se trata, como siempre que vemos fotografías aéreas, de unas páginas no exentas de espectacularidad y colorido que tienen como interés añadido e identificador el haber impreso sobre la fotografía los nombres de los pueblos, ríos, arroyos, ferros, canales, montes, ermitas, barrancos y toda clase de accidentes naturales.

PEREGRINO.

**ÁNGEL LUIS BARREDA FERRER y OTROS.** "Guía joven del Camino de Santiago", Madrid. 1999. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. INJUVE. 235 Páginas.

Esta Guía Joven es una realidad gracias a la iniciativa planteada al Instituto de la Juventud por las Direcciones Generales de Juventud radicadas donde discurren dos de las rutas Jacobeas, las denominadas Caminos del Norte y Francés. El testigo de las Direcciones Generales fue recogido por el



INJUVE, organismo que propuso a la Federación Española de Asociaciones del Camino de Santiago la autoría de la nueva publicación. La elaboración de los textos por parte del amplio equipo de colaboradores coordinados por Ángel Luis Barreda Ferrer, entonces presidente de la Federación Española, avala la calidad y actualidad de la guía merced a la experiencia y conocimientos sobre el terreno por el que discurren estas dos rutas de peregrinación. Otro de los aciertos del texto lo constituye precisamente la inclusión de estas dos rutas hacia Santiago: la tradicional, conocida como Camino Francés, y el Camino del Norte. El primer capítulo recoge amplia información sobre lo que el peregrino novel, generalmente joven, debe saber para concluir con éxito su aventura. En el segundo, los servicios básicos que se encontrará en su camino en las distintas localidades con detalle de las distancias kilométricas entre éstas, lo recorrido y lo que resta hasta Compostela, así como la altitud en la que se encuentran enclavadas permitiéndole valorar la dificultad a la hora de planificar sus etapas. Este capítulo se completa con planos detallados por tramos.

Si importante es el arte que el peregrino va descubriendo a lo largo de su peregrinación no menos importante es el contraste de paisajes. La paleta cromática que marca la naturaleza se recogen en el capítulo cuarto distribuida por Comunidades Autónomas. El recorrido por los Caminos y su riqueza patrimonial y artística se detallan en el quinto, en lo referente al trazado francés, y en el sexto en lo relativo a los caminos por el norte.

Lo más significativo y valorado por los peregrinos en las encuestas es una excusa idónea para proponer unas sencillas actividades que harán que la aventura de la peregrinación marque un antes y un después. En este sentido, la publicación sobresale del resto: valorar y descubrir lo variado y rico del arte en el Camino, la simbiosis con la naturaleza, la complicidad con las gentes que habitan a la vera del camino, la compañía de quienes descubren la ruta y los expertos consejos de los repiten. Que la meta Compostelana se guarde en la memoria como un éxito o un fracaso dependen también de la valoración que los peregrinos tengan de la ciudad, descubriendo en ella los miles de

pasos de quienes les precedieron y las raíces de la peregrinación.

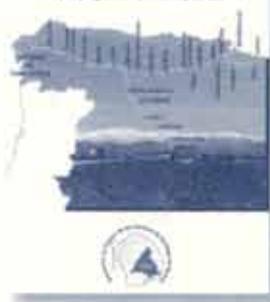
Por último, para quienes queden "enganchados" en la magia de las rutas Jacobeas se incluye una biografía fundamental que les permitirá adentrarse en los secretos del camino.

MAMEN ARRIBAS CASTRILLO

**JOSÉ ANTONIO CIMADEVILA COVELO (DIRECTOR) y OTROS.** "Camino de Madrid a Santiago de Compostela. Tramo: Madrid, Segovia, Valladolid, Sahagún. Guía para peregrinos a pie, bicicleta y caballo". Madrid. 1999. Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid. 69 Páginas.

#### Camino de Madrid a Santiago de Compostela

Tramo: Madrid - Segovia - Valladolid - Sahagún  
Solo para peregrinos a PIE, BICICLETA y CABALLO



Con esta nueva publicación los peregrinos pueden, a partir de este momento recorrer la Ruta Jacobea por un nuevo camino que cruza a través de las provincias de Madrid, Segovia, Valladolid y León, y que ha sido creada para enlazar con el Camino de Santiago tradicional.

El colectivo que edita este nuevo texto se ha encargado de señalar con flechas amarillas, tal y como manda la tradición jacobea, esta ruta de 320 kilómetros. El itinerario parte de Madrid y enlaza en la localidad leonesa de Sahagún con el Camino Francés procedente del norte de Europa a través de los Pirineos por Huesca y Roncesvalles. El itinerario, que se completa en esta guía con cuadros de servicios, perfiles topográficos de las etapas, planos y fotografías de los enclaves más significativos del nuevo recorrido, fue creado por la Asociación madrileña después de muchos estudios, consulta de mapas y patear los caminos. El recorrido evita el acceso por las grandes ciudades "porque el asfalto perjudica los pies del peregrino y éste pierde personalidad entre las masas urbanas" -como recuerda el director de la publicación y pre-

sidente que fue de la Asociación-, excepto el caso de Segovia por sus recuerdos jacobeos.

La guía está pensada para peregrinos a pie, bicicleta o caballo y en sus itinerarios se marca siempre la carretera más próxima para buscar una correcta orientación o para recurrir a ellas en caso de necesidad, pues no debemos olvidar que hoy este camino es todavía es minoritario en su uso. Especial cuidado se ha puesto en señalar las fuentes que afloran entre los campos pues hay que tener en cuenta la zona de Castilla y León que se recorre, información que puede resultar de gran utilidad en verano.

PEREGRINO.

**VARIOS AUTORES.** "Guía práctica a Santiago desde Roncesvalles". Logroño. Julio de 1999. Fundación Grupo Eroski. 159 Páginas.



Esta guía práctica constituye una de las más gratas sorpresas en el panorama editorial de las publicaciones dirigidas a peregrinos y surgidas en el Año Santo de 1999. En sus 160 páginas, caracterizadas por un trabajo riguroso, actual y eminentemente práctico, la editora ha invertido parte de los beneficios del potente grupo empresarial vasco en la elaboración de un texto que además de resultar gratuito para quien se interese por él puede también consultar a través de la red Internet.

Este trabajo describe el Camino en 29 etapas kilometradas y pensadas para caminantes indicando los aspectos más significativos de cada etapa, de los albergues y refugios que el peregrino se va a encontrar reseñando en cada uno de ellos su estado de conservación, el número de plazas, su titularidad, precio por noche, equipamiento y los servicios existentes en las cercanías. Qué ver y qué hacer en cada una

de estas localidades del camino es otro de los datos que nos ofrece la guía.

La calificación a base de "vieiras" (cuántas más aparezcan mejor equipado y confortable es el albergue que describe) o "calabazas" (símbolo que nos indica de manera plástica lo poco idóneo de esa instalación para peregrinos) facilita una valiosa información al caminante, sobre todo al exigente, a la hora de saber sobre el estado de los albergues y refugios. Este sistema de puntuación y valoración puede romper con el criterio de que lo importante es que haya acogida aunque sus instalaciones no sean las mejores, pero nadie pone en duda que tal y como se están desarrollando los acontecimientos últimamente este tipo de publicación será para los más exigentes como ya se ha dicho muy útil y sobre todo carente de sorpresas para los que piensan que en el Camino de Santiago todo debe ser "Jauja", gratuito y al servicio del peregrino.

Es de esperar que a esta guía del 99 le sigan otras más cercanas a la fecha en la que uno se decida a hacer el Camino, porque sus datos, aunque útiles, están sujetos a la constante renovación que el tema de albergues y peregrinos tiene.

CARMEN ARRIBAS.

**FRANCISCO GARCÍA MASCARELL; JOSÉ ANTONIO ORTIZ BAEZA Y MANUEL PAZ DE SANTOS.** "Esencial Camino de Santiago. Guía para peregrinar a Compostela desde Somport y Roncesvalles". Madrid. 2000. Asociación de amigos de los caminos de Santiago de Madrid. 160 Páginas.

Como dice su subtítulo, ésta es una auténtica "guía para peregrinar". Los autores reconocen en las primeras páginas lo que casi nadie ha querido reconocer: que su obra es deudora, como todas, de aquella primera realizada por Elias Valiña.

Que autores y editor son peregrinos se percibe con sólo hojear la obra; poco peso, buena información y la mejor cartografía.



Sorprende el formato (apaisado), lo cual permite la correcta edición geográfica de los mapas. La primera parte consiste en una breve visión histórica de la peregrinación, su sentido y filosofía. Consejos para caminantes y ciclistas y un selecto vocabulario temático multilingüe (español, francés, inglés, alemán) para poder conversar con casi todo el mundo ¡un auténtico hallazgo! La segunda parte describe: geográfica, histórica y artísticamente, el Camino desde Somport y Roncesvalles, con todas sus variantes y poblaciones, texto que se ilustra con dibujos (a la pluma) de Mariano de Souza.

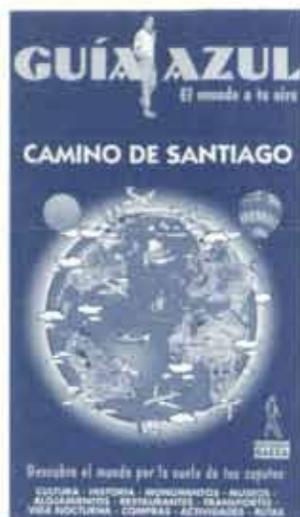
La cartografía es parte destacada en este trabajo. Está realizada a escala. Además, cuenta con su diagrama climático en cada uno de sus 28 mapas. A lo largo del Camino se marcan kilómetros y altitudes. Toda esta parte concluye con un detallado perfil topográfico. Se cierra la obra con la Oración del peregrino en Roncesvalles. Un esquemático plano de las rutas jacobea peninsulares y otro con la red europea, enmarcan la importancia del Camino de Santiago.

PEREGRINO.

**VARIOS AUTORES.** "Guía azul. El mundo a tu aire. Camino de Santiago". Madrid. 2000. Ediciones Gaesa. 523 Páginas.

Son bien conocidas estas guías azules que Ediciones Gaesa lleva publicando desde hace varios años para acercar el mundo y sus ciudades a los que llama "trotamundos". El fondo editorial dispone de más de setenta guías en diversos lugares del mundo y otra veintena de libros para recorrer variadas regiones y lugares del España. La dedicada al Camino de Santiago es una guías más de la serie que sigue la tónica habitual de información: descripción de lugar y brevisimas notas de los monumentos más interesantes, alojamientos hoteleros de todo tipo y restaurantes con indicación y valoración de sus precios. Como no podía ser de otra forma en el caso presente hace un apartado especial dedicado a los albergues de peregrinos.

Teniendo en cuenta que estas guías azules tiene práctica y veterania la idea es buena y su texto está bien estructurado aunque se echen de menos mapas, planos, fotos o cualquier otra ilustración o "decoración" que en el presente



caso se reducen a un total de media docena de pequeñísimos planos de carreteras.

Pero si la idea es buena la guía falla estrepitosamente en lo que precisamente pretende y es su principal objetivo: una información abundante y veraz. Son tantos y tan clamorosos los errores que la guía contiene que merece un suspenso "cum laude", pues aunque consta como fecha de su publicación el binomio anual 2000-2001 los datos son en algunos casos viejísimos con errores y fallos que datan más de una década.

Es muy posible que el trabajo de campo no haya existido y la recopilación de datos se haya hecho desde una mesa de despacho o tomando éstos de otros libros o folletos informativos que a buen seguro celebraron ya las bodas de plata. Sólo de esta manera se entiende la cantidad y calidad de errores acumulados: fiestas que desaparecieron hace veinticinco años y se siguen mencionando; hoteles construidos hace más de quince años y que no aparecen; restaurantes que cerraron hace más de diez años; albergues que se inauguraron hace un lustro y no aparecen en el listado... ¡para qué seguir!

Medio millar de hojas impresas que bajo el lema de: el camino es vuestro jadelante trotamundos! Puede despistar a éstos de tal manera que sean incapaces de llegar a Santiago por no saber siquiera lo que el pueblo siguiente les depara. Si el lema de la guía es "descubre el mundo por la suela de tus zapatos" habría que decir que el texto de esta guía azul no le llega ciertamente ni a la suela de los zapatos que menciona.

BALUÁN DE CARRIÓN

## LAS MAÑANAS LITERARIAS EN LA BIBLIOTECA

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia, a través de las actividades diseñadas para el Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago, dentro de su programación cultural puso en marcha el programa "Las Mañanas Literarias en la Biblioteca". El calendario de actos, abierto al público en general y desarrollado en la propia Biblioteca del Centro, se desarrolló los domingos del pasado mes de octubre con intervenciones de escritores noveles o consagrados que han plasmado sus conocimientos sobre el Camino de Santiago y su influencia en el arte de los enclaves jacobeos en libros de reciente aparición o avalados por sucesivas reimpresiones.

Como escritores noveles participaron en las jornadas de las "Mañanas" los autores de los libros: "Santa María de Villasirga" y "San Hipólito de Támara. Hacia la nobleza de la contemplación", Enrique Gómez Pérez y Concepción de la Fuente Gallardo, respectivamente.

Como autores consagrados destacaron Pablo Arribas Briones experto conocedor del Camino y sus tradiciones, quien desgranó ante el público asistente infinidad de anécdotas fruto de sus investigaciones y años de estudio sobre la Senda de Peregrinación y otras vividas en primera persona en su peregrinación a Santiago, y todas ellas recogidas en el libro "Picaros y Picaresca en el Camino de Santiago. En la línea de las vivencias personales se circunscribió la ponencia del periodista y escritor palentino Javier Villán Zapatero, quien clausuró el programa con la exposición del contenido de su libro "Rumbo a Santiago. Crónica viva del Camino".

Las guías del Camino, temática que centra el contenido de este nuevo número de Bibliografía Jacobea, fueron las protagonistas en la intervención del Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia y Director del Centro, Ángel Luis Barreda Ferrer, quien es además autor-director de la "Guía Joven del Camino de Santiago".

El tomo distendido con el que se dotó a esta primera edición del programa cultural de las "Mañanas Literarias en la Biblioteca" se completó con la animada charla entre autores y asistentes durante el desarrollo del "Vermout" que precedió a las disertaciones y en el recorrido por las instalaciones del Centro, haciendo especial hincapié en la Biblioteca Jacobea así como las actividades que en el mismo se desarrollan a través de la Asociación.



*Esta es una publicación que se distribuye gratuitamente a cuantos interesados en el Camino de Santiago lo soliciten; un servicio en torno a la Biblioteca Jacobea que en la presente edición se hace posible merced al patrocinio del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y a la Diputación Provincial de Palencia sin cuya colaboración no hubiese sido posible que este número tres llegase a sus manos.*



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN  
CULTURA Y  
DEPORTE

DIRECCIÓN GENERAL  
DE COOPERACIÓN  
Y COMUNICACIÓN  
CULTURAL



DIPUTACION DE PALENCIA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA